
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,) 第1/3页

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg] ['iːbuk] , [pʌntʃ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] , ['vɒljuːm] - , [meɪ] ['sɛvən] ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Volume 102 , May 7 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 体积 - , 可能 7 ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第102卷，5月7日，

- , [baɪ] ['veəriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['bɜːrnənd]
1892 , by Various , Edited by F . C . Burnand
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 F . C . 伯南德

1892年，作者不详，由F.C. Burnand编辑

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 102 .
沃尔 . - .

第102卷。

[meɪ] ['sɛvən] , - .
May 7 , 1892 .
可能 7 , - .

1892年5月7日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 217]
[页 -]

[第217页]

- ['ærɪ] [ɒn] [wiːlz] .
' ARRY ON WHEELS .
- 阿里 在 车轮 .

'轮椅上的阿里。

['aʊə(r)] - ['ærɪ] ['lɒriət] .
Our ' Arry Laureate .
我们的 - 阿瑞 桂冠 .

我们的“Arry桂冠”。

[dɪə(r)] ['tʃɑːli] , — [sprɪŋz] [ɒn][ˌjuː 'es][æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['prɒpə(r)][əʊld]['eɪprəl] [wɪv] - [æd] ,
DEAR CHARLIE , — Spring's on us at last , and a proper old April we've ' ad ,
亲爱的 查理 , — 春天 在 我们 在 最后的 , 和 一个 恰当的 老的 四月 我们已经 - 广告 ,

亲爱的查理：春天终于来了，我们度过了一个真正美好的四月。

[ðəʊ] [ðə; ði][kəʊld][snæp][æz; əz] [kɒpt] [ˌjuː ˈes][æt; ət][ˈiːstə(r)] [meɪd] - - [mˈeɪkəz] [fiːl] [mæd] .
Though the cold snap as copped us at Easter made ' oliday makers feel mad .
尽管 这 寒冷的 折断 作为 被抓 我们 在 复活节 制成 - - 制造商 感觉 疯狂的 .
虽然复活节期间的寒流让度假者们感到恼火。

[rʌm] [kəʊv] [ðæt] [əʊld] [klɑːk] [əʊ] - [ðə; ði] [ˈweðə(r)] ; [siːm] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt]
Rum cove that old Clerk o ' the Weather ; seems somehow to take a delight
朗姆酒 海湾 那 老的 职员 o - 这 天气 ; 似乎 不知何故 到 拿 一个 喜
朗姆酒湾，那个老气象员；似乎不知何故乐在其中

[ɪn] [ˈmʌkɪŋ] [bæŋk] - - [bɪz] ; [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [spaɪt] .
In mucking Bank ' Oliday biz ; seems as though it was out of sheer spite .
在 泥泞 银行 - - 商业 ; 似乎 作为 尽管 它 曾是 出去 的 透明 尽管如此 .
银行假日生意一团糟；看起来完全是出于恶意。

[wen] [wɪr] [fɑːst] [wɪð] [ˈaʊə(r)][nəʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈgraɪndstəʊn] , [ɪn] - [ɔː(r)] - , [ɔː(r)] [ʃɒp] ,
When we're fast with our nose to the grindstone , in office or fact'ry , or shop ,
什么时候 是 快速地 和 我们的 鼻子 到 这 磨石 , 在 - 或者 - , 或者 店铺 ,
当我们埋头苦干，无论是在车间、工厂还是店铺里，

[ðə; ði] [sʌn] - [fɔːθ] [ə; eɪ][reə(r)][bæt] , [tɪl] [ə; eɪ][ˈfelə(r)] [fiːlz] [feə(r)][ɒn][ðə; ði] - [ɒp] ;
The sun bustiges forth a rare bat , till a feller feels fair on the ' op ;
这 太阳 - 前进 一个 稀有的 蝙蝠 , 直到 一个 伙计 感觉 公平的 在 这 - 操作 ;
太阳迸发出罕见的蝙蝠，直到有人在“op”上感觉良好；

[bʌt; bət] [wen] [ˈiːstə(r)][ɔː(r)] - - [ˈændi] , [ænd; ənd] [ˈaʊtɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] [ɪz][ɪn] [treɪn] ,
But when Easter or Whitsuntide's ' andy , and outings all round is in train ,
但 什么时候 复活节 或者 - - 和 , 和 郊游 全部 圆形的 是 在 火车 ,
但是，当复活节或圣灵降临节来临，到处都有外出活动时，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɔːti] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ə; eɪ] [ˈblɪzəd] , [ɔː(r)][ˈregjələ(r)][ˈbʌstə(r)][ɒv; əv][reɪn] .
It is forty to one on a blizzard , or regular buster of rain .
它 是 四十 到 一 在 一个 暴风雪 , 或者 常规的 巴斯特 的 雨 .
暴风雪或普通暴雨的概率是四十比一。

[ɪts] [ə; eɪ] - [əʊld] [ˈjuːnɪvɜːs] , [ˈtʃɑːli] , [məʊst] [θɪŋz] [gəʊ][æz; əz] [ˈkrʊkɪd] [æz; əz][zed] .
It's a orkud old universe , CHARLIE , most things go as crooked as Z .
它是 一个 - 老的 宇宙 , 查理 , 最多 事物 去 作为 歪 作为 Z .
这是一个古老的宇宙，查理，大多数事情都像Z一样曲折离奇。

- [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , - [ˈærɪ] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] - [ɜːrt] , [ɔː(r)][ðə; ði] - [iːd] ;
Feelosophers may think it out , ' ARRY ain't got the ' eart , or the ' ead ;
- 可能 思考 它 出去 , - 阿里 不是 得到 这 - 地球 , 或者 这 - 头 ;
情感哲学家们可能会想，“哈里既没有心，也没有脑袋；

[bʌt; bət][ai] - [əʊld][ðə; ði] [pəˈvɜːs] , [ænd; ənd] - [ɪz] [ˈneɪtʃərz] [ˈfʌst] [lɔːz] , [ænd; ənd][nəʊ][kɪd] .
But I ' old the perverse , and permiskus is Nature's fust laws , and no kid .
但 我 - 老的 这 变态 , 和 - 是 自然的 fust 法律 , 和 不 孩子 .
但我“老了，变态，permiskus是自然的第一法则，不是孩子。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ][kwɪd][ænd; ənd][bæd] - [ɛːlθ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlweɪz] [gʊd] - [ɛːlθ] [ænd; ənd][nəʊ][kwɪd]
If it isn't a quid and bad ' ealth , it is always good ' ealth and no quid
如果 它 不是 一个 英镑 和 坏的 - 健康 , 它 是 总是 好的 - 健康 和 不 英镑
!
!
!
如果不是损失金钱和损害健康，那肯定是有益健康而且不用花钱！

- - [ɪts] [nəʊ][juːz][ə; eɪ] [ˈfretɪŋ] .
' Owsomever it's no use a fretting .
- - 它是 不 使用 一个 烦躁 .
唉，烦恼也没用。

[ai][gɒt][wʌn] [gʊd] ['aʊtɪŋ] — [ɒn] [wiːlz] ;
I got one good outing — on wheels ;
我 得到 一 好的 外出 — 在 车轮 ;

我进行了一次不错的出行——坐轮椅;

[fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l] , [juːs] , — [ænd; ənd][kæn; kən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪ]
For I've took to the bicycle , yus , — and can show a good many my
为了 我已经 采取 到 这 自行车 , 优斯 , — 和 能 展示 一个 好的 许多 我的
- [iːlz] .
' eels .
- 鳗鱼 .

因为我骑上了自行车，是的，——而且可以展示我的很多"鳗鱼"。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌem 'iː][læm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɑːli] , [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [bɪt][ɒv; əv] [streɪt] [rəʊd] ,
You should see me lam into it , CHARLIE , along a smooth bit of straight road ,
你 应该 看 我 拉姆 进入 它 , 查理 , 沿着 一个 光滑的 少量 的 直的 路 ,

查理，你应该看看我是怎么在平坦笔直的道路上猛踩油门的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [gets] ['betə(r)] ['bɑːni] [ænd; ənd] [spriː] [aʊt] [ɒv; əv] ['wiːlɪŋ] , [aɪm] [bləʊd] .
And if anyone gets better barney and spree out of wheeling , I'm blowed .
和 如果 任何人 获得 更好的 巴尼 和 狂欢 出去 的 惠灵 , 我是 吹 .

如果有人能从越野中获得比这更好的乐趣和刺激，那我真是佩服得五体投地了。

[lɑːk] ['fʌst][ænd; ənd] [lɑːk] - [ɪz][maɪ] ['mɒtər] .
Larks fust and larks larst is my motter .
云雀 fust 和 云雀 - 是 我的 莫特 .

百灵鸟飞翔，百灵鸟啼鸣，是我的母语。

[əʊld] ['rɪtʃərdsənz] ['rʌmboʊ][ɪz][rɒt] .
Old RICHARDSON's rumbo is rot .
老的 理查森的 伦博 是 腐烂 .

老理查森的朗姆酒烂透了。

['priːtʃi] - ['priːtʃi] [ɒn] - [ɛːlθ] [ænd; ənd] [freʃ] [heə(r)] [meɪ] [biː; bi] [nʌts] [tuː; tə][ə; eɪ] - [pɒt] ;
Preachy - preachy on ' ealth and fresh hair may be nuts to a sanit'ry pot ;
说教 - 说教 在 - 健康 和 新鲜的 头发 可能 是 坚果 到 一个 - 锅 ;

对健康和清爽发型大谈特谈，对卫生习惯不良的人来说可能简直是疯了;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][mɪə(r)] - , ['tʃɑːli] , [nɔː(r)] [jet] ['puːti] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
But it isn't mere hexercise , CHARLIE , nor yet pooty scenery , and that ,
但 它 不是 仅仅 - , 查理 , 也不 然而 普蒂 风景 , 和 那 ,

但这不仅仅是锻炼身体，查理，也不是乏味的风景，而且，

- [pʊt] - [æriːz] [legz] [ɒn][ðə; ði] [pelt] .
As'll put ' ARRY's legs on the pelt .
- 放 - 阿瑞的 腿 在 这 毛皮 .

我会把"ARRY"的腿放在皮毛上。

[nəʊ] , [jɔːz] ['truːli][ɪz][nɒt] [setʃ] [ə; eɪ] [flæt] .
No , yours truly is not sech a flat .
不 , 你的 真的 是 不是 sech 一个 平坦的 .

不，我本人并不住这样的公寓。

- [biː; bi]['dʒɒli] [wel] ['dʒɪgəd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] - [ɛːlθ] , [aɪv] [nəʊ]
Pickteresknes be jolly well jiggered , and as for good ' ealth , I've no
- 是 快乐的 出色地 抖动 , 和 作为 为了 好的 - 健康 ,我已经 不
[daʊt]
doubt
怀疑

皮克特雷斯克尼斯（Pickteresknes）肯定被好好地"抖"了抖，至于健康，我毫不怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['tredmɪl] [ɪz]['dʒɒli] [sə'luːbriəs] , [wɪtʃ] [ðæt] [ɪz][mɪə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] ,
That the treadmill is jolly salubrious , wich that is mere turning about ,
那 这 跑步机 是 快乐的 有益健康的 , 哪个 那 是 仅仅 转弯 关于 ,

跑步机真是太有益健康了，只不过是原地转圈而已。

[ə'pɒn] [plæŋks] - [sted] [əʊ] - ['ped(ə)lz] , [maɪ] ['pɪpɪn] .
Upon planks ' stead o ' pedals , my pippin .
之上 木板 - 坚定 o - 踏板 , 我的 皮平 .

我的皮平站在木板上，而不是踏板上。

[nəʊ] , ['wiːlɪŋ] [æz; əz] [wiːlɪŋz] - [ɑːrd] [wɜːk] ,
No , wheeling as wheeling's ' ard work ,
不 , 惠灵 作为 惠灵的 - 硬 工作 ,

不，推车是推车的“苦差事”。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪ'ðaʊt] [lɑːk] , [ɪz][ə; eɪ] ['spiːtʃɪz] [ɒv; əv] [geɪm] [æz; əz][ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ʃɜːk] .
And that , without larks , is a speeches of game as I always did shirk .
和 那 , 没有 云雀 , 是 一个 演讲 的 游戏 作为 我 总是 做过 推脱 .

如果没有云雀，那就是一场游戏的演讲，而我总是逃避。

[ai] [eɪnt] [wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['skɪni] ['ʃæŋkt] [sæps] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʃest] - - [aʊt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌmp] ,
I ain't one o ' them skinny shanked saps , with a chest ' ollered out , and a ' ump ,
我 不是 一 o - 他们 瘦骨嶙峋的 带柄的 树液 , 和 一个 胸部 - - 出去 , 和 一个 - 裁判 ,

我可不是那种瘦骨嶙峋、胸膛耸起、腰部有赘肉的傻瓜。

[wɒt] [duː; də] ['rekɔːdz] [ɒn] [rəʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [oʊnɝ] , [ænd; ənd] [feɪnt] [ɔː(r)][gəʊ][slæp] [ɒf] [ðeə(r)] [tʃʌmp] .
Wot do records on roads for the ' onour , and faint or go slap off their chump .
什么 做 记录 在 道路 为了 这 - 在我们的 , 和 头晕的 或者 去 拍击 离开 他们的 嚼 .

为了“荣誉”在道路上记录什么，然后晕倒或者去拍打他们的傻瓜。

[juː; jʊ][doʊnt] [ketʃ] [ˌem 'iː] ['streɪnɪŋ] [maɪ] - [ɜːrt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kræks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪg]['sɪlvə(r)] [mʌg] .
You don't ketch me straining my ' eart till it cracks for a big silver mug .
你 不 双体帆船 我 紧张 我的 - 地球 直到 它 裂缝 为了 一个 大的 银 马克杯 .

你没看到我为了一个大银杯而竭尽全力，直到心都碎了。

[nəʊ] ; - ['ærɪ] [teɪks] - - , [ænd; ənd] [laɪks] [tuː; tə] [fiːl] ['kəʊzi][ænd; ənd] [snʌg] .
No ; ' ARRY takes heverythink heasy , and likes to feel cosy and snug .
不 ; - 阿里 需要 - - , 和 点赞 到 感觉 舒适 和 舒适 .

不；'ARRY 做事很轻松，喜欢舒适安逸的感觉。

[waɪ] , [ai] [noʊd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['lɑːθi] - ['lɪmd] ['dʒɒsə(r)][æz; əz][felt] [ʌp][tuː; tə] ['tʃæmpiən] [fɔːm] .
Wy , I knowed a long lathy - limbed josser as felt up to champion form .
怀俄明州 , 我 已知 一个 长的 拉蒂 - 有肢的 乔瑟 作为 毛毡 向上 到 冠军 形式 .

Wy，我知道一个四肢修长、体格健壮的乔瑟感觉自己达到了冠军状态。

[ænd; ənd] ['bʌstɪd] ['hɪzself][tuː; tə] [biːt] ['rekɔːdz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːl] - [wɜːld] [baɪ] [stɔːm] ,
And busted hisself to beat records , and took all the Wheel - World by storm ,
和 被捕 他自己 到 打 记录 , 和 采取 全部 这 车轮 - 世界 经过 风暴 ,

他拼尽全力打破纪录，席卷了整个赛车界。

[went] [ɒf] [laɪk]['kænd(ə)l] - [snʌf] , ['tʃɑːli] , [waɪl] - - [tuː; tə] [leɪs] [ʌp] - [ɪz] [buːt] .
Went off like candle - snuff , CHARLIE , while stoopin ' to lace up ' is boot .
去 离开 喜欢 蜡烛 - 鼻烟 , 查理 , 尽管 - - 到 蕾丝 向上 - 是 启动 .

查理弯腰系鞋带的时候，突然像蜡烛熄灭一样爆炸了。

[let] [ðem; ðəm] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [geɪm] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪnd] [tuː; tə] , [hɪrz] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] - [woʊnt] [sʊt] .
Let them go for that game as are mind to , here's one as it certn'y won't soot .
让 他们 去 为了 那 游戏 作为 是 头脑 到 , 这里是 一 作为 它 - 惯于 煤烟 .

让他们去玩那款游戏吧，反正这款游戏肯定不会产生煤烟。

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈtʃɑːli] , [wɜːkt] [ˈprɒpə(r)] , [jʊd] - [ɑːrdli] [ɛmædʒiːn] - [aʊ] [mʌtʃ] ,
But there's fun in it , CHARLIE , worked proper , you'd ' ardly emagine ' ow much ,
但 有 乐趣 在 它 , 查理 , 工作 恰当的 , 你会 - 几乎不 图像 - 现在 很多 ,

但其中也蕴藏着乐趣，查理，如果一切顺利，你简直难以想象会有多么美妙。

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [sɪks] [ə; eɪ] - [brest] , [ænd; ənd] - [sʌm; səm] [ˈdɔːdlɪŋ] [əʊld] [dʌtʃ] .
If you ain't done a rush six a - breast , and skyfoozled some dawdling old Dutch .
如果 你 不是 完毕 一个 匆忙 六 一个 - 胸部 , 和 - 一些 磨蹭 老的 荷兰语 .

如果你没做过六人并排冲锋陷阵的事，也没耍过一些磨蹭的老荷兰人。

[ˈwɪmɪn] [doʊnt] [laɪk] [ˌjuː ˈes] [wˈiːləz] [ə; eɪ] [ˈmɔːsəl] , - [ðə; ði] [ˈdɒdərɪŋ] [əʊld] [sɔːt]
Women don't like us Wheelers a mossel , espech'lly the doddering old sort
女性 不 喜欢 我们 惠勒斯 一个 贻贝 , - 这 老态龙钟 老的 种类

女人不喜欢我们惠勒家的人，尤其是那些老态龙钟的。

[æz; əz] [gəʊ] [ˈskɪri] [æt; ət] [rəʊ] [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət] , [skrʌntʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
As go skeery at row and rumtowzle ; but , scrunch it !
作为 去 斯凯里 在 排 和 - ; 但 , 皱褶 它 !

就像在 row 和 rumtowzle 上变得怪异；但是，把它揉成一团！

[ðæt] [meɪks] - [ðə; ði] [spɔːt] !
that makes a'rf the sport !
那 制作 - 这 运动 !

这正是这项运动的魅力所在！

- [twɒz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɒðə(r)] [tuː; tə] [lɜːn] , [ænd; ənd] [ai] [ˈwɔbl] - [æt; ət] [ˈfʌst] ,
' Twas a bit of a bother to learn , and I wobbled tremenjus at fust ,
- 那是 一个 少量 的 一个 打扰 到 学习 , 和 我 摇晃 - 在 fust ,

学习起来有点麻烦，一开始我吓得浑身发抖。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [maɪ] [dʒɪnts] , [ænd; ənd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [θʌst] ;
it give me what - for in my jints , and no end of a thundering thust ;
它 给 我 什么 - 为了 在 我的 jints , 和 不 结尾 的 一个 雷鸣 因此 ;

它让我感到羞愧，并发出无休止的雷鸣般的巨响；

[ai] [felt] [dʒest] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [wɪð] - [ˈdʌblɪŋ] [əˈbaʊt] [ɒn] [ðə; ði] [luːs] ,
I felt jest like a snake with skyattica doubling about on the loose ,
我 毛毡 笑话 喜欢 一个 蛇 和 - 翻倍 关于 在 这 松动的 ,

我感觉自己像一条蛇，被天空之神（skyattica）折磨得四处游荡，难以自拔。

[æz; əz] - - [æz; əz] - [ˌoʊ ˈtiː] [kæfs] - [fʊt] [ˈdʒeli] , [əʊld] [mæn] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːz] .
As ' elpless as ' ot calf's - foot jelly , old man , and about as much use .
作为 - - 作为 - ot 小牛的 - 脚 果冻 , 老的 男人 , 和 关于 作为 很多 使用 .

老头，这玩意儿跟牛蹄冻一样没用，也没什么用。

[naʊ] [ai][doʊnt][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['dʒʌgɪnz] , [ɪts]
Now I don't like to look like a juggins , it's
现在 我 不 喜欢 到 看 喜欢 一个 贾金斯 , 它是

我不喜欢看起来像个傻瓜，就是这样。

[wɒt]
wot
什么

什么

[ai][kɑːrnt][stænd] , ['sɛlp] [maɪ][bɒb] ;
I carn't stand , s'elp my bob ;
我 不能 站立 , 帮助 我的 鲍勃 ;

我站不起来，帮帮我吧；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [eɪnt] - [tʃəʊkt] [ɒf] , [dɪə(r)][əʊld][pæl] , [wen] [aɪm][feə(r)][ɒn][ðə; ði][dʒɒb] .
But you know I ain't heasy choked off , dear old pal , when I'm fair on the job .
但 你 知道 我 不是 - 窒息 离开 , 亲爱的 老的 朋友 , 什么时候 我是 公平的 在 这 工作 .

但你知道，亲爱的老朋友，只要我工作认真负责，就不会轻易放弃。

[səʊ][ai] ['spɒtɪd] [ə; eɪ]['kwaɪət] [bæk] - , ['traɪæŋg(ə)l][ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] [tɔːl] [triːz] ,
So I spotted a quiet back naybrood , triangle of grass and tall trees ,
所以 我 斑 一个 安静的 后退 - , 三角形 的 草 和 高的 树木 ,

于是我发现了一片僻静的后院，一块三角形的草地和高大的树木，

[gʊd] [rəʊdz] , [ænd; ənd][naʊ] ['bɒbi] , [ɔː(r)] [kɑːts] .
Good roads , and no bobbies , or carts .
好的 道路 , 和 不 警察 , 或者 购物车 .

道路状况良好，没有警察或马车。

[əʊ] , [ai] [tel] [jə(r)] - [twɒz] " [gəʊ][æz; əz][jə(r)] [pliːz] .
Oh , I tell yer ' twas " go as yer please .
哦 , 我 告诉 你的 - 那是 " 去 作为 你的 请 .

哦，我告诉你，那是“随你便”。

" [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [pɑːk] , " [ænd; ənd] [ɪts] ['puːti] , [ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] ['sɒlzˌbɛri] [pleɪn] ,
" They call it a " Park , " and it's pooty , and quiet as Solsberry Plain ,
" 他们 称呼 它 一个 " 公园 , " 和 它是 普蒂 , 和 安静的 作为 索尔兹伯里 清楚的 ,

他们称之为“公园”，但它又脏又冷，像索尔斯伯里平原一样安静。

[ɔː(r)][ə; eɪ][həʊld] ['sɪti] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [əʊld][mæn] , [wen] [ɪts] ['weltɪŋ] [wɪð] [reɪn] ;
Or a hold City church on a Sunday , old man , when it's welting with rain ;
或者 一个 抓住 城市 教会 在 一个 星期日 , 老的 男人 , 什么时候 它是 滚边 和 雨 ;

或者，老人家，星期天在瓢泼大雨中去城里的教堂做礼拜吧；

[əʊld] [meɪdz] , [rɪ'taɪəd] [dʒents] , ['sɪkli] , [ænd; ənd] - [əʊld] [stɔdʒ] [lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,
Old maids , retired gents , sickly jossers , and studyus old stodges live there ,
老的 女佣 , 退休 男士们 , 病弱的 乔瑟斯 , 和 - 老的 粘稠物 居住 那里 ,

那里住着老处女、退休绅士、体弱多病的流浪汉和爱钻研的老顽固。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['skwiːkə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːsəl] ; [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ai][keə(r)] .
And they didn't like me and my squeaker a mossel ; but wot did I care .
和 他们 没有 喜欢 我 和 我的 吱吱叫的 一个 贻贝 ; 但 什么 做过 我 关心 .

他们不喜欢我和我的小宝贝；但我不在乎。

[wen] [ðeɪ] - [ə; eɪ][maɪld] [ˌremən'streɪʃən] , [ai] [tʃʌk] - [ɪm] [ə; eɪ] [smɑːt] [bɪt][əʊ] - [lɪp] ,
When they wentured a mild remonstration , I chucked ' em a smart bit o ' lip ,
什么时候 他们 - 一个 温和的 抗议 , 我 扔掉 - 呃 一个 聪明的 少量 o - 唇 ,

当他们提出轻微的抗议时，我回敬了他们一句俏皮话。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪɡ][diː][ɔː(r)] [tuː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdɪz] — [ænd; ənd] - [ðeɪ] [suːn] [ɒn][ðə; ði][skɪp]
With a big D or two — for the ladies — and wosn't they soon on the skip
和 一个 大的 D 或者 二 — 为了 这 女士们 — 和 - 他们 很快 在 这 跳过
!
!
!

给女士们来个大D，或者两个大D，她们很快就会被扔到垃圾桶里！

- [tuːz] [maɪ] [əʊn] - ['æpi] - [əntɪŋ] [ɡraʊnd] , ['tʃɑːli] , [ʌn'tɪl] [ai][kʊd; kəd][feə(r)] [fiːl] [maɪ] [fiːt] ;
' Twos my own ' appy ' unting ground , CHARLIE , until I could fair feel my feet ;
- 二 我的 自己的 - 苹果 - 训练 地面 , 查理 , 直到 我 可以 公平的 感觉 我的 脚 ;

“那是我自己的快乐狩猎场，查理，直到我能清楚地感觉到我的脚为止；

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [traɪ] [wiːlz] , [teɪk] [ðə; ði] [pɑːk] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['itl] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [triːt] .
If you want to try wheels , take the Park ; I am sure it'll do you a treat .
如果 你 想 到 尝试 车轮 , 拿 这 公园 ; 我 是 当然 它将 做 你 一个 对待 .

如果你想体验轮椅出行，那就去公园吧；我保证你会喜欢的。

[ai][dɪd] [fʌŋk] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [æt; ət]['fʌst] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['seiftiz] [doʊnt] [rʌn] [jə(r)] [mʌtʃ] [rɪsk] ,
I did funk the danger , at fust ; but these Safeties don't run yer much risk ,
我 做过 放克 这 危险 , 在 fust ; 但 这些 安全 不 跑步 你的 很多 风险 ,

起初我确实低估了危险性；但这些安全措施不会带来太大风险。

[ænd; ənd]['ɑːrtər][sɪks] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ai][kʊd; kəd] ['tredl] [ə'lɒŋ] ['puːti] [brɪsk] ;
And arter six weeks in the Park , I could treadle along pooty brisk ;
和 动脉 六 周 在 这 公园 , 我 可以 踏板 沿着 普蒂 轻快 ;

在公园里待了六周后，我就能轻快地走动了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['bɑːni] , [maɪ]['bləʊtə(r)] !
And then came the barney , my bloater !
和 然后 来了 这 巴尼 , 我的 胀气者 !

然后，我的胀气病就来了！

[ai] - - [ɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [praɪm] [pælz] ,
I jined ' arf a dozen prime pals ,
我 - - 啊 一个 打 主要的 朋友们 ,

我和十几个好朋友聚在一起，

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [dred] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɑːts] , [ænd; ənd] -
And I tell you we now are the dread of our parts , and espessh'lly
和 我 告诉 你 我们 现在 是 这 恐惧 的 我们的 部分 , 和 -
[ðə; ði][ɡælz] .
the gals .
这 女孩们 .

我告诉你，我们现在是我们各自部门的噩梦，尤其是女孩们。

[nəʊ] [klʌb] , [meit] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [ðæt] [miːnz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ruːlz] , ['spɔːtsmən] [fɔːm] ,
No Club , mate , for me ; that means money , and rules , sportsman form ,
不 俱乐部 , 伴侣 , 为了 我 ; 那 方法 钱 , 和 规则 , 运动员 形式 ,
[ænd; ənd] [setʃ] [mʌk] .
and sech muck .
和 sech 泥浆 .

伙计，我可不加入俱乐部；那意味着金钱、规则、体育精神和各种乱七八糟的事情。

[ai] [laɪks] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [maɪ] [əʊn] [pælz] , [ɡəʊ] - , [ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə] [pɒt] - [lʌk] .
I likes to pick out my own pals , go permiskus , and trust to pot - luck .
我 点赞 到 挑选 出去 我的 自己的 朋友们 , 去 - , 和 相信 到 锅 - 运气 .

我喜欢自己挑选朋友，随性而为，听天由命。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [twelv] - [ə; eɪ] - [brest] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡæmək] , [twelv] ['skwiːkə(r)] [ə; eɪ]['ɡəʊɪŋ] [laɪk] [wʌn] ;
A rush twelve - a - breast is a gammock , twelve squeakers a going like one ;
一个 匆忙 十二 - 一个 - 胸部 是 一个 吊布 , 十二 吱吱叫的 一个 去 喜欢 一 ;

一头十二只的猛兽是一只吊床，十二只吱吱叫的婴儿像一只走来一样；

[bʌt; bət] " [ruːlz] [əʊ] - [ðə; ði] [rəʊd] " [dʌmp] [juː; jʊ] [daʊn] , [tʃɪl] [jə(r)] , [ænd; ənd] [spaɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] .
But " rules o ' the road " dump you down , chill yer sperrits , and spile all the fun .
但 " 规则 o - 这 路 " 倾倒 你 向下 , 寒意 你的 斯佩里特 , 和 桩子 全部 这 乐趣 .

但是"交通规则"会让你沮丧，打击你的热情，破坏你的乐趣。

[ðə; ði] " [tʃɑːdʒ] [əʊ] - [ðə; ði] [lait] [brɪˈgeɪd] , " [ˈtʃɑːli] ?
The " Charge o ' the Light Brigade , " CHARLIE ?
这 " 收费 o - 这 光 旅 , " 查理 ?

《轻骑兵冲锋》，查理?

[wel] , [mʌgz] [wɪl] [kiːp] [ˈspaʊtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] ;
Well , mugs will keep spouting it still ;
出色地 , 马克杯 将要 保持 喷水 它 仍然 ;

嗯，杯子还会继续流出来；

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [meɪts] , [ˈtredl] [luːs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] - [ˈʃægrɪn] - [daʊn] - [ɪl] ?
But wot is it to me and my mates , treadles loose , and a - chargin ' down ' ill ?
但 什么 是 它 到 我 和 我的 伙伴们 , 脚踏车 松动的 , 和 一个 - 充电 - 向下 - 患病的 ?

但对我以及我的伙伴们来说，脚踏板松了，我们却在"生病"的情况下奋力前行，这又有什么关系呢?

[dæʃ] , [dʌst] - [klaʊdz] , [wiːl] - [wɪz] , [ˈwɪslz] , [ˈskwiːkə(r)] , [ˈaʊə(r)] - [aʊlz] , [ˈwɪmɪnz] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [menz] [swεə] !
Dash , dust - clouds , wheel - whizz , whistles , squeakers , our ' owls , women's shrieks , and men's swears !
短跑 , 灰尘 - 云 , 车轮 - 呼啸 , 哨声 , 吱吱叫的 , 我们的 - 猫头鹰 , 女性的 尖叫 , 和 男士 发誓 !

疾驰、尘土飞扬、车轮呼啸、哨声、吱吱声、我们的猫头鹰、女人的尖叫声和男人的咒骂声!

[əʊ] , [ai] [tel] [jə(r)] [ɪts] - [ˈɑːdεs] [let] [luːs] , [ɔː(r)] [ɔːl] [ˈbeɪbl] [ə; eɪ] [ˈbʌstɪŋ] [daʊn] - [steəz] .
Oh , I tell yer it's ' Ades let loose , or all Babel a busting down - stairs .
哦 , 我 告诉 你的 它是 - 阿德斯 让 松动的 , 或者 全部 巴别塔 一个 突袭 向下 - 楼梯 .

哦，我跟你说，这是"Ades放飞自我"，或者说是巴别塔楼下全是东西。

[ˈkwaɪət] [ˈslɪpɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [gɜːrlz] [skuːl] [ɒn] [ðə; ði] [trɒt] ,
Quiet slipping along in a line , like a blooming girl's school on the trot ,
安静的 滑倒 沿着 在 一个 线 , 喜欢 一个 盛开 女孩们 学校 在 这 小跑 ,

静静地排成一列滑行，就像一队盛开的女学生在小跑，

[meɪ] [suːt] [ðə; ði] [swel] [klʌb] - [men] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [maɪ] [fɔːm] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒt] .
May suit the swell Club - men , my boy , but it isn't my form by a lot .
可能 套装 这 膨胀 俱乐部 - 男人 , 我的 男生 , 但 它 不是 我的 形式 经过 一个 很多 .

孩子，这或许适合那些时髦的俱乐部成员，但这可不是我的风格。

[doʊnt] [ai] [dʒest] - [ðə; ði] [ˈdoʊnəs] , [ænd; ənd] [bɒʃ] [ðə; ði] [əʊld] [ˈbʌfəz] [æz; əz] [praʊl]
Don't I jest discumfuddle the donas , and bosh the old buffers as prowl
不 我 笑话 - 这 多纳斯 , 和 博什 这 老的 缓冲区 作为 潜行

我难道不是在戏弄那些傻瓜，并在潜行时猛击旧缓冲器吗?

[əˈlɒŋ] [griːn] [ˈkʌntri] [rəʊdz] [æt; ət] [ðeə(r)] [iːz] , [tɪl] [ˈðer] [skeəd] [baɪ] [maɪ] [skwiːk] , [ɔː(r)] [maɪ] - [aʊl] ?
Along green country roads at their ease , till they're scared by my squeak , or my ' owl ?
沿着 绿色的 国家 道路 在 他们的 舒适 , 直到 它们是 害怕的 经过 我的 吱 , 或者 我的 - 猫头鹰 ?

它们悠闲地沿着绿色的乡村小路漫步，直到被我的吱吱声或我的猫头鹰吓到?

[maɪ] " [ə'lɑːm] " [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [ai] [tel] [jə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm] [ʃrɪl] [əʊld] [mə'kɔː] ,
My " alarm " is a caution I tell yer ; it sounds like some shrill old macaw ,
我的 " 警报 " 是 一个 警告 我 告诉 你的 ; 它 声音 喜欢 一些 尖锐 老的 金刚鹦鹉 ,

我告诉你，我的“警报”其实是一种警告；它听起来像一只尖锐的老金刚鹦鹉的叫声。

[wɑːts] [bɪn] [bləʊd] [ʌp] [wɪð] ['daɪnəmaɪt] ['sʌd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [jə(r)][ə; eɪ] [twɪst] [ɪn][ðə; ði][dʒɔː] ,
Wot's bin blowed up with dynamite sudden ; it gives yer a twist in the jaw ,
什么? 垃圾桶 吹 向上 和 炸药 突然 ; 它 给予 你的 一个 捻 在 这 颚 ,

沃特的垃圾箱突然被炸药炸毁了；它会让你下巴扭伤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði] - [ed] [wen] [juː; jʊ] - [ɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
And a pain in the ' ed when you ' ear it .
和 一个 疼痛 在 这 - 编辑什么时候 你 - 耳朵 它 .

听到这话真是让人难受。

[ai] [lɑːf] [tɪl] [ai] [ʃeɪk] [ɪn][maɪ] [sɒks]
I laugh till I shake in my socks
我 笑 直到 我 摇 在 我的 袜子

我笑得腿都软了。

[wen] [ai] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ʃɑːp] [ɒn][əʊld][gɜːrlz][ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌmp][laɪk][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] -
When I turn it on sharp on old gurls and they jump like a Jack - in - the -
什么时候 我 转动 它 在 锋利的 在 老的 女孩们 和 他们 跳 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 -
[bɒks] .
box .
盒子 .

当我突然对老太太们开枪时，她们就像弹簧玩具一样跳了起来。

[ai] [gɪv] - [ɪm] [tɑː] - ['rɑː] - ['rɑː] , [ai] [tel] [jə(r)] , [ænd; ənd] [buːm] - [diː] - [reɪ] ['laɪkwaɪz] , [dɪə(r)] [bɔɪ] .
I give ' em Ta - ra - ra , I tell yer , and Boom - de - ray likewise , dear boy .
我 给 - 呃 ta - 拉 - 拉 , 我 告诉 你的 , 和 繁荣 - 德 - 射线 同样地 , 亲爱的 男生 .

我给他们Ta-ra-ra，我告诉你，还有Boom-de-ray，亲爱的孩子。

- [ɛvn] [bles] - [ɪm][æz; əz] ['stɑːtɪd] [ðæt] [sɒŋ] , [wɪð] [ðæt] ['kɔːrəs] , — [ə; eɪ] [buːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] !
' Ev'n bless ' im as started that song , with that chorus , — a boon and a joy !
- 甚至 保佑 - 我是 作为 开始 那 歌曲 , 和 那 合唱 , — 一个 恩惠 和 一个 喜悦 !

'Ev'n bless 'em as beginning that song, with the collage, — a boon and a joy!

[waɪ] , [ðə; ði] [wei] [æz; əz][ðə; ði] ['wɛri] [wɜːdz] ['wʌrɪt] [rɪspɛktəbəlz] [dʒest] [meɪks] [ˌem 'iː] [bʌst] ;
Wy , the way as the werry words worrit respectables jest makes me bust ;
怀俄明州 , 这 方式 作为 这 韦里 字 担心 体面人士 笑话 制作 我 摔碎 ;

Wy，那些滑稽的话语让体面的人感到担忧，这让我崩溃了；

[wen] [juː; jʊ] [tʃʌk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [dæʃ] [baɪ] ,
When you chuck it ' em as you dash by ,
什么时候 你 查克 它 - 呃 作为 你 短跑 经过 ,

当你边跑边把东西扔给他们时，

[ˌaɪ 'tiː] [rail] [wʌs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] !
it riles wus than the row and the dust !
它 愤怒 伍斯 比 这 排 和 这 灰尘 !

它比争吵和尘土更让我们恼火！

[wiː; wi][læp][ʌp][ə; eɪ][reə(r)][lɒt][ɒv; əv] ['ləʊʃn] , [əʊld][mæn] , [ɪn]['aʊə(r)][spɪnz] [aʊt][ɒv; əv] [taʊn] ;
We lap up a rare lot of lotion , old man , in our spins out of town ;
我们 膝 向上 一个 稀有的 很多 的 洗剂 , 老的 男人 , 在 我们的 旋转 出去 的 镇 ;

老兄，我们在出城途中，如饥似渴地享用着难得一见的润肤露；

[peɪs] , [dʌst] [ænd; ənd] - [meɪk] [jə(r)] ['tʃɔːki] , [ænd; ənd][doʊnt][wiː; wi][dʒʌst] ['leɪdl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?
Pace , dust and chyike make yer chalky , and don't we just ladle it down ?
步伐 , 灰尘 和 - 制作 你的 粉笔 , 和 不 我们 只是 勺子 它 向下 ?

脚步、尘土和垃圾让你浑身粉红，难道我们不就把它舀下去吗？

[ænd; ənd] [wen] [aɪm] [fʊl] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'straɪd] , [wɪð] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wel] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wi:l] ,
And when I'm full up , and astride , with my shoulder well over the wheel ,
和 什么时候 我是 满的 向上 ， 和 跨骑 ， 和 我的 肩膀 出色地 超过 这 车轮 ，

当我吃饱喝足，跨坐在车上，肩膀高高地搭在方向盘上时，

[ænd; ənd][maɪ] - ['peltɪŋ] [laɪk] ['pɪstənz] , [ai] [tel] [jə(r)][ai] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [skwi:l] .
And my knickerbocks pelting like pistons , I tell yer I make the thing squeal .
和 我的 - 投掷 喜欢 活塞 ， 我 告诉 你的 我 制作 这 事物 尖叫 .

我的灯笼裤像活塞一样弹跳，我告诉你，我让它发出尖叫声。

[maɪ] [fɔ:m] [ɪz] [tʃɪn] [kləʊz] [ɒn][ðə; ði] - - , [maɪ] - [æt; ət][set] [wel] [bæk] [ɒn][maɪ] - [ed] ,
My form is chin close on the ' andle , my ' at set well back on my ' ed ,
我的 形式 是 下巴 关闭 在 这 - - ， 我的 - 在 放 出色地 后退 在 我的 - 编辑 ，

我的姿势是下巴紧贴着把手，我的脚尖向后靠在我的脚背上。

[ænd; ənd][maɪ][spaɪn] ['feəli] - [ʌmpt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃɑ:li] , [ænd; ənd] [ðen] [kɑ:rnt][ai][peɪnt][ðə; ði]
And my spine fairly ' umped to it , CHARLIE , and then carn't I paint the
和 我的 脊柱 相当 - 冒名顶替 到 它 ， 查理 ， 和 然后 不能 我 画 这
[taʊn] [red] ?
town red ?
镇 红色的 ？

我的脊椎骨都快要“弹起来”了，查理，然后我难道不能好好玩玩吗？

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌem 'i:] " [ðə; ði]['kæm(ə)l] " [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] - - [fɔ:(r); fə(r)] "
They call me " The Camel " for that , and my stomach - capas'ty for "
他们 称呼 我 " 这 骆驼 " 为了 那 ， 和 我的 胃 - - 为了 "
[wet] .
wet .
湿的 .

他们因此称我为“骆驼”，还称我的胃容量为“湿”。

" [wel] , [maɪ] ['mɒtər] [ɪz] - [ə'fɔ:] - .
" Well , my motter is hease afore helegance .
" 出色地 ， 我的 莫特 是 - 之前 - .

“嗯，我的口头禅是轻松胜过优雅。”

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪkə(r)] , — [ju:; jʊ][bet] !
As for the liquor , — you bet !
作为 为了 这 酒 ， — 你 赌注 ！

至于酒水嘛——那当然！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][əʊld] [bi:n] ['raɪtɪŋ] [lɒŋ] [skwi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ə'baʊt] [hʌs]
.
There's a lot of old mivvies been writing long squeals to the Times about hus
.
有 一个 很多 的 老的 电影 到过 写作 长的 尖叫 到 这 《时代周刊》 关于 胡斯
.

很多老电影人都给《泰晤士报》写长篇报道，控诉他。

[ðeɪ] [kɔ:l][ˌju: 'es] " [rəʊd] - ['tairənt] " [ænd; ənd] ['raudi] ; [bʌt; bət] , [lɔ:(r)] !
They call us " road - tyrants " and rowdies ; but , lor !
他们 称呼 我们 " 路 - 暴君 " 和 流氓 ； 但 ， 洛尔 ！

他们称我们为“道路暴君”和流氓；但是，哎呀！

[ɪts] [ɔ:l] ['fidʒit] [ænd; ənd] [fʌs] .
it's all fidgets and fuss .
它是 全部 小动作 和 大惊小怪 .

全是些烦躁不安的小动作。

[aɪ'd][dʒest][laɪk][tu:; tə] - [sʌm; səm][ɒn] - [ɪm] ; [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑ:k] .
I'd jest like to scrumplicate some on ' em ; ain't got no heye for a lark .
ID 笑话 喜欢 到 - 一些 在 - 呃 ； 不是 得到 不 嘿 为了 一个 云雀 .

我真想偷偷摸摸地偷点儿吃掉它们；但我可没闲工夫。

[ai] [naʊ] - [ɪm] ; [ðeɪ] [skwɔːk] [ɪf] [wiː; wi] ['skrʌmɪdʒ] , [ænd; ənd] [skwɜːm] [ɪf] [wiː; wi] [meɪks] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] .
I know ' em ; they squawk if we scrummage , and squirm if we makes a remark .
我 知道 - 呃 ; 他们 发牢骚 如果 我们 争球 , 和 蠕动 如果 我们 制作 一个 评论 .

我了解它们；如果我们争吵，它们就会尖叫；如果我们说句话，它们就会扭来扭去。

[ɪf] [ai] [spɒts] ['puːti] [gɜːrlz] [wen] [aʊt] ['saɪklɪŋ] , [ai] [tɪps] - [ɪm] [ðə; ði] - [nɒd] ;
If I spots pooty gurls when out cycling , I tips ' em the haffable nod ;
如果 我 地点 普蒂 女孩们 什么时候 出去 骑自行车 , 我 尖端 - 呃 这 - 点头 ;

如果我在骑车外出时看到穿着暴露的女孩，我会友好地点头致意；

[waɪ] [nɒt] ?
Wy not ?
怀俄明州 不是 ?

为什么不呢?

[ɪf] [ə; eɪ] [dʒent] [kɑːrnt] [biː; bi] ['sɪv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [skaul] [æt; ət] , [ɪts] [hɑːd] .
If a gent carn't be civil without being scowled at , it's hodd .
如果 一个 绅士 不能 是 民用 没有 存在 皱着眉头 在 , 它是 霍德 .

如果一个绅士不能礼貌待人而不被人怒目而视，那真是太糟糕了。

[ɑː] ! [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɒn] - [ɪm] ['tʌmb(ə)l] , [ai] [tel] [jə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [lʊk] [ə; eɪ] [maɪt] [ʃaɪ] ;
Ah ! and some on ' em tumble , I tell yer , although they may look a mite shy ;
啊 ! 和 一些 在 - 呃 翻滚 , 我 告诉 你的 , 虽然 他们 可能 看 一个 螨虫 害羞的 ;

啊！我告诉你，有些家伙会摔倒，尽管他们看起来可能有点害羞；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ðə; ði] - [sɔːt] [æz; əz] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ruːd] [ɔː(r)] [faɪ] - [faɪ] .
It is only the stuckuppy sort as consider it rude or fie - fie .
它 是 仅有的 这 - 种类 作为 考虑 它 粗鲁的 或者 菲 - 菲 .

只有自以为是的人才会觉得这很粗鲁或傲慢。

[wiː; wi] [wɑːz] ['sneɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['tʌðər] [deɪ] , - [klʌmp] [ɒv; əv] [hʌs] — ['bʌgɪnz] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,
We wos snaking along t'other day , reglar clump of hus — BUGGINS and me ,
我们 wos 蛇形 沿着 另一个 天 , - 丛 的 胡斯 — 虫子 和 我 ,

那天我们像蛇一样蜿蜒前行，一群普通的家伙——巴金斯和我，

['mʌŋgəʊ] - [ɪgɪnz] , [ænd; ənd] ['bɪli] - , ['sæmi] [snaɪp] , [ænd; ənd] [tɒf] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] [mɪk] [ʃiː] ;
MUNGO ' IGGINS , and BILLY BOLAIR , SAMMY SNIPE , and TOFF JONES , and MICK SHEE ;
芒戈 - 伊金斯 , 和 比利 - , 萨米 狙击 , 和 上流社会 琼斯 , 和 米克 她 ;

MUNGO 'IGGINS、BILLY BOLAR、SAMMY SNIPE、TOFF JONES 和 MICK SHEE；

[ɔːl] [ðə; ði] [raɪt] ['rɔːtɪ] [sɔːt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [flaɪz] ; [wen] [ə'lɒŋ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒn] [ə; eɪ] - ['ɔːrs] .
All the right rorty sort , and no flies ; when along comes a gurl on a ' orse .
全部 这 正确的 罗蒂 种类 , 和 不 苍蝇 ; 什么时候 沿着 来 一个 女孩 在 一个 - 奥尔斯 .

一切都恰到好处，没有一丝苍蝇；这时，一个骑着马的姑娘出现了。

[wel] , [wiː; wi] [spred] ['haʊt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['aʊə(r)] ['skwiːkə(r)] , [ænd; ənd] [geɪv] - [ɜː(r)] [ə; eɪ] ['raʊzə(r)] , [ɪn] [kɔːs] .
Well , we spread hout , and started our squeakers , and gave ' er a rouser , in course .
出色地 , 我们 传播 豪特 , 和 开始 我们的 吱吱叫的 , 和 给予 - 呃 一个 煽动者 , 在 课程 .

好吧，我们散开，开始发出吱吱声，然后开始喧闹。

- ['ɔːrs] [ʃaɪd] , [ænd; ənd] [bækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - [edʒ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [rʌm] ,
' Orse shied , and backed into a ' edge , and it looked so remarkable rum ,
- 奥尔斯 躲闪 , 和 支持的 进入 一个 - 边缘 , 和 它 看起来 所以 卓越 朗姆酒 ,

奥尔斯畏缩了一下，退到路边，看起来真是太棒了。

[ðæt] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] - ['iːˌɛl'piː] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] [wɑːz] - [jʌm] - [jʌm] ;
That we couldn't ' elp doing a larf , though the gurl wos pertikler yum - yum ;
那 我们 不能 - 帮助 正在做 一个 拉夫 , 尽管 这 女孩 wos - 好吃 - 好吃 ;

我们没能帮上忙，尽管那个女孩看起来非常美味；

[wiː; wi] [wɑːz] ['redi] [tuː; tə] - ['iːˌɛl'piː] , - - , [wen] [hʌp] ['kʌmz] [ə; eɪ] [swel] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] ,
We wos ready to ' elp , ' owsomever , when hup comes a swell , and he swore ,
我们 wos 准备好 到 - 帮助 , - - , 什么时候 哈普 来 一个 膨胀 , 和 他 发誓 ,

我们正准备帮忙，然而，这时海浪涌来，他发誓说，

[ænd; ənd] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [pæl] ? — [went] [fɔː(r); fə(r)] ['bʌgɪnz] , [ænd; ənd] [gɪv] - [ɪm] [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ! ! !
And — would you believe it , old pal ? — went for BUGGINS , and give ' im wot for ! ! !
和 — 会 你 相信 它 , 老的 朋友 ? — 去 为了 虫子 , 和 给 - 我是 什么 为了 ! ! !

而且——你信不信，老兄？——我居然去找了巴金斯，把他揍得落花流水！！！

['nɑːsti] , [əʊld] [mæn] ; [nɑːθɪŋk] ['spɔːtsmənlaɪk] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ə'baʊt] [setʃ] [ə; eɪ] - !
Nasty sperrit , old man ; nothink sportsmanlike , surely , about sech a hact !
可恶的 斯佩里特 , 老的 男人 ; 什么都没有 体育精神 , 一定 , 关于 sech 一个 - !

卑鄙的家伙，老家伙；这种行为肯定没有一点体育精神可言！

[ðɛmz] [ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [hʌs] ['saɪklɪsts] , [mɪə(r)] ['kræk,pɒt] [æz; əz] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [tækt] .
Them's the sort as complains of hus Cyclists , mere crackpots as ain't got no tact .
它们是 这 种类 作为 抱怨 的 胡斯 骑自行车的人 , 仅仅 疯子 作为 不是 得到 不 策略 .

他们就像那些抱怨骑自行车的人一样，简直就是一群没品位的疯子。

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [griːzd] ['laɪtnɪŋ] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] [wen] [jʊr; jər] [wʌns] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wiːl] —
We all did a guy like greased lightning ; you can when you're once on your wheel —
我们 全部 做过 一个 盖伊 喜欢 涂油 闪电 ; 你 能 什么时候 你是 一次 在 你的 车轮 —

我们都像闪电一样冲向那个家伙；一旦你掌控了方向盘，你就能做到——

[staʊt] ['bɔbi] [kɑːrnt] [rʌn] [daʊn] [ə; eɪ] " ['seɪfti] , " [ænd; ənd] [gɜːrlz] [kæn; kən] [duː; də] [nɑːθɪŋk] [bʌt; bət] [skwiːl] .
Stout bobbies carn't run down a " Safety , " and gurls can do nothink but squeal .
肥硕 警察 不能 跑步 向下 一个 " 安全 , " 和 女孩们 能 做 什么都没有 但 尖叫 .

强壮的警察追不上“安全车”，而女孩们除了尖叫什么也做不了。

[ðæts] [weə(r)] ['wiːlɪn] - [gɪvz] [jə(r)] [ðə; ði] [pʊl] !
That's where Wheelin ' gives yer the pull !
那就是 在哪里 惠林 - 给予 你的 这 拉 !

这就是 Wheelin' 给你动力的地方！

[stɪl] [ɪts] ['biːstli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [faɪn] [spɔːt]
Still it's beastly to think a fine sport
仍然 它是 兽 到 思考 一个 美好的 运动

但认为体育精神好的人是野蛮的，这实在令人作呕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɑːt] [lɒt] [ɒv; əv] - [laɪk] [hʌs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kaibɔʃ] [baɪ] [mʌgz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .
And a smart lot of hathleets like hus must be kiboshed by mugs of that sort .
和 一个 聪明的 很多 的 - 喜欢 胡斯 必须 是 否决 经过 马克杯 的 那 种类 .

像他这样的一群聪明的笨蛋，必须被那种傻瓜阻止。

[ɔːl] ['bəʊkəʊ] !
All boko !
全部 博科圣地 !

全部博科！

[dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðəʊz] [taɪmz] ['lɛtəz] !
dear boy , those Times letters !
亲爱的 男生 , 那些 《时代周刊》 信件 !

亲爱的孩子，那些《泰晤士报》的信件！

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] [njuː] ['bɑːni] [tuː; tə] ['kæri] ,
I mean the new barney to carry ,
我 意思是 这 新的 巴尼 到 携带 ,

我的意思是，新的巴尼要带着，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [slɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːks] [kiːp] [ðeə(r)] ['medlsəm] - [ɔːf]
As long as the Slops and the Beaks keep their meddlesome mawleys orf
作为 长的 作为 这 污水 和 这 喙 保持 他们的 好事 - 羊膜

只要那群邋遢鬼和那群喙嘴鬼继续管着他们那些爱管闲事的家伙就行了。

- ['ærɪ] .
' ARRY .
- 阿里 .

'ARRY。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 218]
[页 -]

[第218页]

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
THE FORCE OF EXAMPLE .
这 力量 的 例子 .

榜样的力量。

['leɪdi] ['klara] ['rɑːbɪnsən] ([neɪ] [vɪər] [diː] [vɪər]) .
Lady Clara Robinson (née Vere de Vere) .
女士 克拉拉 罗宾逊 (娘家姓 维尔 德 维尔) .

克拉拉·罗宾逊夫人（娘家姓维尔·德维尔）。

" [θæŋks] !
" THANKS !
" 谢谢 !

“谢谢！

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒmnɪbəs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæn; ðən] [aɪm] [təʊld] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ?
HOW IS IT OMNIBUS MEN ARE SO MUCH CIVILLER THAN I'M TOLD THEY USED TO BE ?
如何 是 它 综合 男士 是 所以 很多 平民 比 我是 讲述 他们 用过的 到 是 ?

为什么现在的公共汽车司机比我听说的以前要文明得多？

" [kən'dʌktə(r)] .
" Conductor .
" 导体 .

“导体。

" [juː; jʊ] [siː] , ['leɪdi] , [ðeəz; ðəz][səʊ] ['meni] [dɪ'keɪd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['trævlz] [baɪ][juː 'es] ['naʊədeɪz] ,
" YOU SEE , LADY , THERE'S SO MANY DECAYED ARISTOCRACY TRAVELS BY US NOWADAYS ,
" 你 看 , 女士 , 有 所以 许多 腐烂的 贵族 旅行 经过 我们 如今 ,

“你看，夫人，如今有太多颓废的贵族在我们这里旅行了。”

[ðæt] [wiː; wi] [pɪks] [ʌp] [ðeə(r)] ['mænəz] !
THAT WE PICKS UP THEIR MANNERS !
那 我们 精选 向上 他们的 礼仪 !

我们学会了他们的礼仪！

" ['sɒnɪt] [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] .
" SONNET ON THE SOUTH - EASTERN .
" 十四行诗 在 这 南 - 东 .

“东南十四行诗。

(['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['mɒd(ə)l] .)
(After a Celebrated Model .)
(后 一个 著名 模型 .)

（仿照著名模特。）

[kəm'pəʊzd] [æt; ət] ['lʌndən] [brɪdʒ] ['tɜːmɪnəs] , ['eɪprəl] - , - .
COMPOSED AT LONDON BRIDGE TERMINUS , APRIL 18 , 1892 .
由 在 伦敦 桥 终点站 , 四月 - , - .

创作于 1892 年 4 月 18 日伦敦桥终点站。

[" [wʌn][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [wɪð] ['relˌwe] .
[" One can do nothing with Railways .
[" 一 能 做 没有什么 和 铁路 .

“铁路方面，人们无能为力。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [raɪt] ['sɒnɪts] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] - ['iːstən] . " — ['mɪstə(r)] .
You cannot write sonnets on the South - Eastern . " — Mr .
你 不能 写 十四行诗 在 这 南 - 东 . " — 先生 .

你不能在东南地区写十四行诗。——先生

['beri] [peɪn] , " [ɪn][ðə; ði] ['sməʊkɪŋ] - [ruːm] . "]
Barry Pain , " In the Smoking - Room . "]
巴里 疼痛 , " 在 这 吸烟 - 房间 . "]

巴里·佩恩，《在吸烟室里》。

[ɜːθ] [hæz; həz][nɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [les] [feə(r)] :
Earth has not anything to show less fair :
地球 有 不是 任何事物 到 展示 较少的 公平的 :

地球上没有什么比这更不公平的了：

['peɪʃ(ə)nt][wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][ɒv; əv][səʊl] [huː] [kʊd; kəd] [pɑːs] [baɪ]
Patient were he of soul who could pass by
病人 是 他 的 灵魂 WHO 可以 经过 经过

他是一位有耐心、有灵魂的人，能够通过

[ə; eɪ] ['twenti] ['mɪnɪts] - [weɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði][kraɪ]
A twenty minutes ' wait amidst the cry
一个 二十 分钟 - 等待 在......之中 这 哭

在哭声中等待了二十分钟

[ɒv; əv]	['tʃɜːlɪʃ]	[klaʊnz]	[huː]	[wɔːn]	[kɔːd]	['dʒækɪts]	[weə(r)]	,
Of	churlish	clowns	who	worn	cord	jackets	wear	,
的	粗鲁	小丑	WHO	磨损	绳索	夹克	穿	，

那些穿着灯芯绒夹克的粗鲁小丑们，

[wɪ'ðaʊt]	[wʌn]	['sɪŋɡ(ə)l]	,	['sɒlətri]	[sweə(r)]	.
Without	one	single	,	solitary	swear	.
没有	一	单身的	，	孤	发誓	.

一句脏话都没说。

[ðə; ði]	[ləʊ]	,	[ʌn'miːnɪŋ]	[ɡrʌnt]	,	[ðə; ði]	['niːdləs]	[laɪ]	,
The	low	,	unmeaning	grunt	,	the	needless	lie	,
这	低的	，	无意义的	咕哝	，	这	不必要	说谎	，

低沉无意义的咕哝声，毫无必要的谎言，

[ðə; ði]	[prɒmpt]	"	[nekst]	['plætfɔːm]	"	(	[wɪtʃ]	[ɪz]	[ɔːl]	[maɪ]	[aɪ]	)	,
The	prompt	"	next	platform	"	(	which	is	all	my	eye	)	,
这	迅速的	"	下一个	平台	"	(	哪个	是	全部	我的	眼睛	)	，

提示“下一个平台”（这完全是我的错觉），

[ðə; ði]	['tʃəʊki]	['weɪtɪŋ]	-	[ruːm]	,	[ðə; ði]	['sməʊki]	[eə(r)]	;
The	choky	waiting	-	room	,	the	smoky	air	;
这	窒息	等待	-	房间	，	这	烟	空气	；

候诊室里烟雾弥漫，空气中弥漫着烟雾；

[rɪ'freʃmənt]	-	[bɑːrz]	[weə(r)]	['nʌθɪŋ]	[naɪs]	[ðeɪ]	[kiːp]	,
Refreshment	-	bars	where	nothing	nice	they	keep	,
清爽	-	酒吧	在哪里	没有什么	好的	他们	保持	，

那些什么好东西都没有的茶点吧

[huːz]	['sænwɪtʃ]	[tʃəʊks]	,	[huːz]	['wɪski]	[meɪks]	[wʌn]	[ɪl]	;
Whose	sandwich	chokes	,	whose	whiskey	makes	one	ill	;
谁	三明治	窒息	，	谁	威士忌酒	制作	一	患病的	；

谁的三明治让人噎住，谁的威士忌让人恶心；

[ðə; ði]	['siːtlɪs]	['plætfɔːms]	!
The	seatless	platforms	!
这	无座位	平台	！

没有座位的站台！

[nɛə]	[wɒz; wəz]	[ɡluːm]	[səʊ]	[diːp]	!
Ne'er	was	gloom	so	deep	!
从未	曾是	愁云	所以	深的	！

从未如此深沉的阴霾！

[ðə; ði]	[trʌk]	[təʊ]	-		[æt; ət]	[ɪts]	[əʊn]	[swiːt]	[wɪl]	.
The	truck	toe	-	crusheth	at	its	own	sweet	will	.
这	卡车	脚趾	-	粉碎	在	它是	自己的	甜的	将要	.

卡车车头随意碾压。

[ɡreɪt]	[skɒt]	!	[ɑː(r); ə(r)]	[plʌk]	[ænd; ənd]	['kɒmən]	-	[sens]	[ə'sliːp]	,
Great	Scott	!	are	pluck	and	common	-	sense	asleep	,
伟大的	斯科特	！	是	采摘	和	常见的	-	感觉	睡着了	，

我的天哪！勇气和常识都沉睡了！

[ðæt]	[ðə; ði]	[lɒŋ]	['hʌm,bʌɡd]	['pʌblɪk]	[stændz]	[,aɪ 'tiː]	[stɪl]	?
That	the	long	humbugged	Public	stands	it	still	?
那	这	长的	骗人的	民众	站立	它	仍然	？

长期以来被蒙蔽的公众竟然依然坚持己见？

['rɛdi] - ['tʊrəs] [sælu:tæt] . — [ə; eɪ] [gʊd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [nems] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn]
REDDIE - TURUS SALUTAT . — A good combination of names is to be found in
雷迪 - 蝶 Salutat . — 一个 好的 组合 的 姓名 是 到 是 成立 在

[æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ['kɒnsət] [æt; ət] ['prɪnsɪz] [hɔ:l] ,
an announcement of a forthcoming Concert at Prince's Hall ,
一个 公告 的 一个 即将推出 音乐会 在 王子的 大厅 ,

REDDIE-TURUS 致敬！——在王子音乐厅即将举办的音乐会公告中，我们发现了一个不错的名字组合。

[ˌpɪkə'dɪli] , [ɒn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] - ,
Piccadilly , on the evening of May 11 ,
皮卡迪利 , 在 这 晚上 的 可能 - ,

5月11日晚，皮卡迪利大街

[tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [tʃɑ:lz] ['rɛdi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ə; eɪ] . ['teɪlə(r)] .
to be given by Mr . CHARLES REDDIE and Mr . A . TAYLOR .
到 是 给定 经过 先生 . 查尔斯 雷迪 和 先生 . 一个 . 泰勒 .

由查尔斯·雷迪先生和A·泰勒先生捐赠。

['bri:fli] , [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz] " [ə; eɪ] . ['teɪlərz] ['rɛdi] - [meɪd] ['kɒnsət] .
Briefly , it might be announced as " A . TAYLOR's REDDIE - made Concert .
简要地 , 它 可能 是 宣布 作为 " 一个 . 泰勒的 雷迪 - 制成 音乐会 .

简而言之，它可能会被宣布为"A. TAYLOR 的 REDDIE 制作的演唱会"。

" [ɪf] ['rɛdi] - ['mʌni] ['əʊnli]['teɪkən][æt; ət][dɔ:(r)] , [wɪl] [ə; eɪ] . - [gɪv] ['kredɪt] ?
" If REDDIE - money only taken at door , will A . TATYOR give credit ?
" 如果 雷迪 - 钱 仅有的 已采取 在 门 , 将要 一个 . - 给 信用 ?

"如果 REDDIE 的钱只在门口收取，A. TATYOR 会赊账吗？"

[sɑ:lvətɝ] [æmbu:lɑ:ndoʊ] — [ðæt] [ɪz] , [wɔ:k] [ɪn] , [ænd; ənd] [jʊl] [faɪnd] [aʊt] .
Solvitur ambulando — that is , Walk in , and you'll find out .
索尔维图尔 救护车 — 那 是 , 走 在 , 和 你会 寻找 出去 .

Solvitur ambulando——即，走进去，你就会知道了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪ] - [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɑ:stə(r)][dʒi:n] - , " ['mɑ:stə(r)][dʒi:] . ,
It is to be play - time for Master JEAN GERARDY , " Master G . ,
它 是 到 是 玩 - 时间 为了 掌握 牛仔裤 - , " 掌握 G . ,

这将是让·杰拉迪大师（"G大师"）的玩耍时间。

" [hu:] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [pə'fɔ:m] [ɒn][æn; ən] ['ɜ:rd] [pi'ænəʊ] , [wen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['rɛdi] - ['wɪtɪd]
" who is going to perform on an Erard piano , when , as his REDDIE - witted
" WHO 是 去 到 履行 在 一个 埃拉尔 钢琴 , 什么时候 , 作为 他的 雷迪 - 机智的

[kəm'pænjən] ['pleɪfəli] [əb'zə:vz] ,
companion playfully observes ,
伴侣 嬉戏地 观察 ,

"他即将用一架埃拉尔钢琴演奏，正如他那机智幽默的同伴打趣地观察到的那样，

" [ðə; ði] ['ju:θfl] ['pɪənɪst] [wɪl] [aʊt] - ['ɜ:rd] ['ɜ:rd] . "
" The youthful pianist will out - Erard ERARD . "
" 这 青春 钢琴家 将要 出去 - 埃拉尔 埃拉尔 . "

"这位年轻的钢琴家将会超越埃拉尔·埃拉尔。"

" [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['bækɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] ?
" Call you this Backing your Friends ?
" 称呼 你 这 后盾 你的 朋友们 ?

你管这叫支持朋友？

" ([baɪ][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [kən'sɜ:vətɪv] .)
" (By a Confused Conservative .)
" (经过 一个 使困惑 保守的 .)

（一位困惑的保守派人士写道。）

[tu:; tə]	[steɪv]	[ɒf]	[tʃeɪndʒ]	,	[ænd; ənd]	[tʃek]	[ðə; ði]	[laʊd]	[ræd]	[rʌf]	[reɪdʒ]	,
To	**stave**	**off**	**Change**	**,**	**and**	**check**	**the**	**loud**	**Rad**	**Rough**	**rage**	**,**
到	五线谱	离开	改变	，	和	查看	这	大声	辐射	粗糙的	愤怒	，

为了阻止变革，并遏制喧嚣的Rad Rough的愤怒，

[kən'sɜ:vətɪzəm]	[ɪz]	[æz; əz]	[ʃi:ld]	[ænd; ənd]	['fetə(r)]	[ment]	;
Conservatism	**is**	**as**	**shield**	**and**	**fetter**	**meant**	**;**
保守主义	是	作为	盾	和	束缚	意思是	；

保守主义既是盾牌又是枷锁；

[ænd; ənd]	[naʊ]	[breɪv]	['bælfuə]	[vəʊts]	[fɔ:(r); fə(r)]	['fi:meɪl]	['sʌfrɪdʒ]	;
And	**now**	**brave**	**BALFOUR**	**votes**	**for**	**Female**	**Suffrage**	**;**
和	现在	勇敢的	巴尔弗	投票	为了	女性	选举权	；

现在，勇敢的巴尔弗投票支持妇女选举权；

[ænd; ənd]	['ritʃi]	[telz]	[ˌju: 'es]	[hi:; hi]	[ə'pru:v]	[ɒv; əv]	"	['betəmənt]	"	!
And	**RITCHIE**	**tells**	**us**	**he**	**approves**	**of**	**"**	**Betterment**	**"**	**!**
和	里奇	讲述	我们	他	批准	的	"	改善	"	！

RITCHIE 告诉我们他赞同“Betterment”！

[əʊ]	['væliənt]	['westmɪnstə(r)]	,	[əʊ]	['wɔ:laɪk]	[wi:mz]	,
O	**valiant**	**WESTMINSTER**	**,**	**O**	**warlike**	**WEMYSS**	**,**
哦	英勇	威斯敏斯特	，	哦	好战	韦姆斯	，

英勇的威斯敏斯特，好战的威斯敏斯特，

[ɪz]	[ðɪs]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔ:l]	['aʊə(r)]	[dri:mz]	?
Is	**this**	**to**	**be**	**the**	**end**	**of**	**all**	**our**	**dreams**	**?**
是	这	到	是	这	结尾	的	全部	我们的	梦境	？

难道这就是我们所有梦想的终结吗?

[lɑ:]	['dʒʌstɪs]	[pɔ:(r)]	['ri:r]	;	[ɔ:(r)]	,	[wɒt]	[ˌaɪ 'ti:]	[hæz; həz]	['nɪəli]	[kʌm]	[tu:; tə]	.
LA	**JUSTICE**	**POUR**	**RIRE**	**;**	**OR**	**,**	**WHAT**	**IT**	**HAS**	**NEARLY**	**COME**	**TO**	**.**
洛杉矶	正义	倒	笑	；	或者	，	什么	它	有	几乎	来	到	.

LA JUSTICE POUR RIRE; OR, WhatAT IT HAS NEARLY COME.

[si:n]	—	[ɪn'tɪəriə(r)]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['fɒrən]	[lɔ:]	[kɔ:t]	.
SCENE	**—**	**Interior**	**of**	**a**	**Foreign**	**Law**	**Court**	**.**
场景	—	内部的	的	一个	外国的	法律	法庭	.

场景——外国法院内部。

['nju:mərəs]	[ə'fɪʃ(ə)lz]	[ɪn]	[ə'tendəns]	[pə'fɔ:mɪŋ]	[ðeə(r)]	['veəriəs]	['dju:tiz]	[ɪn]	[æn; ən]	[ˌæprɪ'hensɪv]	[sɔ:t]	[ɒv; əv]	[wei]	.
Numerous	**officials**	**in**	**attendance**	**performing**	**their**	**various**	**duties**	**in**	**an**	**apprehensive**	**sort**	**of**	**way**	**.**
很多的	官员	在	出席	表演	他们的	各种各样的	职责	在	一个	忧虑	种类	的	方式	.

众多出席的官员神情忧虑地履行着各自的职责。

['ɔ:diəns]	[smɔ:l]	[bʌt; bət]	[dɪ'tɜ:mɪnd]	.
Audience	**small**	**but**	**determined**	**.**
观众	小的	但	决定	.

观众人数不多，但热情高涨。

[dʒʌdʒ]	(	['nɜ:vəsli]	)	.
Judge	**(**	**nervously**	**)**	**.**
法官	(	紧张地	)	.

（紧张地）评判。

[naʊ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[wi:; wi]	['ri:əli]	[prə'tektɪd]	[frɒm; frəm]	[dɪ'stɜ:bəns]	?
Now	**are**	**we**	**really**	**protected**	**from**	**disturbance**	**?**
现在	是	我们	真的	受保护	从	干扰	？

现在我们真的能免受干扰了吗?

['dʒen(ə)rəl][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [truːps] .
General in Command of Troops .
一般的 在 命令 的 军队 .

部队总司令。

[ai] [θɪŋk] [səʊ] .
I think so .
我 思考 所以 .

我也这么认为。

[ðə; ði] [kɔːt] [haʊs] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] ,
The Court House is surrounded by an Army Corps ,
这 法庭 房子 是 包围 经过 一个 军队 兵团 ,

法院大楼周围环绕着一个陆军军团，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['ʌndə'maind] [tuː; tə][æt; ət] [liːst]
and the Engineers find that the place has not been undermined to at least
和 这 工程师 寻找 那 这 地方 有 不是 到过 被削弱 到 在 至少
[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
a distance of a thousand feet .
一个 距离 的 一个 千 脚 .

工程师们发现，该地至少在一千英尺的范围内没有被掏空。

[dʒʌdʒ] (['sʌmwɒt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd]) .
Judge (somewhat reassured) .
法官 (有些 放心) .

法官（略感放心）。

[wel] , [naʊ] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði]['traɪəl] .
Well , now I think we may proceed with the trial .
出色地 , 现在 我 思考 我们 可能 继续 和 这 审判 .

好了，现在我认为我们可以继续进行审判了。

[əd'mɪt] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] .
Admit the accused .
承认 这 被告 .

允许被告人入狱。

[[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz] [baʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
[The Prisoner is bowed into the dock , and accommodated with a
[这 囚犯 是 鞠躬 进入 这 码头 , 和 已安排 和 一个
['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['kʊʃ(ə)nd] [ɑːm] - [tʃeə(r)] .
comfortably cushioned arm - chair .
舒适地 缓冲 手臂 - 椅子 .

囚犯弓着身子站在被告席上，旁边放着一把舒适的软垫扶手椅。

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .

早上好。

([tuː; tə] [dʒʌdʒ] .)
(To Judge .)
(到 法官 .)

（待评判。）

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'zjuːm] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
You can resume your hat .
你 能 恢复 你的 帽子 .

你可以继续戴帽子了。

[dʒʌdʒ] (['bəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]) .
Judge (bowing to the Prisoner) .
法官 (鞠躬 到 这 囚犯) .

法官（向囚犯鞠躬）。

[ə'kjuːzd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['diːpli] ['ɒnəd] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] .
Accused , I am deeply honoured by your courtesy .
被告 , 我 是 深 荣幸 经过 你的 礼貌 .

被告，您的礼遇令我深感荣幸。

[ai] [trʌst] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ə'pɑːtmənts] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] ['riːs(ə)ntli] [sə'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I trust you have been comfortable in the State apartments that have been recently supplied to you .
我 相信 你 有 到过 舒服的 在 这 状态 公寓 那 有 到过 最近 供应 到 你 .

我相信您在最近分配给您的州政府公寓里住得很舒适。

['prɪz(ə)nə(r)] (['fɜːmli]) .
Prisoner (firmly) .
囚犯 (牢牢) .

囚犯（坚定地）。

[steɪt] [ə'pɑːtmənt] !
State apartment !
状态 公寓 !

国营公寓！

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)n] !
Why it was a prison !
为什么 它 曾是 一个 监狱 !

为什么这里曾是监狱！

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [em] . [ˌel'iː][ʒjuːʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri][ænd; ənd] ['wɪtnəsiz] .
You know it , M . le Juge , and you , Gentlemen of the Jury and Witnesses .
你 知道 它 , M . 勒 法官 , 和 你 , 先生们 的 这 陪审团 和 证人 .

法官先生，您知道的，各位陪审员和证人先生们。

([ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɔːdiəns] ['ʃʌdə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .)
(The entire audience shudder apprehensively .)
(这 全部的 观众 不寒而栗 忧心忡忡地 .)

（全场观众不禁战栗。）

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] , [maɪ] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
And , what is more , my friends outside know it !
和 , 什么 是 更多的 , 我的 朋友们 外部 知道 它 !

而且，更重要的是，我外面的朋友们都知道这件事！

[ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]['prɪz(ə)n] .
They know that I was arrested and thrown into prison .
他们 知道 那 我 曾是 被捕 和 抛掷 进入 监狱 .

他们知道我被捕入狱了。

[jes] , [ðeɪ] [nəʊ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ækt] [ə'kɔːdɪŋli] .
Yes , they know that , and will act accordingly .
是的 , 他们 知道 那 , 和 将要 行为 因此 .

是的，他们知道这一点，并且会采取相应的行动。

[dʒʌdʒ] (['tɪəfəli]) .
Judge (tearfully) .
法官 (泪流满面) .

法官（含泪）。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] !
I am sure none of us wished to offend you !
我 是 当然 没有任何 的 我们 希望 到 得罪 你 !

我相信我们都不想冒犯您！

['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] ([ɪn][ə; eɪ] [breθ]) .
Members of the Bar (in a breath) .
成员 的 这 酒吧 (在 一个 气息) .

律师协会成员（一口气说完）。

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
Certainly not !
当然 不是 !

当然不是！

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[wel] , [let][ðə; ði]['traɪəl] [prə'siːd] .
Well , let the trial proceed .
出色地 , 让 这 审判 继续 .

好，那就让审判继续进行。

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɒnt] ['eni] ['evɪdəns] .
I suppose you don't want any evidence .
我 认为 你 不 想 任何 证据 .

我猜你是不想看到任何证据。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] .
You have heard what I have said .
你 有 听到 什么 我 有 说 .

你们都听到了我刚才说的话。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [kɔːzd] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪms] .
You know that I regret having caused inconvenience to my innocent victims .
你 知道 那 我 后悔 拥有 导致 不便 到 我的 清白的 受害者 .

你知道我为给无辜的受害者带来不便而感到后悔。

[ðeɪ] [wʊd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
They would forgive me for my innocent intentions .
他们 会 原谅 我 为了 我的 清白的 意图 .

他们会原谅我无意的。

[ai]['əʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] ['evribɒdi] [baɪ] ['bləʊɪŋ] ['evribɒdi] [ʌp] .
I only wished to save everybody by blowing everybody up .
我 仅有的 希望 到 节省 大家 经过 吹 大家 向上 .

我只想通过炸死所有人来拯救所有人。

[ðə; ði] [kɔːt] ['dʒen(ə)rəli] .
The Court generally .
这 法庭 一般来说 .

法院一般而言。

[jes] , [jes] !
Yes , yes !
是的 , 是的 !

是的，是的！

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[wel] , [ai][hæv; həv][dʒʌst] [dʌn] .
Well , I have just done .
出色地 , 我 有 只是 完毕 .

好了，我已经做完了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [seɪ] [ðə; ði]['dʒʊəri] ?
And now what say the Jury ?
和 现在 什么 说 这 陪审团 ?

那么，陪审团有什么意见？

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
Where are they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪里？

['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ([waɪt] [wɪð] [fɪə(r)]) .
Foreman of the Jury (white with fear) .
领班 的 这 陪审团 (白色的 和 害怕) .

陪审团主席（脸色苍白，吓坏了）。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , — ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , — [həʊp]
I am , Sir , — very pleased to see you , Sir , — hope
我 是 , 先生 , — 非常 高兴 到 看 你 , 先生 , — 希望

先生，我非常高兴见到您，先生，希望

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] , [sɜː(r)] ?
you are well , Sir ?
你 是 出色地 , 先生 ?

先生，您身体还好吗？

['prɪz(ə)nə(r)] ([ˌkɒndɪ'sendɪŋli]) .
Prisoner (condescendingly) .
囚犯 (居高临下地) .

囚犯（居高临下地）。

[toʊl][ˌel əʊ 'el] .
Tol lol .
托尔 哈哈 .

托尔哈哈。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
And now what do you say ?
和 现在 什么 做 你 说 ?

那么现在你有什么要说的？

[ˌeɪ 'em][ai] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
am I Guilty or Not Guilty ?
是 我 有罪的 或者 不是 有罪的 ?

我究竟有罪还是无罪？

['fɔːmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] .
Foreman of the Jury .
领班 的 这 陪审团 .

陪审团主席。

[jes] , [sɜː(r)] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
Thank you , Sir .
感谢 你 , 先生 .

谢谢您，先生。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [sɜː(r)] — [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [sɜː(r)] .
We will talk it over , Sir — if you don't mind , Sir .
我们 将要 讲话 它 超过 , 先生 — 如果 你 不 头脑 , 先生 .

我们会好好商量一下的，先生——如果您不介意的话，先生。

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[ai] [niːd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [frendz] [ˌaʊt'saɪd] [teɪk] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn]
I need not tell you that my friends outside take the greatest possible interest in
我 需要 不是 告诉 你 那 我的 朋友们 外部 拿 这 最 可能的 兴趣 在
[jɔː(r); jə(r)] [prə'siːdɪŋz] .
your proceedings .
你的 诉讼程序 .

无需我多说，我的朋友们对你们的进展都非常关注。

['fɔːmən] (['prɒmptli]) .
Foreman (promptly) .
领班 (及时) .

工头（立即）。

[waɪ] , [jes] , [sɜː(r)] !
Why , yes , Sir !
为什么 , 是的 , 先生 !

是的，先生！

[ðə; ði][fækt][ɪz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] ['deɪli] ,
The fact is we have all had anonymous letters daily ,
这 事实 是 我们 有 全部 有 匿名的 信件 日常的 ,

事实上，我们每天都会收到匿名信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bləʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [haʊs] [ænd; ənd] [həʊm] [ɪf] [wiː; wi] [hɑːm] [juː; jʊ] .
saying that we shall be blown out of house and home if we harm you .
说 那 我们 将 是 吹 出去 的 房子 和 家 如果 我们 伤害 你 .

他们说，如果我们伤害你们，我们将被炸出家门。

['prɪz(ə)nə(r)] (['lɑːfɪŋ]) .
Prisoner (laughing) .
囚犯 (笑) .

囚犯（笑）。

[əʊ] , [biː; bi]['ʌndə(r)][nəʊ] [ˌæprɪ'henʃn] .
Oh , be under no apprehension .
哦 , 是 在下面 不 忧虑 .

哦，请不要担心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
It is merely the circular of my friends .
它 是 仅仅 这 圆 的 我的 朋友们 .

这只是我朋友们的聚会而已。

['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒʊəri] .
Only a compilation of hints for the guidance of the Gentlemen of the Jury .
仅有的 一个 汇编 的 提示 为了 这 指导 的 这 先生们 的 这 陪审团 .

仅供陪审团成员参考的提示汇编。

['fɔːmən] .
Foreman .
领班 .

领班。

[dʒʌst][səʊ] , [sɜː(r)] .
Just so , Sir .
只是 所以 , 先生 .

正是如此，先生。

[wiː; wi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['spɪrɪt] .
We accepted it in that spirit .
我们 公认 它 在 那 精神 .

我们本着这种精神接受了它。

['prɪz(ə)nə(r)] .
Prisoner .
囚犯 .

囚犯。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [waɪz] .
You were wise .
你 是 明智的 .

你很明智。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [juː; jʊ][hæv; həv]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪndz] .
Now , Gentlemen , you have surely had time to make up your minds .
现在 , 先生们 , 你 有 一定 有 时间 到 制作 向上 你的 思想 .
各位先生，现在你们肯定已经有足够的时间做出决定了。

[duː; də][juː; jʊ][faɪnd][ˌem 'iː] ['gɪlti] [ɔː(r)] [nɒt] ['gɪlti] ?
Do you find me Guilty or Not Guilty ?
做 你 寻找 我 有罪的 或者 不是 有罪的 ?

你认为我有罪还是无罪?

['fɔːmən] (['ɜːnɪstli]) .
Foreman (earnestly) .
领班 (切实) .

工头（认真地）。

[waɪ] , [nɒt] ['gɪlti] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] .
Why , Not Guilty , to be sure .
为什么 , 不是 有罪的 , 到 是 当然 .

当然，我被判无罪。

[dʒʌdʒ] .
Judge .
法官 .

法官。

[rɪ'liːs] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] !
Release the accused !
发布 这 被告 !

释放被告!

[sɜ:(r)] , [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .
Sir , you have my congratulations .
先生 , 你 有 我的 恭喜! .

先生，请接受我的祝贺。

[preɪ] [ək'sept][maɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Pray accept my distinguished consideration .
祈祷 接受 我的 杰出的 考虑 .

请接受我崇高的敬意。

['prɪz(ə)nə(r)] (['kəʊldli]) .
Prisoner (coldly) .
囚犯 (冷冷地) .

囚犯（冷冷地）。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] .
You are very good .
你 是 非常 好的 .

你很棒。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'dju:] , [ænd; ənd] [ɒf] [tu:; tə] ['brekfəst] [wɪð] [wɒt] ['æpɪtaɪt] [ji:; ji] [meɪ] !
And now adieu , and off to breakfast with what appetite ye may !
和 现在 再见 , 和 离开 到 早餐 和 什么 食欲 是的 可能 !

好了，就此告别，各位尽情享用早餐吧!

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔ:t] (['fɔ:lɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn]) .
The Entire Court (falling on their knees , and raising their hands in supplication) .
这 全部的 法庭 (坠落 在 他们的 膝盖 , 和 提高 他们的 双手 在 恳求) .

全体法庭成员（跪倒在地，举起双手祈求）。

['mɜ:si] , [sɜ:(r)] !
Mercy , Sir !
怜悯 , 先生 !

饶了我吧，先生!

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , ['mɜ:si] !
For pity's sake , mercy !
为了 可惜 清酒 , 怜悯 !

看在上帝的份上，饶了我吧!

[eks] - ['prɪz(ə)nə(r)] (['fɪəsli]) .
Ex - Prisoner (fiercely) .
前任 - 囚犯 (激烈地) .

前囚犯（激烈地）。

['mɜ:si] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

[wɒt] , ['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [ə'restɪd] !
What , after I have been arrested !
什么 , 后 我 有 到过 被捕 !

什么? 在我被捕之后!

['mɜ:si] !
Mercy !
怜悯 !

怜悯!

['ɑ:ftə(r)][ai][hæv; həv] [bi:n] [kɑ:st]['ɪntu:][dʒeɪl] !
after I have been cast into gaol !
后 我 有 到过 投掷 进入 监狱 !

在我被投入监狱之后!

[dʒʌdʒ] ([ɪn] [tɪəz] .)
Judge (in tears .)
法官 (在 眼泪 .)

法官（泪流满面）

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] .
They thought they were right .
他们 想法 他们 是 正确的 .

他们认为自己是对的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , ['daʊtləs] , [rɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv]
They were , doubtless , wrong , but it was to save the remainder of
他们 是 , 毫无疑问 , 错误的 , 但 它 曾是 到 节省 这 余 的
[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] !
the row of houses !
这 排 的 房屋 !

他们的做法无疑是错误的，但这是为了保住其余的房屋！

[kæn; kən][juː; jʊ][nɒt][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] [ə; eɪ] [pliː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ?
Can you not consider this a plea for extenuating circumstances ?
能 你 不是 考虑 这 一个 恳求 为了 减轻 情况 ?

难道不能将此视为请求给予特殊情况的辩护吗?

[eks] - ['prɪz(ə)nə(r)] (['stɜːnli]) .
Ex - Prisoner (sternly) .
前任 - 囚犯 (严厉地) .

前囚犯（严厉地）。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['bɪznəs] , [nɒt] [ðeəz] .
It was my business , not theirs .
它 曾是 我的 商业 , 不是 他们的 .

这是我的事，不是他们的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪnəmaɪt] — [nɒt] [ðeɪ] .
It was I who paid for the dynamite — not they .
它 曾是 我 WHO 有薪酬的 为了 这 炸药 — 不是 他们 .

是我付了炸药的钱，不是他们。

([prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [kɔːt] .)
(Preparing to leave the Court .)
(准备 到 离开 这 法庭 .)

（准备离开法庭。）

[gʊd] [baɪ] .
Good bye .
好的 再见 .

再见。

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][frɒm; frəm][maɪ] [frendz] !
You may hear from me and from my friends !
你 可能 听到 从 我 和 从 我的 朋友们 !

你可能会收到我和我的朋友们的消息！

[dʒʌdʒ] (['fɒləʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]) .
Judge (following him to the door) .
法官 (下列的 他 到 这 门) .

法官（跟着他走到门口）。

[neɪ] , [steɪ] !
Nay , stay !
不 , 停留 !

不，留下！

[siː] [ˌjuː ˈes] — [wiː; wi] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
See us — we kneel to you .
看 我们 — 我们 下跪 到 你 .

请看我们——我们向您跪拜。

([tuː; tə] [ˈɔːdiəns] .)
(To audience .)
(到 观众 .)

（对观众说。）

[niːl] , [frendz] , [niːl] !
Kneel , friends , kneel !
下跪 , 朋友们 , 下跪 !

跪下，朋友们，跪下！

([ˈevribɒdi] [əuˈbei][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] .)
(Everybody obeys the direction .)
(大家 服从 这 方向 .)

（所有人都服从指挥。）

[wʌn] [lɑːst] [əˈpiːl] !
One last appeal !
一 最后的 上诉 !

最后呼吁一次！

([ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈbrəʊkən] [wɪð] [ɪˈməʊʃ(ə)n] .)
(In a voice broken with emotion .)
(在 一个 嗓音 破碎的 和 情感 .)

（声音哽咽，充满感情。）

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv] [ˈmʌðəz] !
We all have Mothers !
我们 全部 有 母亲们 !

我们都有母亲！

[eks] - [ˈprɪz(ə)nə(r)] ([ˈθʌndə(r)] - [ˈstrɪkən]) .
Ex - Prisoner (thunder - stricken) .
前任 - 囚犯 (雷 - 受打击的) .

前囚犯（遭雷击）。

[juː; jʊ][ɔːl][hæv; həv] [ˈmʌðəz] !
You all have Mothers !
你 全部 有 母亲们 !

你们都有母亲！

[ai] [njuː] [nɒt] [ðɪs] .
I knew not this .
我 知道 不是 这 .

我对此一无所知。

[ai][ˈpɑːd(ə)n][juː; jʊ] !
I pardon you !
我 赦免 你 !

我原谅你！

[[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈʌtə(r)] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
[The audience utter shouts of joy ,
[这 观众 说出 喊叫 的 喜悦 ,

观众发出欢呼声，

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] - ['prɪz(ə)nə(r)][ɪk'stendz; ek-][hɪz; ɪz][hændz] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd]
and the Ex - Prisoner extends his hands towards them in the attitude
和 这 前任 - 囚犯 扩展 他的 双手 向 他们 在 这 态度
[ɒv; əv] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .
of benediction .
的 祝福 .

这位前囚犯向他们伸出双手，做出祝福的姿势。

[siːn] [kləuziz][ɪn][ə'pɒn] [ðɪs] ['tæbləʊz] .
Scene closes in upon this tableaux .
场景 关闭 在 之上 这 画作 .

场景逐渐定格在这一幕。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 219]
[页 -]

[第219页]

[ˌhezɪ'teɪʃn] .
HESITATION .
犹豫 .

犹豫。

['rʌʃ(ə)n] [rɪ'krʊtɪŋ] ['sɑːdʒənt] . . " [naʊ] , [maɪ] [geɪ] , ['gælənt] , [bʌt; bət] [ˌɪmpɪ'kjuːniəs] [læd] ,
Russian Recruiting Sergeant . . " NOW , MY GAY , GALLANT , BUT IMPECUNIOUS LAD ,
俄语 招聘 军士 . . " 现在 , 我的 同性恋 , 英勇 , 但 贫困的 小伙子 ,

俄罗斯征兵士官……“现在，我这位英俊潇洒、但囊中羞涩的小伙子……”

[teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] ['ruːbl] [tuː; tə] [bai] [jɔː'self] [sʌm; səm] - ['bæki] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɪn]
TAKE THE IMPERIAL ROUBLE TO BUY YOURSELF SOME ' BACCY AND THROW IN
拿 这 帝国 卢布 到 买 你自己 一些 - 烟草 和 扔 在
[jɔː(r); jə(r)] [lɒt] [ə'lɒŋ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
YOUR LOT ALONG OF US !
你的 很多 沿着 的 我们 !

拿着帝国卢布去买点“巴基”（一种烟草），加入我们吧！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 220]
" [页 -]

[第220页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [gaɪd] , [fə'lɒsəfə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)]
PUNCH'S ROYAL ACADEMY GUIDE , PHILOSOPHER , AND VERY FAMILIAR FRIEND FOR
拳击的 皇家 学院 指导 , 哲学家 , 和 非常 熟悉的 朋友 为了
[ðə; ði][ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ['siːz(ə)n] .
THE R . A . SEASON .
这 拉 . 一个 . 季节 .

PUNCH 的皇家艺术学院指南、哲学家，以及皇家艺术学院季的亲密朋友。

[nəʊ] . - .
No . 20 .
不 . - .

第20号。

[ˌdʒæpə'niːz] ['dʒeni] , [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kʌndʒərə(r)] ,
Japanese Jenny , the Female Conjuror ,
日本人 珍妮 , 这 女性 魔术师 ,

日本女魔术师珍妮

['praɪvətli] ['præktɪsɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [glɑːs] [bəʊl] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

privately practicing production of glass bowl full of water from nowhere in particular ;

私下 练习 生产 的 玻璃 碗 满的 的 水 从 无处 在 特别的 ;

私下里凭空变出一碗水；

[ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['wɔːtərˌhaʊs] , [ə; eɪ] .

a subject not unnaturally associated with the name of Waterhouse , A .

一个 主题 不是 不自然地 联系 和 这 姓名 的 沃特豪斯 , 一个 .

与沃特豪斯 (A. Waterhouse) 的名字自然而然地联系在一起的主题。

[nəʊ] . - .

No . 164 .

不 . - .

第164号。

[wɒts] [ðə; ði] [duːʃ] [ɪz] [ðɪs] ?

Watts the douche is this ?

瓦特 这 灌肠 是 这 ?

沃茨，这混蛋是谁?

[ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] ['ʃaʊə(r)] - [bæθ.bɑːθ] ?

A rainbow shower - bath ?

一个 彩虹 淋浴 - 洗澡 ?

彩虹淋浴浴缸?

[baɪ][dʒiː] . [ef] . [wɒts] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .

by G . F . Watts , R . A .

经过 G . F . 瓦特 , 拉 . 一个 .

作者：GF Watts，注册建筑师

[nəʊ] . - .

No . 16 .

不 . - .

第16号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] " [ə; eɪ] [təʊst] .

It is called " A Toast .

它 是 称为 " 一个 吐司 .

它被称为“祝酒”。

[baɪ]['ægnəs][iː] . ['wɔːkə(r)] .

By AGNES E . WALKER .

经过 阿格尼斯 E . 沃克 .

作者：艾格尼丝·E·沃克

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [təʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

" It should be called " A Toast without a Song ,

" 它 应该 是 称为 " 一个 吐司 没有 一个 歌曲 ,

它应该叫做“没有歌的祝酒”，

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən] ['emɪnənt] ['tenə(r)] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][kəʊld] ,

" as it seems to represent an eminent tenor unavoidably prevented by cold ,

" 作为 它 似乎 到 代表 一个 杰出 男高音 不可避免的 阻止 经过 寒冷的 ,

“因为它似乎代表着一种杰出的男高音，却不可避免地被寒冷所阻碍。”

& [siː] . , [wen] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

& c . , when staying at home , and taking the mixture as before .

& c . , 什么时候 入住 在 家 , 和 采取 这 混合物 作为 前 .

等等，待在家里时，按照以前的方式服用混合物。

[nəʊ] . - .
No . 19 .
不 . - .

第19号。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkt] , " [ðə; ðiː]['əʊpən][siː] . " [baɪ] ['henri] [mɔːr] , [ə; eɪ] .
A musical subject , " The Open C . " By HENRY MOORE , A .
一个 音乐 主题 , " 这 打开 C . " 经过 亨利 摩尔 , 一个 .

音乐主题："开放C调"。作者：亨利·摩尔，A.

[nəʊ] . - .
No . 24 .
不 . - .

第24号。

" [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] (['lʊkɪŋ]) [glɑːs] [tuː] [mʌtʃ] .
" Food for Reflection ; or , A (Looking) Glass too much .
" 食物 为了 反射 ; 或者 , 一个 (寻找) 玻璃 也 很多 .

"引人深思的食物；或者，一面（照相）过度的镜子。"

" [blæk] [-] ['suːzn] (['haɪdɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [aɪ]) ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [rəʊ] .
" Black Eye'd SUSAN (hiding her black eye) after a row .
" 黑色的 眼睛 苏珊 (隐藏 她 黑色的 眼睛) 后 一个 排 .

"吵架后，苏珊（捂着她的黑眼圈）被打得鼻青脸肿。"

[ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [huː] " [kɔːlz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] " [ɪz] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'taɪərɪŋ]['pɜːs(ə)n][ɪn]
The person who " calls himself a Gentleman " is seen as a retiring person in
这 人 WHO " 呼叫 他自己 一个 绅士 " 是 已见 作为 一个 退休 人 在
[ə'nʌðə(r)]['mɪrə(r)] .
another mirror .
其他 镜子 .

自诩为"绅士"的人，在另一面镜子里却被视为一个内向的人。

[ɛ'tɔːri] ['tiːtoʊ] .
ETTORE TITO .
埃托雷 蒂托 .

埃托雷·蒂托。

[nəʊ] . - .
No . 40 .
不 . - .

第40号。

['lɪt(ə)l] [ˌbiː 'əʊ] [piːp] ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] , [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [triː] .
Little Bo Peep after Lunch , supported by a tree .
小的 波 窥视 后 午餐 , 有 经过 一个 树 .

小波比午饭后，靠在树上。

['ɜːli] [ɪn'tempərəns] ['muːvmənt] .
Early intemperance movement .
早期的 放纵 移动 .

早期的酗酒运动。

" [let] - [em] - [ləʊn] , [ðel] [kʌm] [həʊm] , [liːv] [teɪlz] - - [ɪm] .
" Let ' m ' lone , they'll come home , leave tails b'ind ' em .
" 让 - 米 - 孤独 , 他们会 来 家 , 离开 尾巴 - - 呃 .

"别管他们，他们会回家的，到时候会留下一堆尾巴。"

" [dʒɒn] [ˌdiː 'eɪ] ['kɒstə] .
" JOHN DA COSTA .
" 约翰 DA 科斯塔 .

约翰·达·科斯塔。

[nəʊ] . - .
No . 56 .
不 . - .

第56号。

[ben] ['leɪdi] .
Ben Ledi .
本 莱迪 .

本·莱迪。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['eliət] .
This is a puzzle picture by Mr . JAMES ELLIOT .
这 是 一个 谜 图片 经过 先生 . 詹姆斯 艾略特 .

这是詹姆斯·艾略特先生创作的一幅拼图画。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmweə(r)] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['emɪnənt]
Of course there is in it , somewhere or other , a portrait of the eminent
的 课程 那里 是 在 它 , 某处 或者 其他 , 一个 肖像 的 这 杰出
[ɪ'tæliən] , ['bendʒəmɪn] ['leɪdi] .
Italian , BENJAMIN LEDI .
意大利语 , 本杰明 莱迪 .

当然，其中某处或某处有一幅杰出的意大利人本杰明·莱迪的肖像。

['pʌz(ə)l] , [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
Puzzle , to find him .
谜 , 到 寻找 他 .

解谜，找到他。

[nəʊ] . - .
No . 287 .
不 . - .

第287号。

" ['fɔːdʒə(r)] [æt; ət] [wɜːk] ; [ɔː(r)] , [straɪk] [waɪl] [ðə; ði] ['aɪərnz] [hɒt] !
" Forgers at Work ; or , Strike while the Iron's hot !
" 伪造者 在 工作 ; 或者 , 罢工 尽管 这 铁的 热的 !

“锻造者正在工作；或者，趁热打铁！”

" ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ɪ'lektɪd] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪt] [ɪ'miːdiətli] [ɒn] [hɪz; ɪz]
" Portrait of the recently elected Associate making a hit immediately on his
" 肖像 的 这 最近 当选 联系 制作 一个 打 立即地 在 他的
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

“这位新当选的议员在当选后立即引起了轰动。

- , ['stænəp] [fɔːbz] , [ə; eɪ] . ([ænd; ənd] " [ə; eɪ] . [wʌn] , " [ædz] ['mɪstə(r)] . [piː] .) , [prɪ'peə(r)]
Stan'up , Stanhope Forbes , A . (and " A . 1 , " adds Mr . P .) , prepare
- , 斯坦霍普 福布斯 , 一个 . (和 " 一个 . 1 , " 添加 先生 . P .) , 准备
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] !
to receive congratulations !
到 收到 恭喜! !

斯坦霍普·福布斯（A.）先生（还有“A. 1”，P先生补充道），准备好接受祝贺吧！

[nəʊ] . - .
No . 83 .
不 . - .

第83号。

" [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sniːz] .
" The Coming Sneeze .
" 这 未来 喷嚏 .

“即将到来的喷嚏。”

" ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['evɪdəntli] ['seɪɪŋ] , " [əʊ][dɪə(r)] !
" Picture of a Lady evidently saying , " Oh dear !
" 图片 的 一个 女士 显然 说 , " 哦 亲爱的 !

一张女士显然在说"哦，天哪！"的图片

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnflu'enzə] ! !
Is it influenza ! !
是 它 流感 ! !

是流感吗?

" ['tɒməs] [siː] . [es] . ['bɛn.əm] .
" THOMAS C . S . BENHAM .
" 托马斯 C . S . 本汉姆 .

"托马斯·C·S·本汉姆。

[nəʊ] . - .
No . 89 .
不 . - .

第89号。

" ['hændikæpt] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ] [skɒtʃ] [reɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tɑːtn] [pɔɪnt] .
" Handicapped ; or , A Scotch Race from thiS TARTAN Point .
" 残疾人 ; 或者 , 一个 苏格兰威士忌 种族 从 这 格子呢 观点 .

"让分赛；或者，从这个苏格兰格子呢点开始的苏格兰赛马。

" [dʒɒn] ['pɛti] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" JOHN PETTIE , R . A .
" 约翰 小气 , 拉 . 一个 .

约翰·佩蒂，RA

[nəʊ] . - .
No . 95 .
不 . - .

第95号。

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['sʌmθɪŋ] ['wɒriə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [bʌst] , [ænd; ənd]
Large and Early Something Warrior , pointing to a bald - headed bust , and
大的 和 早期的 某物 战士 , 指向 到 一个 秃 - 标题 摔碎 , 和
['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['meɪdn] ,
singing to a maiden ,
歌唱 到 一个 少女 ,

一位体型高大、年代久远的武士，指着一个光头半身像，正在对一位少女唱歌。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kʌt] !
" Get your Hair Cut !
" 得到 你的 头发 切 !

去剪头发吧!

" [rælf] ['piːkɒk] .
" RALPH PEACOCK .
" 拉尔夫 孔雀 .

拉尔夫·皮科克。

[nəʊ] . - .
No . 97 .
不 . - .

第97号。

" [təʊ] - [təʊ] [ʃeɪ] [tɑː] - [tɑː] ; [ɔː(r)] , [əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [fʊt] ! "
" Toe - Toe chez Ta - Ta ; or , Oh , my poor Foot ! "
" 脚趾 - 脚趾 chez ta - ta ; 或者 , 哦 , 我的 贫穷的 脚 ! "

"脚趾-脚趾 chez Ta-Ta；或者，哦，我可怜的脚！"

" [mʌst; məst] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Must hide it before anyone else sees it .
" 必须 隐藏 它 前 任何人 别的 看到 它 .

必须在别人看到之前把它藏起来。

" [fræŋk] - , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" FRANK DICKSEE , R . A .
" 坦率 - , 拉 . 一个 .

弗兰克·迪克西，注册助理

[nəʊ] . - .
No . 102 .
不 . - .

第102号。

" ['ætəˌtuːdz] ['evriθɪŋ] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [ə'fektɪd] [lɔːn] ['tenɪs] ['pleɪə(r)] .
" Attitude's Everything ; or , The Affected Lawn Tennis Player .
" 态度 一切 ; 或者 , 这 做作的 草地 网球 玩家 .

"态度决定一切；或者，矫揉造作的网球运动员。"

" [baɪ] ['fredrɪk] [ə; eɪ] . ['brɪdʒmən] , ['prɒbəbli] [ə; eɪ] ['lɪli] [brɪdʒ] [mæn] .
" By FREDERIC A . BRIDGMAN , probably a Lillie Bridge man .
" 经过 弗雷德里克 一个 . 桥人 , 大概 一个 莉莉 桥 男人 .

"作者可能是 FREDERIC A. BRIDGMAN，他可能是 Lillie Bridge 的居民。"

[nəʊ] . - .
No . 105 .
不 . - .

第105号。

" [dʌm] [æz; əz] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
" Dumb as a Drum with a hole in it .
" 哑的 作为 一个 鼓 和 一个 洞 在 它 .

"笨得像个破了洞的鼓。"

" ['viːdeɪ] [sæm] ['welə] .
" Vide Sam Weller .
" 视频 山姆 韦勒 .

参见 Sam Weller。

" [dʒɔɪ] !
" JOY !
" 喜悦 !

"喜悦！

[dʒɔɪ] !
JOY !
喜悦 !

喜悦！

([dʒiː] . ['dʌbljuː] .) [maɪ] [tɑːsk] [ɪz] [dʌn] !
(G . W .) my task is done !
(G . W .) 我的 任务 是 完毕 !

（GW）我的任务完成了！

" [nəʊ] . - .
" No . 212 .
" 不 . - .

"第212号。

" [ðə; ði] [left] - [aʊt] ['gɔːntlət] . "
" The Left - out Gauntlet . "
" 这 左边 - 出去 手套 . "

"被遗弃者的挑战。"

" [kʌm] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] !
" Come as you are , indeed !
" 来 作为 你 是 , 的确 !

“请随意来吧！”

['nɒns(ə)ns] .
Nonsense .
废话 .

废话。

[ɪts] [məʊst] [ə'nɔɪɪŋ] !
It's most annoying !
它是 最多 恼人的 !

真是太烦人了！

[hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai][gɒt] [ʌp] [məʊst] [ɪk'spensɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,
Here am I got up most expensively as a Knight in Armour ,
这里 是 我 得到 向上 最多 昂贵的 作为 一个 骑士 在 盔甲 ,

我在这里打扮成一位身披盔甲的骑士，花费不菲。

[ænd; ənd][aɪm]['blesɪd; blest] [ɪf] [ðə; ði] [kən'faʊndɪd] [kʌs] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['hæznt] [fə'gɒtn]
and I'm blessed if the confounded cuss of a cusstumier hasn't forgotten
和 我是 蒙福 如果 这 令人困惑 坏话 的 一个 - 还没有 被遗忘的
[tuː; tə] [send] [maɪ] [raɪt] ['gɔːntlət] !
to send my right gauntlet !
到 发送 我的 正确的 手套 !

如果那个该死的裁缝没有忘记寄给我右手的手套，那我真是太幸运了！

" [dʒɒn] ['pɛti] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" John Pettie , R . A .
" 约翰 佩蒂 , 拉 . 一个 .

John Pettie，注册建筑师

[nəʊ] . - .
No . 107 .
不 . - .

第107号。

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][peɪl] ; [ɔː(r)] , - [nel] - [ðə; ði] - ['deərimeɪd] .
" Outside the Pail ; or , ' Nell ' the Dairing Dairymaid .
" 外部 这 桶 ; 或者 , - 内尔 - 这 - 挤奶女工 .

“桶外；或者，挤奶女工‘内尔’。”

" ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ækt][baɪ][ɑː(r)] . [siː] . ['krɔːfəd] ([gɪv] [hɪm] ['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['kænvəs] ,
" Taken in the act by R . C . CRAWFORD (give him several inches of canvas ,
" 已采取 在 这 行为 经过 拉 . C . 克劳福德 (给 他 一些 英寸 的 帆布 ,

“被 RC CRAWFORD 现场拍下（给他几英寸的画布，

[ænd; ənd] [hiːl] [teɪk] [ə; eɪ] [nel]) [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)][aʊt][ɒv; əv]
and he'll take a NELL) as she was about to put a little water out of
和 地狱 拿 一个 内尔) 作为 她 曾是 关于 到 放 一个 小的 水 出去 的
[ðə; ði] [striːm] ['ɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [mɪlk] [peɪl] .
the stream into the fresh milk pail .
这 溪流 进入 这 新鲜的 牛奶 桶 .

他会带走一个内尔），因为她正要从溪流中舀一点水到鲜奶桶里。

[nəʊ] . - .
No . 173 .
不 . - .

第173号。

" [ə; eɪ] [fɜːst] [rɪ'hɜːs(ə)l] . "
" A First Rehearsal . "
" 一个 第一的 排演 . "

“第一次彩排。”

" [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktə(r)] , ['mɪstə(r)] . - [ɒv; əv] ['æst.liz] ['æmfɪθɪətə(r)] , [meɪd] [ʌp]
" The celebrated actor , Mr . Gommersal of Astley's Amphitheatre , made up
" 这 著名 演员 , 先生 . - 的 阿斯特利的 圆形剧场 , 制成 向上
[ænd; ənd] [ə'taɪəd] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən] ,
and attired as the Great Napoleon ,
和 穿着 作为 这 伟大的 拿破仑 ,

“著名演员、阿斯特利圆形剧场的戈默萨尔先生化着妆、穿上戏服，扮演伟大的拿破仑，

['entəd] [ðə; ði] ['mænɪdʒərz] [ruːm] ,
entered the Manager's room ,
进入 这 经理的 房间 ,

进入经理办公室，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwestriən] [spek'tækjələ(r)] ['melədrɑːmə] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv]
where the author of the Equestrian Spectacular Melodrama of ' The Battle of
在哪里 这 作者 的 这 马术 壮观的 情节剧 的 - 这 战斗 的
[ˌwɔːtə'luː] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [ækt] .
Waterloo ' was seated finishing the last Act .
滑铁卢 - 曾是 坐着 精加工 这 最后的 行为 .

《滑铁卢战役》这部马术奇观戏剧的作者当时正坐在那里完成最后一幕。

- [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ? -
' What do you think of this ? '
- 什么 做 你 思考 的 这 ? -

你觉得这个怎么样?

[ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . , [traɪ'ʌmfəntli] .
asked Mr . G . , triumphantly .
问 先生 . G . , 凯旋而归 .

G先生得意洋洋地问道。

- [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , ['ʃɑːpli] .
' Not a bit like it , ' returned the author , sharply .
- 不是 一个 少量 喜欢 它 , - 返回 这 作者 , 尖锐地 .

“一点也不像，”作者厉声回答道。

- [wɒt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['vetərən] , - [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] [meɪk] - [ʌp]
' What ! ' exclaimed the astonished veteran , ' do you mean to say my make - up
- 什么 ! - 惊呼 这 惊讶 老将 , - 做 你 意思是 到 说 我的 制作 - 向上
[fɔː(r); fə(r)] [nə'pəʊlɪən] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] !
for Napoleon isn't good !
为了 拿破仑 不是 好的 !

“什么！”这位惊愕的老兵喊道，“你是说我扮演拿破仑的妆容不好吗！”

[wel] [aɪm] — — - - [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [laɪk] [ðæt] , - [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
Well I'm — — ' ' You will be , if you appear like that , ' interrupted the author
出色地 我是 — — - - 你 将要 是 , 如果 你 出现 喜欢 那 , - 中断 这 作者
[dɪ'saɪsɪvli] ,
decisively ,
果断地 ,

“嗯，我是——”“如果你看起来像那样，你就会是，”作者果断地打断道。

" — ['viːdeɪ] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌwɔːtə'luː] [æt; ət] ['æst.liz] .
" — Vide Widdicomb's History of the Battle of Waterloo at Astley's .
" — 视频 - 历史 的 这 战斗 的 滑铁卢 在 阿斯特利的 .

“——参见阿斯特利出版社出版的威迪科姆所著《滑铁卢战役史》。

['dʌblju:] . [kju:] . - , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
W . Q . Orchardson , R . A .
W . 问 . - , 拉 . 一个 .

WQ Orchardson，RA

[nəʊ] . - .
No . 344 .
不 . - .

第344号。

[ðə; ði] [ri:dz] - [ˌentə'teɪnmənt] .
The Reeds ' Entertainment .
这 芦苇 - 娱乐 .

里德斯娱乐公司。

['gæləri] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
Gallery of Illustration .
画廊 的 插图 .

插画画廊。

['ɪntəv(ə)l] ['djʊərɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['kɒstju:m] .
Interval during change of costume .
间隔 期间 改变 的 戏服 .

换装间隙。

" [bɪ'həʊld] [ði:z] ['greɪsf(ə)l] [ri:dz] !
" Behold these graceful Reeds !
" 看哪 这些 优美 芦苇 !

看哪，这些美丽的芦苇！

" ['ɑ:θə(r)] ['hækə(r)] .
" Arthur Hacker .
" 亚瑟 黑客 .

“亚瑟·哈克。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 221]
[页 -]

[第221页]

[nəʊ] . - .
No . 130 .
不 . - .

第130号。

[ə; eɪ] ([sɜ:(r)] ['dɒnld]) ['kʌri] , ['ædmərəbli] [dʌn] [ɪn] [pi:] . [ænd; ənd] [əʊ] . ([peɪnt] [ænd; ənd] [ɔɪl]) [baɪ]
A (Sir Donald) Currie , admirably done in P . and O . (Paint and Oil) by
一个 (先生 唐纳德) 柯里 , 令人钦佩地 完毕 在 P . 和 哦 . (画 和 油) 经过
['dʌblju:] . ['dʌblju:] . - , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] .
W . W . OULESS , R . A .
W . W . - , 拉 . 一个 .

A（唐纳德·柯里爵士），由皇家艺术学院院士W.W. OULESS以油画技法（Paint and Oil）出色地绘制而成。

[nəʊ] . - .
No . 211 .
不 . - .

第211号。

" [bləʊ] , [bləʊ] , [ðaʊ] ['wɪntə(r)] [wɪnd] .
" Blow , Blow , thou Winter Wind .
" 吹 , 吹 , 你 冬天 风 .

吹吧，吹吧，凛冽的冬风。

" — [æz; əz]
" — As
" — 作为

"-作为

[juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
You Like It .
你 喜欢 它 .

你喜欢它。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [wiː; wi] [miːn] , [ðə; ði] [wɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
But we don't like it — we mean , the wind , of course .
但 我们 不 喜欢 它 — 我们 意思是 , 这 风 , 的 课程 .

但我们不喜欢它——我们指的是，当然，风。

[əʊ] , [səʊ] ['desələt] [ænd; ənd] ['drɪəri] !
Oh , so desolate and dreary !
哦 , 所以 荒凉 和 凄凉 !

哦，真是荒凉凄凉！

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːm] ,
We suppose that in order to keep himself warm ,
我们 认为 那 在 命令 到 保持 他自己 温暖的 ,

我们推测，为了保持体温，

[sɜː(r)] [dʒɒn] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] ['θʌrəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wen] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðɪs] .
Sir JOHN must have been thoroughly wrapped up in his work when he painted this .
先生 约翰 必须 有 到过 彻底 包装 向上 在 他的 工作 什么时候 他 绘 这 .

约翰爵士创作这幅画时，一定完全沉浸在工作中。

[sɜː(r)] [dʒeɪ] . [iː] . ['milei] , [bɑːt] . , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Sir J . E . MILLAIS , Bart . , R . A .
先生 J . E . 米莱 , 巴特 . , 拉 . 一个 .

J·E·米莱斯爵士，男爵，皇家艺术学院院士

[nəʊ] . - .
No . 228 .
不 . - .

第228号。

" [ðə; ði] [greɪt] - [eg] . "
" The Great Auk's Egg . "
" 这 伟大的 - 蛋 . "

"大海雀的蛋。"

" [ɔːk] - [wɔːd] ['məʊmənt] : [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒenjuɪn] [ɔː(r)] [nɒt] ?
" Auk - ward moment : is it genuine or not ?
" 奥克 - 病房 片刻 : 是 它 真的 或者 不是 ?

"尴尬时刻：这是真的还是假的？"

[hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [æn; ən] [ɔːk] - [ʃən] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] - [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] ,
He bought it at an Auk - tion ; it had probably been auk'd about before ,
他 买 它 在 一个 奥克 - tion ; 它 有 大概 到过 - 关于 前 ,

他是在拍卖会上买的；这件东西之前可能已经在拍卖会上出现过。

['dʒenjuɪn][ɔː(r)][nɒt] [ðeəl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tɔːk] (!) [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [eɪtʃ] . [es] . [mɑːrks] ,
genuine or not There'll be a great tauk (!) about it , " says H . S . MARKS ,
真的 或者 不是 将会 是 一个 伟大的 tauk (!) 关于 它 , " 说道 H . S . 标记 ,
[ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
R . A .
拉 . 一个 .

"真假难辨，这将会引发一场轩然大波！"皇家艺术学院院长HS MARKS说道。

[nəʊ] . - .
No . 238 .
不 . - .

第238号。

" [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg][hɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊ] [hɪə(r)] ,
" With a little pig here and a little cow here ,
" 和 一个 小的 猪 这里 和 一个 小的 奶牛 这里 ,

"这里有一头小猪，那里有一头小牛，

[hɪə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
Here a sheep and there a sheep and everywhere a sheep .
这里 一个 羊 和 那里 一个 羊 和 到处 一个 羊 .

这里一只羊，那里一只羊，到处都是羊。

" [əʊld] [sɒŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['sɪdni] ['kuːpə(r)] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" Old Song , illustrated by SIDNEY COOPER , R . A .
" 老的 歌曲 , 插图 经过 西德尼 库珀 , 拉 . 一个 .

《古歌》，由 SIDNEY COOPER, RA 绘制插图

[nəʊ] . - .
No . 250 .
不 . - .

第250号。

" ['tɪklɪʃ] [taɪmz] ; [ɔː(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] . "
" Ticklish Times ; or , the First Small and Early in the Ear . "
" 痒痒的 《时代周刊》 ; 或者 , 这 第一的 小的 和 早期的 在 这 耳朵 . "

"痒痒的时光；或者，耳朵里的第一个小而早期的痒痒。"

" [ʃiː; ʃi][sæt] , [hɑːf] - [m'ɛsməɹˌaɪzd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [ʃæl; ʃəl][ai][hæv; həv] ['meni] ['dɑːnsɪz] [ðɪs]
" She sat , half - mesmerised , thinking to herself , ' Shall I have many dances this
" 她 卫星 , 一半 - 着迷 , 思维 到 她自己 , - 将 我 有 许多 舞蹈 这
['siːz(ə)n] ? -
season ? '
季节 ? -

她半是着迷地坐着，心想："我这个季度能参加很多支舞吗？"

- [juːv] [gɒt][ə; eɪ][bɔːl] [ɪn][hænd] , - ['wɪspəd] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['ɪərɒs] ['mɪnɪməs] . -
' You've got a ball in hand , ' whispered small and early Eros Minimus . '
- 你已经 得到 一个 球 在 手 , - 低声说道 小的 和 早期的 爱神 最小 . -

"你手里拿着一个球，"年幼的厄洛斯·米尼姆斯低声说道。

[ɑː] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['driːmɪli] ,
Ah , ' she returned , dreamily ,
啊 , - 她 返回 , 梦幻般地 ,

"啊，"她梦呓般地回应道。

- [ə; eɪ] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɪz] [ɪn'diːd] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] . -
' a bawl in the hand is indeed worth a whisper in the ear . '
- 一个 啜 在 这 手 是 的确 值得 一个 耳语 在 这 耳朵 . -

"一言以蔽之，胜过耳语。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [ɒv; əv] - .
" From the Greek of Akephalos .
" 从 这 希腊语 的 - .

“源自希腊语 Akephalos。

[ˈdʌbljuː] . [əˈdɑːlf] [ˌbuːgəˈroʊ] .
W . ADOLPHE BOUGUEREAU .
W . 阿道夫 布格罗 .

W. 阿道夫·布格罗。

[nəʊ] . - .
No . 204 .
不 . - .

第204号。

" [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [meɪdz] [frɒm; frəm] [skuːl] .
" Three Little Maids from School .
" 三 小的 女佣 从 学校 .

《三个来自学校的小女仆》。

" [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˈkʌlə(r)] .
" A wealth of colour .
" 一个 财富 的 颜色 .

“色彩丰富。”

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɪz] [ðɪs] : — [ˈɑːftə(r)] [æn; ən] [ˈæmpl] [skuːl] - [fiːst] , [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sæt] [ˈdraʊzɪli] [ˈʌndə(r)]
The subject is this : — After an ample school - feast , the girls sat drowsily under
这 主题 是 这 : — 后 一个 充足 学校 - 盛宴 , 这 女孩们 卫星 昏昏欲睡地 在下面
[æn; ən] [ˈɒrɪndʒ] - [triː] ,
an orange - tree ,
一个 橙子 - 树 ,

主题是这样的：——学校举办了一场丰盛的宴会后，女孩们昏昏欲睡地坐在橘子树下，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑːtld] [baɪ] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sneɪk] .
when they were suddenly startled by the appearance of a snake .
什么时候 他们 是 突然 惊慌 经过 这 外貌 的 一个 蛇 .

突然，一条蛇出现，吓了他们一跳。

" [doʊnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈbetsi] [dʒeɪn] , " [kraɪd] [ˈʌnə] [ˈmærɪə] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] ; " - [iː] [woʊnt] - [ɜːrt]
" Don't be frightened , Betsy Jane , " cried Anna Maria , the eldest ; " ' ee won't ' urt
" 不 是 害怕 , 贝齐 简 , " 哭 安娜 玛丽亚 , 这 长子 ; " - ee 惯于 - urt
[jə(r)] ,
yer ,
你的 ,

“别害怕，贝齐·简，”大女儿安娜·玛丽亚喊道，“他不会伤害你的。”

- [iː] [ˈəʊnli] [ˈkɒmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈlaʊðər] - .
' ee only comes from the Lowther Harkade .
- ee 仅有的 来 从 这 洛瑟 - .

'ee 仅来自洛瑟·哈卡德。

" [sɜː(r)] [fred] .
" Sir Fred .
" 先生 弗雷德 .

弗雷德爵士。

[ˈleɪtən] , [bɑːt] . , [piː] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
Leighton , Bart . , P . R . A .
莱顿 , 巴特 . , P . 拉 . 一个 .

莱顿，巴特，PRA

[nəʊ] . - .
No . 272 .
不 . - .

第272号。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [fə'riːniː]['fæməli] .
The Flying Farini Family .
这 飞行 法里尼 家庭 .

飞翔的法里尼家族。

['nʌθɪŋ] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] ['bɪznəs] [kwaɪt] [jʌŋ] .
Nothing like bringing ' em up to the acrobatic business quite young .
没有什么 喜欢 带来 - 呃 向上 到 这 杂技 商业 相当 年轻的 .

从小培养他们从事杂技行业是最好的选择。

['fɪl] [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] , [ə; eɪ] .
PHIL R . MORRIS , A .
菲尔 拉 . 莫里斯 , 一个 .

菲尔·R·莫里斯，A.

[nəʊ] . - .
No . 290 .
不 . - .

第290号。

" ['sɪtɪn] - [ænd; ənd]['sætɪn] .
" Sittin ' and Satin .
" 坐着 - 和 缎 .

“坐着和缎子。”

" ['ɜːrləm] [brɪgz] .
" IRLAM BRIGGS .
" 伊尔拉姆 布里格斯 .

“IRLAM BRIGGS。

[[en] . [biː] . — ['mɪstə(r)] .
[N . B . — Mr .
[N . B . — 先生 .

[注——先生。

[piː] . ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['welkəm] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [neɪm] [ɒv; əv] [brɪgz] .
P . always delighted to welcome the immortal name of BRIGGS .
P . 总是 高兴极了 到 欢迎 这 不朽 姓名 的 布里格斯 .

P. 总是很高兴地欢迎布里格斯这个不朽的名字。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [wʌn][ɒv; əv] [dʒɒn] [liːtʃɪz] [bɔɪz] [druː] " [brɪgz] [ə; eɪ] - [æŋɪŋ] , " [ænd; ənd][hɪə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,
Years ago , one of JOHN LEECH's boys drew " BRIGGS a ' anging , " and here he is ,
年 前 , 一 的 约翰 水蛭的 男孩们 画 " 布里格斯 一个 - 渐 , " 和 这里 他 是 ,

多年前，约翰·利奇的一个儿子画了一幅“布里格斯垂钓”的画，而他现在就在这里。

— [hʌŋ] !]
— hung !]
— 悬挂 !]

—挂了！]

[nəʊ] . - .
No . 310 .
不 . - .

第310号。

[fɜːst] - [reɪt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ['lʊkɪŋ] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði]
First - rate portrait of a Railway Director looking directly at the
第一的 - 速度 肖像 的 一个 铁路 导演 寻找 直接地 在 这
[spek'teɪtə(r)] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
spectator , and saying ,
旁观者 , 和 说 ,

一幅一流的铁路董事肖像，他直视着观众，说道：

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm][ðə; ði] [raɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ai] . [iː] . , [ɒn][ðə; ði][laɪn] .
" Of course , I'm the right man in the right place , i . e . , on the line .
" 的 课程 , 我是 这 正确的 男人 在 这 正确的 地方 , 我 . e . , 在 这 线 .

"当然，我是出现在正确位置上的正确人选，也就是站在一线的人。"

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə] ['hjuːbərt] ['hɜːrˌkoʊmər] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" Congratulations to HUBERT HERKOMER , R . A .
" 恭喜! 到 休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 .

祝贺 HUBERT HERKOMER，注册工程师

[nəʊ] . - .
No . 311 .
不 . - .

第311号。

['pɒpɪŋ] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm] , [ɪn][nɒt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [baɪ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [krɔfts] ,
Popping in on them , in not quite a friendly way , by Very Much in ERNEST CROFTS ,
爆米花 在 在 他们 , 在 不是 相当 一个 友好的 方式 , 经过 非常 很多 在 欧内斯特 克罗夫特 ,
[ə; eɪ] .
A .
一个 .

以一种不太友好的方式突然造访他们，作者是 ERNEST CROFTS，A.

[nəʊ] . - .
No . 317 .
不 . - .

第317号。

" [strɒŋ] [ɒp] - .
" Strong Op - inions .
" 强的 操作 - 离子 .

"强烈的观点。"

" [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɪktʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['lɪbərəl] - .
" A Political Picture by a Liberal Onionist .
" 一个 政治的 图片 经过 一个 自由派 - .

"一位自由派洋葱主义者的政治画作。"

['kæθ(ə)rɪn] [em] . [wʊd] .
CATHERINE M . WOOD .
凯瑟琳 M . 木头 .

凯瑟琳·M·伍德。

[nəʊ] . - .
No . 342 .
不 . - .

第342号。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['sɪtɪŋ] ['ʌpˌraɪtli] .
A Person sitting uprightly .
一个 人 坐着 直立地 .

一个人端坐。

[baɪ] ['bentli] .
By BENTLEY .
经过 宾利 .

由宾利提供。

[nəʊ] . - .
No . 351 .
不 . - .

第351号。

" ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['graulə] , [ænd; ənd][nəʊ]['hænsəm] !
" Only a Couple of Growlers , and no Hansom !
" 仅有的 一个 夫妻 的 啤酒桶 , 和 不 汉森 !

“只有几瓶啤酒，没有汉森啤酒！”

" [baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . ['nɛtlʃɪp] .
" By J . T . NETTLESHIP .
" 经过 J . T . 荨麻 .

作者：JT NETTLESHIP。

[nəʊ] . - .
No . 458 .
不 . - .

第458号。

" ['piːz] [ænd; ənd][wɔː(r)] .
" Peas and War .
" 豌豆 和 战争 .

“豌豆与战争。”

" [klʌb] [kə'mɪti] ['ɔːdərɪŋ] ['dɪnə(r)] .
" Club Committee ordering dinner .
" 俱乐部 委员会 订购 晚餐 .

俱乐部委员会订晚餐。

[siː] ['kɔːnə(r)]['fɪgə(r)] ([el] . [eɪtʃ] . [ɒv; əv]['pɪktʃə(r)]) [wɪð] ['kʊkəri] [bʊk] .
See corner figure (L . H . of picture) with Cookery Book .
看 角落 数字 (L . H . 的 图片) 和 烹饪 书 .

请参见角落里的图（图片左侧），图中人物拿着烹饪书。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [sez] , " [wiː; wi][kænt][hæv; həv] ['piːz] .
The Steward says , " We can't have peas .
这 管家 说道 , " 我们 不能 有 豌豆 .

管家说：“我们不能有豌豆。”

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [es] . [biː] - [ɛl'ɛf] - [ɑː(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] ['strɒŋli] ,
" Mr . J . S . B - lf - r remonstrates strongly ,
" 先生 . J . S . B - lf - r 抗议者 强烈 ,

JS B-lf-r 先生强烈抗议，

" [wɒt] ! [nɒt][hæv; həv] ['piːz] ?
" What ! not have peas ?
" 什么 ! 不是 有 豌豆 ?

什么！没有豌豆吗？

['nɒns(ə)ns] !
Nonsense !
废话 !

废话！

" [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] [rəʊ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] " [geɪv] [hɪm] [biːnz] . "
" That's how the row began , and they " gave him beans . "
" 那就是 如何 这 排 开始 , 和 他们 " 给予 他 豆子 . "

“争吵就是这样开始的，他们给了他豆子。”

" [ə; eɪ]['lɪmnə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [kɔːt] , " [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] ['ɔːkwəd] ['sʌbdʒɪkt][səʊ]
" A limner then his visage caught , " and managed the awkward subject so
" 一个 画匠 然后 他的 面容 捕捉 , " 和 管理 这 尴尬的 主题 所以
[æz; əz][tuː; tə] [pliːz] ['evribɒdi] ;
as to please everybody ;
作为 到 请 大家 ;

"然后他的面容被画了下来，"他巧妙地处理了这个尴尬的话题，让每个人都感到满意；

[wɪtʃ] [ðə; ði] - [neɪm] [ɪz]['hjuːbərt]['hɜːrˌkoʊmər] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
which the limner's name is Hubert Herkomer , R . A .
哪个 这 - 姓名 是 休伯特 赫科默 , 拉 . 一个 .

这位画师的名字是休伯特·赫科默，皇家艺术学院院士

[nəʊ] . - .
No . 373 .
不 . - .

第373号。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] [ðæt] .
" There is a Flower that bloometh .
" 那里 是 一个 花 那 布鲁梅斯 .

"有一朵花正在盛开。"

" [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] ['eɪvn] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] - ['eɪvn] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] ([ə; eɪ][wʌn]) ['teɪkən][baɪ]
" The Mayor of AVON , as he appeared ' avon his likeness (A 1) taken by
" 这 市长 的 雅芳 , 作为 他 出现 - 雅芳 他的 相似 (一个 1) 已采取 经过
['fɪl] [ɑː(r)] . ['mɒrɪs] ,
PHIL R . MORRIS ,
菲尔 拉 . 莫里斯 ,

"埃文市市长，其肖像（A 1）由菲尔·R·莫里斯拍摄，

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

[nəʊ] . - .
No . 412 .
不 . - .

第412号。

" [hʌʃ] [ə; eɪ] [baɪ] , ['bɪbi] !
" Hush a bye , Bibby !
" 嘘 一个 再见 , 比比 !

"嘘，拜拜，比比！"

" ['kæpɪt(ə)l]['pɪktʃə(r)] , [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
" Capital picture , speaks for itself .
" 首都 图片 , 说话 为了 本身 .

"首都景象，不言自明。"

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] — ['lɪvəpuːl] .
" I know that man , he comes from — Liverpool .
" 我 知道 那 男人 , 他 来 从 — 利物浦 .

"我认识那个人，他来自利物浦。"

" [brɔːt] [hɪə(r)][baɪ] [luːk] ['fɪldz] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] .
" Brought here by LUKE FILDES , R . A .
" 带来 这里 经过 卢克 菲尔德斯 , 拉 . 一个 .

由 LUKE FILDES, RA 带来

[nəʊ] . - .
No . 440 .
不 . - .

第440号。

" - ['erə(r)] .
" Poppylar Error .
" - 错误 .

"Poppylar 错误。

" [əʊld] ['leɪdi] ([lɒk] .) .
" Old Lady (loq .) .
" 老的 女士 (低 .) .

"老太太（loq.）。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[aɪv] ['iːt(ə)n] [wʌn] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['nɑːsti] [stʌk] - [ʌp] ['pɔpiːz] , [ænd; ənd] [ai] [duː; də] [fiːl] [səʊ] — [əʊ] !
I've eaten one o ' them nasty stuck - up poppies , and I do feel so — Oh !
我已经 吃 一 o - 他们 可恶的 卡住 - 向上 罂粟花 , 和 我 做 感觉 所以 — 哦 !

我吃了一朵讨厌的、傲慢的罂粟花，我感觉——哦！

[ai] [fiːl] [maɪ] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['grædʒuəli] ['peɪlɪn] (['dʌbljuː] . [em] .) .
I feel my colour is gradually PALIN (W . M .) .
我 感觉 我的 颜色 是 逐步地 帕林 (W . M .) .

我感觉我的肤色逐渐变淡（白男性）。

" [nəʊ] . - .
" No . 502 .
" 不 . - .

"第502号。

" [wɒt] , [nəʊ] [səʊp] !
" What , no Soap !
" 什么 , 不 肥皂 !

什么？没有肥皂！

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['krækɪ] ,
" She may appear a trifle cracky ,
" 她 可能 出现 一个 琐事 裂纹 ,

她看起来可能有点古怪，

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zents] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] ['hævɪŋ] [gɒn] " [kliːn] [mæd] .
but no one can say that this picture represents her as having gone " clean mad .
但 不 一 能 说 那 这 图片 代表 她 作为 拥有 已消失 " 干净的 疯狂的 .

但没有人能说这张照片代表她"彻底疯了"。

" ['ʌnə] - .
" ANNA BILINSKA .
" 安娜 - .

安娜·比林斯卡。

[nəʊ] . - .
No . 699 .
不 . - .

第699号。

" ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] , " ['əʊnli] [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɒt] [kɔːt] [jet] .
" Very Like a Whale , " only it's a buoy not caught yet .
" 非常 喜欢 一个 鲸 , " 仅有的 它是 一个 浮标 不是 捕捉 然而 .

"很像鲸鱼"，只不过它是一个尚未被捕获的浮标。

[siː] . [en] . ['henri] .
C . N . Henry .
C . N . 亨利 .

CN Henry。

[nəʊ] . - .
No . 553 .
不 . - .

第553号。

['mɑːgeɪt] [sændz] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
Margate Sands in Ancient Times .
马盖特 桑兹 在 古老的 《时代周刊》 .

古代的马盖特沙滩。

['kruːəl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɒriə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] [siː] .
Cruel conduct of an Ancient Warrior towards a young lady who refused to bathe in the sea .
残忍的 执行 的 一个 古老的 战士 向 一个 年轻的 女士 WHO 拒绝 到 洗澡 在 这 海 .

古代一位武士对拒绝在海里沐浴的年轻女子施以残忍的手段。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[fʊl] [ɒv; əv][laɪf][baɪ][iː] . [em] . [heɪl] ([ænd; ənd] ['hɑːti]) .
Full of life by E . M . HALE (and Hearty) .
满的 的 生活 经过 E . M . 哈尔 (和 爽朗) .

EM HALE（和 Hearty）充满活力。

[nəʊ] . - .
No . 575 .
不 . - .

第575号。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
" Poor Thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

" ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][aɪ'diːəl]['peɪʃ(ə)nt][ɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['ɪdiət][ə'saɪləm] .
" Touching picture of ideal patient in Æsthetic Idiot Asylum .
" 接触 图片 的 理想的 病人 在 审美的 笨蛋 庇护所 .

“美学白痴收容所里理想病人的感人照片。”

['luːsiən] ['deɪvɪs] .
LUCIEN DAVIS .
卢西恩 戴维斯 .

卢西恩·戴维斯。

[nəʊ] . - .
No . 636 .
不 . - .

第636号。

" [ə; eɪ]['klevə(r)][ɪg'zæmɪnə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [aʊt] .
" A Clever Examiner drawing him out .
" 一个 聪明的 考官 绘画 他 出去 .

一位聪明的观察者引诱他露出了真面目。

" [[en] . [biː] . — [ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ig'zibitid] [æt; ət][ə; eɪ] . [tuːθs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .]
" [N . B . — This ought to have been exhibited at A . TOOTH's Exhibition .]
" [N . B . — 这 应该 到 有 到过 展出 在 一个 . 牙齿的 展览 .]

【注：这件作品本应在A. TOOTH的展览上展出。】

[rælf] ['hɛdli] .
RALPH HEDLEY .
拉尔夫 赫德利 .

拉尔夫·赫德利。

[nəʊ] . - .
No . 989 .
不 . - .

第989号。

[lɑː] ['siːgʌl] .
La Seagull .
拉 海鸥 .

海鸥。

['ɔːf(ə)l] [faɪt] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [gʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪld] ['lɒbstə(r)] .
Awful fight between a gull and a boiled lobster .
可怕 斗争 之间 一个 鸥 和 一个 煮沸 龙虾 .

一只海鸥和一只煮熟的龙虾之间展开了一场可怕的搏斗。

['ælən][dʒeɪ] . [hʊk] .
Allan J . Hook .
艾伦 J . 钩 .

艾伦·J·胡克。

[[en] . [biː] . — [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [baɪ] [ðɪs] [hʊk] .
[N . B . — Your eye is sure to be caught by this Hook .
[N . B . — 你的 眼睛 是 当然 到 是 捕捉 经过 这 钩 .

【注：这个钩子一定会吸引你的目光。】

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,
But the picture must be looked at from our point of view ,
但 这 图片 必须 是 看起来 在 从 我们的 观点 的 看法 ,

但我们必须从我们的角度来看待这个问题。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .]
from the opposite side of the room .]
从 这 对面的 边 的 这 房间 .]

从房间的另一侧。

[nəʊ] . - .
No . 686 .
不 . - .

第686号。

['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔː'gʌstəs] [mænz] , [ˌiː es 'kjuː] .
Upper part of Augustus Manns , Esq .
上 部分 的 奥古斯都 曼斯 , 先生 .

奥古斯都·曼斯先生的上部

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['tʃəʊzn] [ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] .
The Artist has , of course , chosen the better part .
这 艺术家 有 , 的 课程 , 选定 这 更好的 部分 .

艺术家当然选择了更好的那一部分。

" [mænz] ['wɒnts] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] , " [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [get] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
" MANNS wants but little here below , " but he doesn't get anything at all ,
" 曼斯 想要 但 小的 这里 以下 , " 但 他 不 得到 任何事物 在 全部 ,

“曼斯在这里想要的不多，”但他什么也没得到。

['biːɪŋ] [kʌt] [ɒf] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪm] [ə'baʊt][ðə; ði]['sekənd] [ʃɜːt] - ['bʌt(ə)n] .
being cut off , so to speak , in his prime about the second shirt - button .
存在 切 离开 , 所以 到 说话 , 在 他的 主要的 关于 这 第二 衬衫 - 按钮 .

可以说，正值壮年，却在扣上第二颗衬衫纽扣时戛然而止。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [æt; ət] " ['pɛti] ['seʃ(ə)nz] .
Exactly like him as he was taken before the Artist at " Pettie Sessions .
确切地 喜欢 他 作为 他 曾是 已采取 前 这 艺术家 在 " 佩蒂 会议 .

就像他在“Pettie Sessions”上被带到艺术家面前时一样。

" [nəʊ] . - .
" No . 1041 .
" 不 . - .

“第1041号。

" ['evri] [dɒg] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [dəʊs] ; [ɔː(r)] , [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['mɑːtədəm] .
" Every Dog must have his Dose ; or , King Charles's Martyrdom .
" 每一个 狗 必须 有 他的 剂量 ; 或者 , 国王 查尔斯的 殉道 .

“每只狗都必须服药；或者，查理国王的殉难。”

" [fred] [hɔːl] .
" FRED HALL .
" 弗雷德 大厅 .

弗雷德·霍尔。

['skʌlptʃə(r)] . — [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['peɪnf(ə)l] .
SCULPTURE . — The descriptions in the Guide are too painful .
雕塑 . — 这 描述 在 这 指导 是 也 痛苦 .

雕塑——指南中的描述太令人痛苦了。

[wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][nɒt] , [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [nems] , [bʌt; bət][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['spesəmən] : — " ['mɪstə(r)] .
We prefer not , to give any names , but here are specimens : — " Mr .
我们 更喜欢 不是 , 到 给 任何 姓名 , 但 这里 是 标本 : — " 先生 .

我们不愿透露姓名，但以下是一些例子：——“先生

[səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [tuː; tə][biː; bi]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [brɒnz] " ; " [ðə; ði] [leɪt] ['θɪŋəmi] — [bʌst] !
So - and - so , to be executed in bronze " ; " The late Thingummy — bust !
所以 - 和 - 所以 , 到 是 执行 在 青铜 " ; " 这 晚的 东西 — 捧碎 !

某某将被铸成青铜像”；“已故的Thingummy——半身像！”

" [ðiːz] [wɪl] [sə'faɪs] .
" These will suffice .
" 这些 将要 足够了 .

这些就足够了。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] . - .
Then we have No . 1997 .
然后 我们 有 不 . - .

接下来是第 1997 号。

" [ɔːl] [θriː] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bæθ.bɑːθ] " [baɪ] [dʒɔːdʒ] ['fræmptən] ; [ænd; ənd][lɑːst] , [bʌt; bət][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [liːst] ,
" All Three going to Bath " by GEORGE FRAMPTON ; and last , but not by any means least ,
" 全部 三 去 到 洗澡 " 经过 乔治 弗兰普顿 ; 和 最后的 , 但 不是 经过 任何 方法 至少 ,

乔治·弗兰普顿的《三人行去巴斯》；最后，但绝非最不重要的，

[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊld] [frend] [dʒeɪ] . [siː] . ['hɔːsli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
a very good likeness of our old friend J . C . HORSLEY , R . A . , and while we think of it ,
一个 非常 好的 相似 的 我们的 老的 朋友 J . C . 马斯利 , 拉 . 一个 . , 和 尽管 我们 思考 的 它 ,

非常像我们的老朋友 JC HORSLEY，皇家艺术学院院士，而且我们正好想到了这一点，

[wiːl; wil] [triːt] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['kæbmən][ænd; ənd] " [teɪk] [hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] , " [wɪtʃ] [ɪts] - ,
we'll treat him as a cabman and " take his number , " which it's 1941 ,
出色地 对待 他 作为 一个 出租车司机 和 " 拿 他的 数字 , " 哪个 它是 - ,

我们会把他当成出租车司机，“记下他的号码”，号码是1941。

[dʌn] [baɪ] [dʒɒn] ['ædəmz] - ['æktən] , [ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['skʌlptʃə(r)] ,
done by JOHN ADAMS - ACTON , and so , with this piece of sculpture ,
完毕 经过 约翰 亚当斯 - 行动 , 和 所以 , 和 这 片 的 雕塑 ,

由约翰·亚当斯-阿克顿创作，因此，这件雕塑作品……

[wiː; wi] [kən'kluːd] ['aʊə(r)] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪð] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwɜːks] ; [ðæt] [ɪz] ,
we conclude our pick of the Pictures with this display of fireworks ; that is ,
我们 结束 我们的 挑选 的 这 图片 和 这 展示 的 烟花 ; 那 是 ,

我们以这场烟火表演来结束本次图片精选；也就是说，

[wɪð] [wʌn] [gʊd] [bʌst] [ʌp] !
with one good bust up !
和 一 好的 摔碎 向上 !

一次酣畅淋漓的争吵!

['plɔːdaɪt] [et] - !
Plaudite et valete !
赞扬 等 - !

Plaudite et valete!

[ɑːz] ['lɔːŋgə] .
ARS LONGA .
农业研究 长 .

长篇艺术。

['tɔːkɪŋ] " [ɑːt] " [ɪz][səʊ] " [smɑːt] " [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv] [meɪ] ,
Talking " ART " is so " smart " in the first week of May ,
说 " 艺术 " 是 所以 " 聪明的 " 在 这 第一的 星期 的 可能 ,

五月的第一周谈论"艺术"真是太"聪明"了,

[ðæt] [ɪz] " [ɑːt] , " [wɪtʃ] [juː; jʊ] [stɑːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [ə; eɪ] .
That is " ART , " which you start with a thundering A .
那 是 " 艺术 , " 哪个 你 开始 和 一个 雷鸣 一个 .

那就是"ART",它的开头是响亮的A。

['sɪmp(ə)l] " [ɑːt] " [mʌst; məst] [dɪ'pɑːt] ; [ðæts] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [wei] .
Simple " art " must depart ; that's an obsolete way .
简单的 " 艺术 " 必须 离开 ; 那就是 一个 过时的 方式 .

简单的"艺术"必须摒弃;那是一种过时的方式。

[sʌm; səm] [θɪŋk] " [ɑːt] " [wʊd] [ɪm'pɑːt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
Some think " art " would impart all the work of to - day .
一些 思考 " 艺术 " 会 传授 全部 这 工作 的 到 - 天 .

有些人认为"艺术"会涵盖当今的所有工作。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 222]
[页 -]

[第222页]

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
THE ORIGIN OF SPECIES .
这 起源 的 物种 .

物种起源。

" [ðæts] [ðə; ði] [njuː] ['dɒktə(r)] — [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ! "
" THAT'S THE NEW DOCTOR — AND THOSE ARE HIS CHILDREN ! "
" 那就是 这 新的 医生 — 和 那些 是 他的 孩子们 ! "

"那就是新来的医生——那些是他的孩子!"

" [haʊ] ['ʌgli] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ! "
" HOW UGLY HIS CHILDREN ARE ! "
" 如何 丑陋的 他的 孩子们 是 ! "

"他的孩子真丑!"

" [wel] , ['nætʃ(ə)rəli] !
" WELL , NATURALLY !
" 出色地 , 自然 !

"当然啦!"

[ɒv; əv] [kɔːs] ['dɑːktərz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] [ðəm'selvz] , [juː; jʊ] [nəʊ] !
OF COURSE DOCTORS HAVE GOT TO KEEP THE UGLY ONES THEMSELVES , YOU KNOW !
的 课程 医生 有 得到 到 保持 这 丑陋的 一个 他们自己 , 你 知道 !

当然，医生们必须把那些丑陋的家伙留给自己，你知道的！

" ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [həʊst] .
" RECKONING WITHOUT THEIR HOST .
" 清算 没有 他们的 主持人 .

"没有他们的主人，就承担后果。"

['mɪstə(r)] . [piː] . [siː] . [bʊl] , ['lɒkwɪtə(r)] : —
Mr . P . C . BULL , loquitur : —
先生 . P . C . 公牛 , 洛基图尔 : —

PC BULL 先生，发言如下：—

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , [sə'spɪʃəs] ['lɜːkəz] ,
There you go , suspicious lurkers ,
那里 你 去 , 可疑的 潜水者 ,

瞧瞧，那些可疑的潜伏者们！

[frɒm; frəm] [lændz] [les] [friː] !
From lands less free !
从 土地 较少的 自由的 !

来自不那么自由的土地！

[ai] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [ruːm]
I grudge you room
我 怨恨 你 房间

我嫉妒你的房间

[ə'mʌŋ] [maɪ] [hoʊsts] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['wɜːkəz] .
Among my hosts of honest workers .
之中 我的 主持人 的 诚实的 工人 .

在我众多诚实的工人中。

[hæd; həd] [ai] [ðə; ði] ['set(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] ,
Had I the settling of your doom ,
有 我 这 安顿 的 你的 厄运 ,

如果我能够决定你的命运，

[jɔː(r); jə(r)] [ʃrɪft] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] [briːf] [jɔː(r); jə(r)] [steɪ] .
Your shrift were short , and brief your stay .
你的 谢里夫特 是 短的 , 和 简短的 你的 停留 .

你的离开很短暂，你的逗留也很短。

[æz; əz] - [tɪz] , [aɪl] [wɒtʃ] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] .
As ' tis , I'll watch you on your way .
作为 - 的 , 患病的 手表 你 在 你的 方式 .

就这样，我会一路看着你。

[ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
A Land of Liberty !
一个 土地 的 自由 !

自由之地！

[prɪ'saɪsli] .
Precisely .
恰恰 .

恰恰。

[ænd; ənd] [kɜːrz] [ɒv; əv] [ðæt] [əd'vɑːntɪdʒ] [teɪk] .
And curs of that advantage take .
和 曲线 的 那 优势 拿 .

并利用这种优势。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] [tɪp] [kən'saɪsli] , —
But , if you want my tip concisely , —
但 , 如果 你 想 我的 提示 简洁地 , —

但是，如果你想听我简洁的建议，——

[wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd] [ləʊð] [ðə; ði] [sneɪk] :
We hate the wolf and loathe the snake :
我们 恨 这 狼 和 厌恶 这 蛇 :

我们憎恨狼，厌恶蛇：

[ænd; ənd] [æz; əz] [juː; jʊ] [siːm] [ə; eɪ] [blend] [ɒv; əv] [bəuθ] ,
And as you seem a blend of both ,
和 作为 你 似乎 一个 混合 的 两个都 ,

而你似乎兼具两者的特点，

[tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ləʊθ] .
To crush you I'd be little loth .
到 压碎 你 ID 是 小的 洛斯 .

我一点也不情愿把你碾碎。

['friːdəm] [wiː; wi] [lʌv] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Freedom we love , and , to secure it ,
自由 我们 爱 , 和 , 到 安全的 它 ,

我们热爱自由，为了保障自由，

[teɪk] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] [wɪð] ['kɒnstənt] [maɪnd] .
Take rough and smooth with constant mind .
拿 粗糙的 和 光滑的 和 持续的 头脑 .

时刻谨记粗糙与光滑并存的原则。

['espiənɑːʒ] ?
Espionage ?
间谍 ?

间谍？

[wiː; wi] [ɪl] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
We ill endure it ,
我们 患病的 忍受 它 ,

我们无法忍受。

[bʌt; bət] ['lɪbəti] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [blaɪnd] .
But Liberty need not be blind .
但 自由 需要 不是 是 瞎的 .

但自由并非一定要盲目。

['sɔːroʊz] [ə'saɪləm] [ɪz] ['aʊə(r)] [aɪl] ;
Sorrow's asylum is our isle ;
悲伤的 庇护所 是 我们的 小岛 ;

我们的岛屿是悲伤的避难所；

[bʌt; bət] [wɪd] [nɒt] ['hɑːbə(r)] ['rʌfiən] [vaɪl] .
But we'd not harbour ruffians vile .
但 我们会 不是 港口 恶棍 卑鄙的 .

但我们绝不会窝藏卑鄙的恶棍。

[tuː; tə] [flaʊt] [ðæt] [aɪl] [fəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['tʃeəri] ,
To flout that isle foes are not chary ,
到 蔑视 那 小岛 敌人 是 不是 谨慎 ,

藐视那座岛屿，敌人并不谨慎，

[wen] [ɒv; əv] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [nɒt] [ɪn] [niːd] ;
When of its shelter not in need ;
什么时候 的 它是 庇护所 不是 在 需要 ;

当它不需要庇护时；

[bʌt; bət] , [wen] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sæŋktʃuəri] ,
But , when in search of sanctuary ,
但 , 什么时候 在 搜索 的 避难所 ,

但是，当寻求庇护时，

[ðeɪ] [flai] [ˌðeə'tuː] [wɪð] ['wʌndrəs] [spiːd] .
They fly thereto with wondrous speed .
他们 飞 到 和 奇妙的 速度 .

它们以惊人的速度飞向那里。

[ə'saɪləm] ?
Asylum ?
庇护所 ?

庇护所？

[eɪ] !
Ay !
哎 !

哎！

[bʌt; bət] [lɜːn] — [ɪn] [taɪm] —
But learn — in time —
但 学习 — 在 时间 —

但随着时间的推移，你会明白——

- [tɪz] [nəʊ] [æl'seɪʃə] [fɔː(r); fə(r)] [faʊl] [kraɪm] .
' Tis no Alsatia for foul crime .
- 的 不 阿尔萨蒂亚 为了 犯规 犯罪 .

这不是阿尔萨蒂亚犯下的罪行。

[fəʊz] [dʌb] [ˌem 'iː] ['sɪnɪstə(r)] , [sə'tænɪk] ,
Foes dub me sinister , satanic ,
敌人 配音 我 险恶 , 撒旦教 ,

敌人称我阴险、邪恶，

[ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['naiilist, 'niː-] [ænd; ənd] [neiv] ;
A friend of Nihilists and knaves ;
一个 朋友 的 虚无主义者 和 无赖 ;

虚无主义者和恶棍的朋友；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [mɪə(r)] ['pænɪk]
Because I will not let mere panic
因为 我 将要 不是 让 仅仅 恐慌

因为我不会让恐慌蔓延。

[rɒb] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [sleɪvz] ,
Rob me of sympathy with slaves ,
抢 我 的 同情 和 奴隶 ,

剥夺我对奴隶的同情心，

[ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ə'presə] .
And hatred of oppressors .
和 仇恨 的 压迫者 .

以及对压迫者的憎恨。

[fʌdʒ] ！
Fudge !
做傻事 ！

做傻事！

[ðeə(r)] ['reɪlɪŋz] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ˌem 'iː] [bʌdʒ] .
Their railings will not make me budge .
他们的 栏杆 将要 不是 制作 我 预算 .

他们的栏杆吓不倒我。

[aɪv] ['teɪkən] [ʌp] [maɪ] [stænd] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
I've taken up my stand for freedom ,
我已经 已采取 向上 我的 站立 为了 自由 ,

我已表明我捍卫自由的立场。

[aɪl] ['dʒækl; 'dʒækɔːl] [tuː; tə] [nəʊ] ['ɔːtəkræt] ;
I'll jackal to no autocrat ;
患病的 豺狼 到 不 独裁者 ;

我绝不会向任何独裁者效忠；

[bʌt; bət] [rəʊgz] [wɪð] [hændz] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['iːdəm] ,
But rogues with hands as red as Edom ,
但 流氓 和 双手 作为 红色的 作为 以东 ,

但那些双手像以东人一样鲜红的恶棍，

['naɪɪlɪst] [sneɪk] , ['ænəkɪst] [ræt] ,
Nihilist snake , Anarchist rat ,
虚无主义者 蛇 , 无政府主义者 鼠 ,

虚无主义蛇，无政府主义老鼠

[aɪ'd] [krʌʃ] , [ænd; ənd] [kraɪmz] [kɜːst] [liːg] [dɪ'tɜːmɪn] .
I'd crush , and crime's curst league determine .
ID 压碎 , 和 犯罪的 诅咒 联盟 决定 .

我会粉碎一切，并决定犯罪的诅咒联盟。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['vɜːmɪn] .
I have no sympathy with vermin .
我 有 不 同情 和 害虫 .

我对害虫没有丝毫同情心。

[dɔːz] ['əʊpən] , ['welkəm] [hɒ'spɪtəb(ə)l]
Doors open , welcome hospitable
门 打开 , 欢迎 好客

大门敞开，热情欢迎

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [ʌn'tʃælɪndʒd] , [ɪz] [maɪ] [staɪl] ;
For all , unchallenged , is my style ;
为了 全部 , 未受挑战 , 是 我的 风格 ;

对于所有人而言，我的风格无人能及；

[bʌt; bət] [trʌst] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fætʃuəs] ['feɪb(ə)l]
But trust not to the fatuous fable
但 相信 不是 到 这 昏庸 寓言

但不要相信那愚蠢的寓言

[ðæt] ['kælɪˌbænz] [friː] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪl]
That Caliban's free of my isle
那 卡利班的 自由的 的 我的 小岛

卡利班已经离开了我的岛屿

[wɪð] ['prɒspərəs] ['prɑːspəˌroʊz] [friː] [kən'sent] .
With prosperous Prospero's free consent .
和 繁荣 普洛斯彼罗的 自由的 同意 .

经富商普洛斯彼罗的自愿同意。

[sʌtʃ] [laɪz][mæd]['ɔːtəukræt][ɪn'vent] .

Such lies mad autocrats invent .

这样的 谎言 疯狂的 独裁者 发明 .

这是疯狂的独裁者编造的谎言。

[sʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['sentʃəriz] [ðev] [biːn] ['telɪŋ] ,

Such for some centuries they've been telling ,

这样的 为了 一些 几个世纪 他们有 到过 讲述 ,

几个世纪以来，他们一直这样讲述着：

[kraɪm] , [laɪk][æn; ən] [æsp] , [aɪ'd]['glædli] [krʌʃ]

Crime , like an asp , I'd gladly crush

犯罪 , 喜欢 一个 阿斯巴德 , ID 乐意 压碎

犯罪就像毒蛇，我乐意将其碾碎。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][maɪ] ['dwelɪŋ] ,

Upon the threshold of my dwelling ,

之上 这 临界点 的 我的 住宅 ,

在我住所的门槛上，

[bʌt; bət][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dʒɔɪn][ə; eɪ]['pɜːblaɪnd] [rʌʃ]

But shall not join a purblind rush

但 将 不是 加入 一个 盲人 匆忙

但绝不能盲目跟风。

[ɒv; əv]['pænɪk] - ['strɪkən] [fuːlz] [tuː; tə] [pleɪ]

Of panic - stricken fools to play

的 恐慌 - 受打击的 傻瓜 到 玩

惊慌失措的傻瓜们会玩

[ðə; ði] [ə'prɛsərz] [geɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][spaɪz] [peɪ] !

The oppressor's game , for the spy's pay !

这 压迫者的 游戏 , 为了 这 间谍的 支付 !

压迫者的游戏，间谍的报酬！

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [faʊl] , ['fɜːtɪv] [,despə'rɑːdəu] ,

But you , foul , furtive desperadoes ,

但 你 , 犯规 , 鬼鬼祟祟 亡命之徒 ,

但是你们这些卑鄙、鬼鬼祟祟的亡命之徒，

[huː] , ['fraɪt(ə)nd] [naʊ] [baɪ] [ðəʊz] [jʊd] [fraɪt] ,

Who , frightened now by those you'd fright ,

WHO , 害怕 现在 经过 那些 你会 惊吓 ,

如今，那些你本该吓唬的人，反而让你感到害怕。

[wʊd] [feɪn] [slɪŋk] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

Would fain slink off among the shadows ,

会 欣然 潜行 离开 之中 这 阴影 ,

真想悄悄溜进阴影里，

[tuː; tə] [plɒt] [aʊt] ['fɜːðə(r)] [diːdz] [ɒv; əv] [naɪt] ,

To plot out further deeds of night ,

到 阴谋 出去 更远 契约 的 夜晚 ,

为了策划更多夜间行动，

['aʊə(r)] [aɪlz] [ɪ'mjuːnəti] [juː; jʊ] [bəʊst] ! —

Our isle's immunity you boast ! —

我们的 岛屿的 免疫 你 夸 ! —

你竟然吹嘘我们岛屿的免疫力！

[jʊr; jər] ['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)][həʊst] .

You're reckoning without your host .

你是 清算 没有 你的 主持人 .

你这是在不顾主人感受的情况下算账。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] ; [maɪ][dʒ'ɔːɹɪz]
I'll keep my eye on you ; my Juries
患病的 保持 我的 眼睛 在 你 ; 我的 陪审团

我会密切关注你；我的陪审团

[ai] [θɪŋk] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][skeə(r)] ;
I think you'll find it hard to scare ;
我 思考 你会 寻找 它 难的 到 吓 ;

我觉得你很难被吓到；

[wiː; wi] ['wɜːʃɪp] [nəʊ] [ə'nɑːkɪk] ['fjʊəriz] ,
We worship no Anarchic furies ,
我们 崇拜 不 无政府主义 复仇女神 ,

我们不崇拜无政府主义的狂怒，

[fɔː(r); fə(r)] ['menəs] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][wəʊnt][tuː; tə][keə(r)] ,
For menace are not wont to care ,
为了 威胁 是 不是 惯于 到 关心 ,

因为威胁者通常不会在意，

[hɪə(r)] [red] - [kɔːt] [kraɪm] [ɪn][veɪn] [əd'vɑːnsɪz]
Here red - caught Crime in vain advances
这里 红色的 - 捕捉 犯罪 在 徒劳 进展

这里，红色的犯罪徒劳地推进

" [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] !
" Extenuating Circumstances !
" 减轻 情况 !

“情有可原的情况！”

" ['kʌplət] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪnɪk] .
" Couplet by a Cynic .
" 对联 经过 一个 犬儒 .

“愤世嫉俗者的对白。”

(['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [pres] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ʃəʊ] .)
(After reading certain Press Comments on the Picture Show .)
(后 阅读 肯定 按 评论 在 这 图片 展示 .)

（在阅读了一些媒体对该电影的评论之后。）

['fɪlɪstaɪn] [ɑːt] [meɪ] [stænd][ɔːl]['krɪtɪk] [ʃɒks]
Philistine Art may stand all critic shocks
庸俗 艺术 可能 站立 全部 评论家 冲击

庸俗艺术或许能经受住所有批评的冲击

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] ['praɪvət] [v'juːz] — [ɒv; əv] ['prɪti] [frɒks] !
Whilst it gives Private Views — of Pretty Frocks !
而 它 给予 私人的 浏览 — 的 漂亮的 连衣裙 !

虽然它提供了私人视角——漂亮裙子的视角！

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒn] [wiːlz] .
THE WORLD ON WHEELS .
这 世界 在 车轮 .

世界在车轮上。

['mɪstə(r)] . ['stiːvnz] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dʒentlmən] [huː] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒn][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l] ,
MR . STEVENS , the American gentleman who rode round the world on a bicycle ,
先生 . 史蒂文斯 , 这 美国人 绅士 WHO 骑 圆形的 这 世界 在 一个 自行车 ,

史蒂文斯先生，那位骑自行车环游世界的美国绅士，

[sez] , " [ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l][ɪz] [naʊ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l] [fɔːs] .
says , " The bicycle is now recognised as a new social force .
说道 , " 这 自行车 是 现在 已确认 作为 一个 新的 社会的 力量 .

他说：“自行车现在被认为是一种新的社会力量。”

" ['pɒsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

"有可能。"

[bʌt; bət]['sɜːt(ə)n] ['raɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪmz] [ɒn] " [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ,
But certain writers to the Times on " The Tyranny of the Road ,
但 肯定 作家 到 这 《时代周刊》 在 " 这 暴政 的 这 路 ,

但《泰晤士报》的一些作家在"公路的暴政"一文中写道:

" [siːm] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [njuː] ['ænti] - ['səʊʃ(ə)l] [fɔːs] ,
" seem to prove that it is also a new anti - social force ,
" 似乎 到 证明 那 它 是 还 一个 新的 反对 - 社会的 力量 ,

"似乎证明它也是一种新的反社会力量。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ʌp'sets; 'ʌpsets] [pə'destriənz] .
when it frightens horses and upsets pedestrians .
什么时候 它 吓唬 马匹 和 爆冷 行人 .

它会惊吓马匹，惊扰行人。

[ə'dæptɪŋ] [æn; ən][əʊld] ['prɒvɜːb] , [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] , " [set] [ə; eɪ][kæd][ɒn][ə; eɪ]['saɪk(ə)l][ænd; ənd] [hiːl]
Adapting an old proverb , we may say , " Set a cad on a cycle and he'll
适应 一个 老的 谚语 , 我们 可能 说 , " 放 一个 CAD 在 一个 循环 和 地狱
[raɪd] " — [wel] ,
ride " — well ,
骑 " — 出色地 ,

套用一句古老的谚语，我们可以说，"让一个无赖骑上自行车，他就会骑"——嗯，

[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] ['əʊvə(r)][əʊld] ['leɪdɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .
all over the road , and likely enough over old ladies into the bargain .
全部 超过 这 路 , 和 可能 足够的 超过 老的 女士们 进入 这 便宜货 .

到处都是，而且很可能还撞倒了不少老太太。

[waɪlst] ['welkəmɪŋ] [ðə; ði]['leɪtɪst][ˌləʊkə'məʊtɪv] [dɪ'veləpmənt] ,
Whilst welcoming the latest locomotive development ,
而 欢迎 这 最新的 机车 发展 ,

在欢迎最新机车发展成果的同时，

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ə'laʊ] [ðə; ði] " [njuː] ['səʊʃ(ə)l] [fɔːs] " [tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['səʊʃ(ə)l]
we must not allow the " new social force " to develop into a new social
我们 必须 不是 允许 这 " 新的 社会的 力量 " 到 发展 进入 一个 新的 社会的
['despətɪzəm] .
despotism .
专制主义 .

我们绝不能让"新的社会力量"发展成新的社会专制主义。

[tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] ['pɔɪntɪdli] : —
To put it pointedly : —
到 放 它 尖锐地 : —

直白地说：——

[wiː; wi] ['welkəm] [ðiːz] [njuː] [stiːd] [ɒv; əv] [stiːl] ,
We welcome these new steeds of steel ,
我们 欢迎 这些 新的 马匹 的 钢 ,

我们欢迎这些钢铁新战马，

([ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['wɪslz] [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['skwiːlə] , ")
(In spite of whistles and of " squealers , ")
(在 尽管如此 的 哨声 和 的 " 告密者 , ")

（尽管有口哨声和"告密者"）

[bʌt; bət] ['kænɒt] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɒmən] [wiːl]
But cannot have the common weal
但 不能 有 这 常见的 福利

但无法享有共同福祉

[tuː] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] [baɪ] ['kɒmən] " [w'iːləz] " !
Too much disturbed by common " Wheelers " !
也 很多 不安 经过 常见的 " 惠勒斯 " !

被普通的"车轮人"打扰得太多了!

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] . — ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɔː'reiʃən, əu-] , [ðə; ði] [sək'ses]
THE ROYAL ACADEMY BANQUET . — After the Presidential orations , the success
这 皇家 学院 宴会 . — 后 这 总统 演讲 , 这 成功
[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [prə'fesə(r)] ['butʃəz] [spiːtʃ] .
of the evening was Professor BUTCHER's speech .
的 这 晚上 曾是 教授 肉铺 演讲 .

皇家艺术学院晚宴——在主席致辞之后，当晚最成功的是布彻教授的演讲。

[hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] " ['butʃə] [tuː; tə] [meɪk] " [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk]
His audience were delighted at being thus " butchered to make " an artistic
他的 观众 是 高兴极了 在 存在 因此 " 屠宰 到 制作 " 一个 艺术
" ['hɒlədeɪ] .
" holiday .
" 假期 .

他的观众很高兴被这样"屠杀"以制作出一部艺术"节日"作品。

" [prɪns] ['ɑːθə(r)] ['bælfuə] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [ðæt] " [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [dɪd] [nɒt]
" Prince ARTHUR BALFOUR expressed his regret that " the House of Commons did not
" 王子 亚瑟 巴尔弗 表达 他的 后悔 那 " 这 房子 的 公共领域 做过 不是
[pə'zes] [ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .
possess a Hanging Committee .
具有 一个 绞刑 委员会 .

"亚瑟·巴尔弗王子表示遗憾，'下议院没有设立绞刑委员会。

" ['hæznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Hasn't it ?
" 还没有 它 ?

难道不是吗?

[doʊnt][wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)] ['biːɪŋ] " [sə'spendɪd] " [fɔː(r); fə(r)]
Don't we now and again hear of a Member being " suspended " for
不 我们 现在 和 再次 听到 的 一个 成员 存在 " 暂停 " 为了
[sʌm; səm][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ?
some considerable time ?
一些 大量 时间 ?

我们是不是时不时会听到有会员被"停职"相当长一段时间的消息?

[ɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] [kə'mɪti] .
On such occasions , the whole House is a Hanging Committee .
在 这样的 场合 , 这 所有的 房子 是 一个 绞刑 委员会 .

在这种情况下，整个议会就成了绞刑委员会。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn]['nəʊtəb(ə)l] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
There was one notable omission ,
那里 曾是 一 值得注意的 省略 ,

但有一项明显的遗漏,

[ænd; ənd] [jet] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] [eə(r)] [hæd; həd] [biːn] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] ['tɒpɪk] .
and yet for days the air had been charged with the all - absorbing topic .
和 然而 为了 天 这 空气 有 到过 带电 和 这 全部 - 吸收 话题 .

然而，连日来，空气中都弥漫着这个令人全神贯注的话题。

" [ɒd] ! " [m'ɜːməd] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [djuːk] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz] , ['medɪteɪtɪŋ] ['meni] [θɪŋz] ,
" Odd ! " murmured a noble Duke to himself , as , meditating many things ,
" 奇怪的 ! " 低声说道 一个 高贵 公爵 到 他自己 , 作为 , 冥想 许多 事物 ,

“奇怪！”一位高贵的公爵喃喃自语，他正在沉思许多事情。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['saʊndɪŋ] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] , " [ɒd] ! [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['spiːtʃɪz] ; [ænd; ənd] [jet] ,
he stood by the much - sounding soda - water , " Odd ! a lot of speeches ; and yet ,
他 站立 经过 这 很多 - 听起来 苏打 - 水 , " 奇怪的 ! 一个 很多 的 演讲 ; 和 然而 ,

他站在那瓶听起来很普通的苏打水旁边，“奇怪！发表了那么多演讲；然而，

— [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ɔːm] !
— not a word about Orme !
— 不是 一个 单词 关于 奥尔姆 !

——对奥尔姆只字未提！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 223]
" [页 -]

[第223页]

['rekənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [həʊst] .
RECKONING WITHOUT THEIR HOST .
清算 没有 他们的 主持人 .

不顾主人的感受，进行清算。

[fɜːst] ['ænəkɪst] .
FIRST ANARCHIST .
第一的 无政府主义者 .

第一位无政府主义者。

" ['enfɪn] , [məʊn] [ɑː'miː] ! — [viː] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ˌɪntə'rʌpt] [ɪn] [zɪz] [friː] ['ɪŋglənd] !
" ENFIN , MON AMI ! — VE SHALL NOT BE INTERRUPT IN ZIS FREE ENGLAND !
" 结束 , 星期一 AMI ! — VE 将 不是 是 打断 在 zis 自由的 英格兰 !

“终于，我的朋友！——在这个自由的英格兰，我们不会再被打断！”

" [bʊl] A1 (['səʊtəʊ] ['voʊtʃi]) .
" BULL A1 (sotto voce) .
" 公牛 A1 (sotto voce) .

“BULL A1（小声）。

" [doʊnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , - !
" DON'T BE TOO SURE , MOSSOO !
" 不 是 也 当然 , - !

“别太肯定，莫苏！”

[jʊl] [faɪnd] [nəʊ] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hɪə(r)] ! !
YOU'LL FIND NO EXTENUATING CIRCUMSTANCES HERE ! !
你会 寻找 不 减轻 情况 这里 ! !

这里没有任何情有可原的情况！！

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [kəmˈpænjən] .
THE YOUNG GIRL'S COMPANION .
这 年轻的 女孩们 伴侣 .

小女孩的同伴。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . - .
By Mrs . Payley .
经过 太太 . - .

作者：佩利夫人。

[θriː] . — [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊz] .
III . — THE CHOICE OF A POSE .
三、 . — 这 选择 的 一个 姿势 .

三、姿势的选择。

[ɔːl] [jʌŋ] [gˈɜːlz][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈdefɪnət] [aɪˈdiəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kriˈeɪt] .
All young girls should have definite ideas of the impression which they wish to create .
全部 年轻的 女孩们 应该 有 定 想法 的 这 印象 哪个 他们 希望 到 创造 .

所有年轻女孩都应该对自己想要给人留下的印象有明确的想法。

[ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl][gɜːl][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈaɪðə(r)][ˌɪmpəˈlaɪt][ɔː(r)][ɪmˈpɒlətɪk] .
The natural girl is always either impolite or impolitic .
这 自然的 女孩 是 总是 任何一个 不礼貌 或者 不合时宜 .

自然派女孩总是要么没礼貌，要么不讲究礼节。

[ai][ˌeɪ ˈem][kwaɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [huː] [əˈpɪəz] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l][ɪz] [ˈiːkwəli] [dɪˈtestəbl] .
I am quite willing to allow that a girl who appears artificial is equally detestable .
我 是 相当 愿意的 到 允许 那 一个 女孩 WHO 出现 人造的 是 同样地 可恨 .

我完全同意，一个看起来很做作的女孩同样令人厌恶。

[tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈnætʃrəl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ɪz][ðə; ði][end][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd][eɪm] .
To be unnatural , and to appear natural , is the end at which the young girl should aim .
到 是 不自然 , 和 到 出现 自然的 , 是 这 结尾 在 哪个 这 年轻的 女孩 应该 目的 .

不自然，却看起来很自然，这才是年轻女孩应该追求的最终目标。

[mʌtʃ] , [ðen] , [wɪl] [dɪˈpend] [ɒn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊz] .
Much , then , will depend on the choice of a pose .
很多 , 然后 , 将要 依赖 在 这 选择 的 一个 姿势 .

因此，很大程度上取决于姿势的选择。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l] ; [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [əˈbɪlətiz] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n] .
It should be suitable ; there should be something in your appearance and abilities to support the illusion .
它 应该 是 合适的 ; 那里 应该 是 某物 在 你的 外貌 和 能力 到 支持 这 错觉 .

它应该合情合理；你的外貌和能力应该具备一些能够支撑这种幻觉的特质。

[ai][wʌns] [njuː] [ə; eɪ][fæt][gɜːl] , [wɪð] [red] [heə(r)] ([ðə; ði] [rɒŋ] [red]) , & [gʊd] [ˈæpɪtaɪt] ,
I once knew a fat girl , with red hair (the wrong red) , & good appetite ,
我 一次 知道 一个 胖的 女孩 , 和 红色的 头发 (这 错误的 红色的) , & 好的 食欲 ,

我曾经认识一个胖女孩，有着一头红发（但不是我想要的那种红色），而且胃口很好。

[ænd; ənd] ['tʃɪlbleɪnz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋɡəz] ; [ʃiː; ʃi] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][pəʊz] , [ænd; ənd] [meɪd]
and chilblains on her fingers ; she adopted the romantic pose , and made
和 冻疮 在 她 手指 ； 她 已采用 这 浪漫的 姿势 ， 和 制成
[hɜː'self] [rɪ'dɪkjələs] ;
herself ridiculous ;
她自己 荒谬的 ；

她手指上长了冻疮；她摆出浪漫的姿势，结果弄巧成拙，显得很滑稽。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][pɑːt] .
of course , she was quite unable to look the part .
的 课程 ， 她 曾是 相当 无法 到 看 这 部分 .

当然，她的外形完全不符合这个角色。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['haʊskiːpə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪəfəli] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ,
If she had done the Capital Housekeeper , or the Cheerfully Philanthropic ,
如果 她 有 完毕 这 首都 管家 ， 或者 这 愉快地 慈善 ，

如果她演过《首都管家》或者《乐于助人的慈善家》

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['rektə(r)] .
she might have married a middle - aged Rector .
她 可能 有 已婚 一个 中间 - 老年人 校长 .

她可能嫁给了一位中年牧师。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːnsiz] [baɪ] [tʃuːzɪŋ] [æn; ən][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][pəʊz] .
She threw away her chances by choosing an unsuitable pose .
她 扔 离开 她 机会 经过 选择 一个 不合适 姿势 .

她因为选择了不合适的姿势而错失了机会。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] ['ɒbviəs] .
At the same time the reasons for your choice should never be obvious .
在 这 相同的 时间 这 原因 为了 你的 选择 应该 绝不 是 明显的 .

同时，你做出这种选择的理由绝不应该显而易见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [keɪs] , [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌem 'iː] ['slaɪtli] — [ə; eɪ] [dɑːk] [ɡɜːl] , [wɪð] [faɪn] [aɪz] .
There was another case , which amused me slightly — a dark girl , with fine eyes .
那里 曾是 其他 案件 ， 哪个 觉得好笑 我 轻微地 — 一个 黑暗的 女孩 ， 和 美好的 眼睛 .

还有另一个案例，让我觉得有点好笑——一个皮肤黝黑、眼睛漂亮的女孩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
She was originally intended to be a beauty ,
她 曾是 起初 故意的 到 是 一个 美丽 ，

她原本被设计成一个美人，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ðæt] [hæd; həd]['krɪp(ə)ld][hɜː(r); hə(r)]
but she had some accident in her childhood that had crippled her
但 她 有 一些 事故 在 她 童年 那 有 残疾的 她
.
.
.

但她童年时遭遇了一场意外，导致她终身残疾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [bent] .
She had to walk with a stick , and her back was bent .
她 有 到 走 和 一个 戳 ， 和 她 后退 曾是 弯曲 .

她不得不拄着拐杖走路，而且背弯了。

[ʃiː; ʃi] [pəʊzd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] - ['heɪtə(r)] .
She posed as a man - hater .
她 摆拍 作为 一个 男人 - 仇恨者 .

她假装自己是个厌男者。

[ðə; ði] [pɑːt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] [wɪt] .
The part suited her well enough , for she had rather a pretty wit .
这 部分 适合 她 出色地 足够的 , 为了 她 有 相当 一个 漂亮的 有 .

这个角色很适合她，因为她相当机智。

" [bʌt; bət] , " [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But , " I said to her ,
" 但 , " 我 说 到 她 ,

“但是,”我对她说，“

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['pleɪnli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪps] ;
" it is too plainly a case of the fox and the grapes ;
" 它 是 也 显然 一个 案件 的 这 狐狸 和 这 葡萄 ;

“这显然就是狐狸偷葡萄的典型例子；

[juː; jʊ] [heɪt] [men] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd] [kæn; kən] ['nevə(r)] [get] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .
you hate men because you are a cripple , and can never get a man to love you .
你 恨 男人 因为 你 是 一个 削弱 , 和 能 绝不 得到 一个 男人 到 爱 你 .

你恨男人是因为你是个残疾人，永远无法得到男人的爱。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðɪs] ['frendli] [hɪnt] [æt; ət] [ɔːl] ['naɪsli] ; [ɪn] [fækt] ,
" She did not take this friendly hint at all nicely ; in fact ,
" 她 做过 不是 拿 这 友好的 暗示 在 全部 很好 ; 在 事实 ,

她完全没有领会这个善意的暗示；事实上，

[sɪns] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['nevə(r)] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;
since then she has never spoken to me again ;
自从 然后 她 有 绝不 说 到 我 再次 ;

从那以后，她就再也没有跟我说过话了；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [truː] .
but what I said to her was quite true .
但 什么 我 说 到 她 曾是 相当 真的 .

但我对她说的话都是真的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [lʌv] ;
She was right in deciding that she had nothing to do with love ;
她 曾是 正确的 在 决定 那 她 有 没有什么 到 做 和 爱 ;

她认定自己与爱情无关，这个决定是正确的；

[ɪf] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [bai] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] ,
if you ever have to buy yourself a wooden leg ,
如果 你 曾经 有 到 买 你自己 一个 木制的 腿 ,

如果你需要给自己买一条木腿，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [ə; eɪ] ['wʊdn] [hɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
you may as well get a wooden heart at the same time .
你 可能 作为 出色地 得到 一个 木制的 心 在 这 相同的 时间 .

你还不如同时买个木质爱心呢。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊz] [wɒz; wəz] [tuː] ['ɒbviəs] — [rɪ'dɪkjələsli] ['ɒbviəs] .
But her pose was too obvious — ridiculously obvious .
但 她 姿势 曾是 也 明显的 — 荒谬地 明显的 .

但她的姿势太明显了——简直是荒谬的明显。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'θjuːziæzəm]
She would have done better with something in the way of a religious enthusiasm
她 会 有 完毕 更好的 和 某物 在 这 方式 的 一个 宗教 热情
— ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['mɪstɪkl] .
— something very mystical .
— 某物 非常 神秘 .

如果她对宗教充满热情——或者说，对神秘事物充满热情——她可能会做得更好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'presɪv] .
It would have been impressive .
它 会 有 到过 感人的 .

那将会非常令人印象深刻。

[ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dres] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
In the matter of dress a girl can do very much towards supporting her
在 这 事情 的 裙子 一个 女孩 能 做 非常 很多 向 支持 她
[pəʊz] ;
pose ;
姿势 ;

在穿着打扮方面，女孩可以做很多事情来衬托自己的形象；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] .
but she must have the intuitions and perceptions of an artist .
但 她 必须 有 这 直觉 和 感知 的 一个 艺术家 .

但她必须具备艺术家的直觉和感知力。

[ðə; ði][tʃaɪld] - [laɪk] [taɪp] [rɪ'kwaɪəz] [greɪt] [keə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] ['lʌndən] [ɪz][nɒt]
The child - like type requires great care , for the young girl in London is not
这 孩子 - 喜欢 类型 需要 伟大的 关心 , 为了 这 年轻的 女孩 在 伦敦 是 不是
['nætʃ(ə)rəli][tʃaɪld] - [laɪk] .
naturally child - like .
自然 孩子 - 喜欢 .

孩子气的类型需要格外呵护，因为伦敦的年轻女孩天生并不像孩子。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ʌn'taɪdinəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][heə(r)] ; [ðə; ði] [dres] [ʃʊd; ʃəd]
There should be a suggestion of untidiness about the hair ; the dress should
那里 应该 是 一个 建议 的 邋遢 关于 这 头发 ; 这 裙子 应该
[biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,
be simple ,
是 简单的 ,

头发应该略显凌乱；服装应该简洁大方。

[luːs] [ænd; ənd] [sæʃt] ; [nɜːs] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] [raʊnd] [ɪts] [nek] ;
loose and sashed ; nurse a kitten with a blue ribbon round its neck ;
松动的 和 腰带 ; 护士 一个 小猫 和 一个 蓝色的 丝带 圆形的 它是 脖子 ;

宽松的腰带；抱着一只脖子上系着蓝色丝带的小猫；

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] ['tʃɒklət] - [kriːmz] ; ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['veri] [waɪd] ,
say that you like chocolate - creams ; open your eyes very wide ,
说 那 你 喜欢 巧克力 - 乳霜 ; 打开 你的 眼睛 非常 宽的 ,

说你喜欢巧克力奶油；睁大眼睛，

[ænd; ənd] [sʌk] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][wʌn]['fɪŋgə(r)] [ə'keɪʒnəli] .
and suck the tip of one finger occasionally .
和 吸 这 提示 的 一 手指 偶尔 .

偶尔吮吸一下手指尖。

[let] [jɔː(r); jə(r)] ['mænə(r)] ['dʒen(ə)rəli] ['veəri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pensɪv] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ;
Let your manner generally vary between the pensive and the mischievous ;
让 你的 方式 一般来说 各不相同 之间 这 沉思的 和 这 恶作剧 ;
['ɔːlweɪz] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,
always ask for explanations ,
总是 问 为了 解释 ,

你的举止要时而沉思，时而顽皮；总是要追问缘由。

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['pʌblɪk] .
especially of things which cannot possibly be explained in public .
尤其 的 事物 哪个 不能 可能 是 解释 在 民众 .

尤其是一些不可能在公开场合解释的事情。

[duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [ðɪs] [pəʊz] [ən'les] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪgə(r)] [ɪz] ['mɪnjɒn] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n]
Do not attempt this pose unless your figure is mignon and your complexion
做 不是 试图 这 姿势 除非 你的 数字 是 小牛排 和 你的 肤色
[pɪŋk] .
pink .
粉色的 .

除非你的身材娇小、肤色红润，否则不要尝试这个姿势。

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [tuː] [ˌriːə'lɪstɪk] ; ['nevə(r)] [biː; bi] ['stɪki] [ɔː(r)] ['dɜːti] — [men] [duː; də] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Do not be too realistic ; never be sticky or dirty — men do not care for
做 不是 是 也 实际的 ; 绝不 是 黏 或者 肮脏的 — 男人 做 不是 关心 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

不要太现实；千万不要黏糊糊的或脏兮兮的——男人不喜欢这样。

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [wɪð] [dɑːk] [laɪnz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪz] , [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] " [ðə; ði]
A capital pose for a girl with dark lines under the eyes , is that of " the
一个 首都 姿势 为了 一个 女孩 和 黑暗的 线条 在下面 这 眼睛 , 是 那 的 " 这
[gɜːl] - [wɪð] - [ə; eɪ] - [pɑːst] .
girl - with - a - past .
女孩 - 和 - 一个 - 过去的 .

对于一个眼下有黑眼圈的女孩来说，一个绝妙的姿势就是"有故事的女孩"。

" [ðiːz] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['lɪvə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [ək'septɪd]
" These lines , which are mostly the result of liver , are commonly accepted
" 这些 线条 , 哪个 是 大多 这 结果 的 肝 , 是 通常 公认
[æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [səʊl] .
as evidence of soul .
作为 证据 的 灵魂 .

"这些线条，大多是肝脏的产物，通常被认为是灵魂的证据。"

[ðə; ði] [dres] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɒmbə(r)] , ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [dɪ'strɔːt] :
The dress should be sombre , trailing , and rather distraught :
这 裙子 应该 是 阴沉 , 尾随 , 和 相当 心烦意乱 :

裙子应该是素雅的，拖地的，而且略显凄凉：

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːʃuː] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] [sə'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]
there is a way of arranging a fichu which of itself suggests that the heart
那里 是 一个 方式 的 安排 一个 菲楚 哪个 的 本身 建议 那 这 心
[bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['blaɪtɪd] .
beneath it is blighted .
下面 它 是 秕 .

有一种披肩的摆放方式，其本身就暗示着披肩下的心脏受到了伤害。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [ɪk'spensɪv] ,
If you happen to possess a few ornaments which are not too expensive ,
如果 你 发生 到 具有 一个 很少 装饰品 哪个 是 不是 也 昂贵的 ,

如果你碰巧有一些不太贵重的饰品，

[dɪ'strɪbjuːt] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)][gɜːl] - [frendz] ; [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'prest] [vɔɪs] ,
distribute them among your girl - friends ; say , in a repressed voice ,
分发 他们 之中 你的 女孩 - 朋友们 ; 说 , 在 一个 压抑 嗓音 ,

把它们分给你的闺蜜们；用压抑的声音说：

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['eni][mɔː(r)] .
that you do not care for such things any more .
那 你 做 不是 关心 为了 这样的 事物 任何 更多的 .

你不再关心这些事情了。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [spend] [ɪn] [kəm'pliːt] ['sɒlətjuːd] .
Let it be known that there is one day in the year which you prefer to spend in complete solitude .
让 它 是 已知 那 那里 是 一 天 在 这 年 哪个 你 更喜欢 到 花费 在 完全的 孤独 .

要让大家知道，一年中有一天你更喜欢独自一人度过。

[hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['flaʊə(r)] ;
Have a special affection for one flower ;
有 一个 特别的 感情 为了 一 花 ;

对某一种花情有独钟；

[ə'keɪʒnəli] [ə'laʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'moʊʃnz] [tuː; tə]['mɑːstə(r)][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)]['mjuːzɪk] .
occasionally allow your emotions to master you when you hear music .
偶尔 允许 你的 情绪 到 掌握 你 什么时候 你 听到 音乐 .

偶尔在听音乐时，让情绪控制自己。

[ðə; ði][heə(r)] - ['ɔːnəmənt] [bi'lɒŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)]['mɪd(ə)l] - ['klɑːsɪz] , [bʌt; bət][weə(r)] [wʌn]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['dʒuːəlri] ,
The hair - ornament belongs exclusively to the lower middle - classes , but wear one article of jewellery ,
这 头发 - 装饰品 属于 只 到 这 降低 中间 - 课程 , 但 穿 一 文章 的 首饰 ,

发饰是中下阶层的专属，但可以佩戴一件首饰。

[ə; eɪ][ˌsuːvə'nɪə(r)] , [wɪtʃ] ['aɪðə(r)]['nevə(r)]['əupənz][ɔː(r)]['nevə(r)] ['kɒmz] [ɒf] .
a souvenir , which either never opens or never comes off .
一个 纪念品 , 哪个 任何一个 绝不 打开 或者 绝不 来 离开 .

一件纪念品，要么从未打开过，要么从未取下过。

[smaɪl] ['sʌmtaɪmz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [bʌt; bət][biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə][smaɪl] [ʌn'nætʃrəli] .
Smile sometimes , of course ; but be careful to smile unnaturally .
微笑 有时 , 的 课程 ; 但 是 小心 到 微笑 不自然地 .

当然，偶尔微笑是可以的；但要注意不要笑得不自然。

[ɒn] [ɔːl] ['festɪv] [ə'keɪʒnz] [dɪ'vaɪd][jɔː(r); jə(r)][taɪm] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
On all festive occasions divide your time between your bedroom and the churchyard .
在 全部 节日 场合 划分 你的 时间 之间 你的 卧室 和 这 墓地 .

在所有节日里，把时间分配在卧室和教堂墓地之间。

[bəuθ] [ðiːz] [taɪps] [dɪ'mɑːnd][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] ,
Both these types demand some personal attractions ; if you have no personal attractions ,
两个都 这些 类型 要求 一些 个人的 景点 ; 如果 你 有 不 个人的 景点 ,

这两种类型都需要一定的个人吸引力；如果你没有个人吸引力，

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɔːl] [bæk] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪkəl] [taɪps] .
you must fall back upon one of the philanthropical types .
你 必须 落下 后退 之上 一 的 这 慈善 类型 .

你只能求助于慈善家之类的角色了。

[ðə; ði]['pleɪnə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)]['rɪdʒɪd] [wɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fɪ'lænθrəpi] .
The plainer you are , the more rigid will be your philanthropy .
这 更朴素 你 是 , 这 更多的 死板的 将要 是 你的 慈善事业 .

你的为人越朴素，你的慈善行为就越僵化。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Your object will be to disseminate in the homes of the poor
你的 目的 将要 是 到 传播 在 这 房屋 的 这 贫穷的
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ;
some of the luxuries of the rich ;
一些 的 这 奢侈品 的 这 富有的 ;

你们的目标是将富人的一些奢侈品带到穷人的家中;

[ænd; ənd] , [ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
and , on returning ,
和 , 在 返回 ,

返回后，

[tuː; tə] [dɪ'semɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to disseminate in the homes of the rich some of the diseases of the
到 传播 在 这 房屋 的 这 富有的 一些 的 这 疾病 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] .
poor .
贫穷的 .

将穷人的一些疾病传播到富人家中。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [flæt] ; [jɔː(r); jə(r)][hæts] , [heə(r)][ænd; ənd] [hiːlz] [mʌst; məst]
Everything about you must be flat ; your hats , hair and heels must
一切 关于 你 必须 是 平坦的 ; 你的 帽子 , 头发 和 高跟鞋 必须
[biː; bi] [flæt] ;
be flat ;
是 平坦的 ;

你的一切都必须是扁平的；你的帽子、头发和鞋跟都必须是扁平的;

[jɔː(r); jə(r)][di'naiəl][mʌst; məst][biː; bi] [pə'tɪkjələli] [flæt] .
your denials must be particularly flat .
你的 否认 必须 是 特别 平坦的 .

你的否认必须特别平淡无奇。

['ɔːlweɪz] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['dʒækɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌri] , ['nevə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest]
Always take your meals in your jacket and a hurry , never with the rest
总是 拿 你的 餐 在 你的 夹克 和 一个 匆忙 , 绝不 和 这 休息
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ;
of your family ;
的 你的 家庭 ;

吃饭时一定要把饭菜放在外套口袋里，并且要快点吃，千万不要和家人一起吃;

['nevə(r)][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [iːt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət]['ɔːlweɪz][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][bræg][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
never have time to eat enough , but always have time to brag about it .
绝不 有 时间 到 吃 足够的 , 但 总是 有 时间 到 吹牛 关于 它 .

总是没时间吃饱，却总有时间炫耀。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['eni] [gɜːl][ʃʊd; ʃəd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəʊz] ;

I cannot understand why any girl should object to the assumption of a pose ;

我 不能 理解 为什么 任何 女孩 应该 目的 到 这 假设 的 一个 姿势 ;

我无法理解为什么会有女孩反对摆姿势；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ][gɜːl][təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] .

and yet a girl told me the other day that she preferred to be what she seemed to be .

和 然而 一个 女孩 讲述 我 这 其他 天 那 她 首选 到 是 什么 她 似乎 到 是 .

然而，前几天有个女孩告诉我，她更喜欢做她看起来的样子。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪs] ; [ai] [ˌdisbi'liːv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

She was an exceptional case ; I disbelieved in her protestations that she was perfectly natural ,

她 曾是 一个 非凡的 案件 ; 我 不相信 在 她 抗议 那 她 曾是 完美 自然的 ,

她是个特例；我不相信她关于自己完全正常的说法。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] .

and managed to get some opportunities for observation when she did not know that she was observed .

和 管理 到 得到 一些 机会 为了 观察 什么时候 她 做过 不是 知道 那 她 曾是 观察到 .

她设法获得了一些被观察的机会，而她自己却不知道自己被观察了。

[ai][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] ['truːθfl] ;

I must own that she was quite truthful ;

我 必须 自己的 那 她 曾是 相当 真实 ;

我必须承认，她说的确实很诚实；

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['mærid] — [sə'bɜːbən] ['hæpinəs] [ænd; ənd][nəʊ][pə'zɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [sed] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'sepʃən(ə)l] .

she also managed to get married — suburban happiness and no position — but , as I said , she was exceptional .

她 还 管理 到 得到 已婚 — 郊区 幸福 和 不 位置 — 但 , 作为 我 说 , 她 曾是 非凡的 .

她也成功结婚了——过着郊区幸福的生活，但没有地位——但是，正如我所说，她很特别。

['pɜːsənəli] ,

Personally ,

亲自 ,

亲自，

[ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɪf] [ai][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

I feel sure that I should never have been married if I had seemed to be what I really was .

我 感觉 当然 那 我 应该 绝不 有 到过 已婚 如果 我 有 似乎 到 是 什么 我 真的 曾是 .

我觉得，如果我表现得像我真实的样子，我就不应该结婚。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'fektɪd] .

I cannot understand this desire to be natural — it is so affected .

我 不能 理解 这 欲望 到 是 自然的 — 它 是 所以 做作的 .

我无法理解这种追求自然的愿望——它太做作了。

[maɪ] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [ðɪs] [wiːk] [ɪz][nɒt] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] .
My correspondence this week is not very interesting .
我的 一致 这 星期 是 不是 非常 有趣的 .

我本周收到的信件没什么意思。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][dɪsˈkleɪmə(r)][lɑːst] [wiːk] ,
In spite of my disclaimer last week ,
在 尽管如此 的 我的 免责声明 最后的 星期 ,

尽管我上周已经声明过，

[ai][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˈsentɪmənt]
I have been asked several questions which are not connected with Sentiment
我 有 到过 问 一些 问题 哪个 是 不是 连接 和 情绪
[ænd; ənd][prəˈpraɪəti] .
and Propriety .
和 礼 .

我被问到了一些与情感和礼仪无关的问题。

" [ˌbeləˈdɒnə] " [ɑːsks][maɪ][ədˈvaɪs][ɒn][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [keɪs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈgeɪdʒd]
" BELLADONNA " asks my advice on rather a delicate case ; she is almost engaged
" 颠茄 " 问 我的 建议 在 相当 一个 精美的 案件 ; 她 是 几乎 已订婚的
[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,
to a man ,
到 一个 男人 ,

“贝拉多娜”就一件相当棘手的事情向我征求意见；她几乎要和一个男人订婚了。

[ə; eɪ] . , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈgreɪtɪst] [frend] [ɪz][ə; eɪ][gɜːl] , [biː] . [ˈhæpənɪŋ] , [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [deɪ] ,
A . , and her greatest friend is a girl , B . Happening , the other day ,
一个 . , 和 她 最 朋友 是 一个 女孩 , B . 发生 , 这 其他 天 ,

A，她最好的朋友是女孩，B。前几天发生的事情，

[tuː; tə][ˈəʊpən][biː] . - [es][ˈdaɪəri][baɪ] [misˈteik] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
to open B . ' s Diary by mistake for her own ,
到 打开 B . - s 日记 经过 错误 为了 她 自己的 ,

她误将B的日记当成了自己的日记。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [biː] . [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] .
she discovered that B . is also very much in love with A .
她 发现 那 B . 是 还 非常 很多 在 爱 和 一个 .

她发现 B 也非常爱 A。

[wɒt] [ɪz] " [ˌbeləˈdɒnə] " [tuː; tə][duː; də] ?
What is " BELLADONNA " to do ?
什么 是 " 颠茄 " 到 做 ?

“贝拉多娜”该怎么办？

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst] [ˈɒnərəb(ə)l] [kɔːs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [rɪˈpɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈdaɪəri][ə; eɪ]
I think the most honourable course would be to report in her own Diary a
我 思考 这 最多 光荣的 课程 会 是 到 报告 在 她 自己的 日记 一个
[ˈsteɪtmənt] [baɪ][ə; eɪ] . [ðæt] [hiː; hi] [ləuð] [biː] . ,
statement by A . that he loathes B . ,
陈述 经过 一个 . 那 他 厌恶 B . ,

我认为最体面的做法是在她自己的日记中记录A的声明，即他憎恨B。

[ænd; ənd] [ðen] [liːv] [ðə; ði][ˈdaɪəri] [weə(r)] [biː] . [mait] [misˈteik] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and then leave the Diary where B . might mistake it for her own .
和 然后 离开 这 日记 在哪里 B . 可能 错误 它 为了 她 自己的 .

然后把日记放在B可能会误以为是自己日记的地方。

[ðɪs] [ɪz][ˌtʃekˈmeɪt; ˈtʃekmeɪt][fɔː(r); fə(r)][biː] . ,
This is checkmate for B . ,
这 是 将死 为了 B . ,

B 被将死了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] ['nɑːsti] [wɪ'ðaʊt] [ˌðeə'baɪ] [im'plai] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd]
because she cannot do anything nasty without thereby implying that she has read
因为 她 不能 做 任何事物 可恶的 没有 从而 暗示 那 她 有 读
" [bɛlədɑːnəs] " ['daɪəri] .
" BELLADONNA's " Diary .
" 贝拉多娜的 " 日记 .

因为她做任何坏事都会让人觉得她读过"贝拉多娜"的日记。

['hæmlət] ; [ɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːk] .
HAMLET ; OR , KEEPING IT DARK .
村庄 ; 或者 , 保持 它 黑暗的 .

哈姆雷特；或者，保持黑暗。

[siːn] [ai] . — [æt; ət][ðə; ði] ['heɪˌmɑːrkɪt] . — ['dɑːknəs] ['vɪzəb(ə)l] .
SCENE I . — At the Haymarket . — Darkness visible .
场景 我 . — 在 这 干草市场 . — 黑暗 可见的 .

第一幕——干草市场——一片漆黑。

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ['vɔɪsɪz] .
Out of it come Voices .
出去 的 它 来 声音 .

从中诞生了声音。

[fɜːst] [vɔɪs] (['prɒbəbli] [ɒn][steɪdʒ]) .
First Voice (probably on stage) .
第一的 嗓音 (大概 在 阶段) .

第一声（可能是在舞台上）。

" [huz] [ðeə(r)] ?
" Who's there ?
" 谁是 那里 ?

谁在那儿？

" ['sekənd] [viː] . (['prɒbəbli] [ɪn] [ˌɔːdɪ'tɔːriəm]) .
" Second V . (probably in auditorium) .
" 第二 V . (大概 在 礼堂) .

"第二场 V.（可能在礼堂）。

[ai] [kænt] [siː] .
I can't see .
我 不能 看 .

我看不见。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [triː] ?
Is it TREE ?
是 它 树 ?

它是树吗？

[θɜːd] [viː] . " [neɪ] , ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː] : [stænd][ænd; ənd][ʌn'fəʊld] [jɔː'self] .
Third V . " Nay , answer me : stand and unfold yourself .
第三 V . " 不 , 回答 我 : 站立 和 展开 你自己 .

第三节："不，回答我：站起来，展现你自己。"

" [fɔːθ] [viː] . [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][ʌn'fəʊld][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [pɑːs] .
" Fourth V . I wish I could unfold the seat to let people pass .
" 第四 V . 我 希望 我 可以 展开 这 座位 到 让 人们 经过 .

"第四个V. 我希望我能把座椅展开，让人们通过。"

[θɜːd] [viː] . " [juː; jʊ] [kʌm] [məʊst] ['keəfəli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['aʊə(r)] .
Third V . " You come most carefully upon your hour .
第三 V . " 你 来 最多 小心 之上 你的 小时 .

第三节："你来得非常谨慎，你的时刻到了。"

" [fɔːθ] [viː] . [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [kænt] ['piːp(ə)l] [biː; bi] [mɔː(r)] ['pʌŋktʃuəl] ?
" Fourth V . Why on earth can't people be more punctual ?
" 第四 V . 为什么 在 地球 不能 人们 是 更多的 准时 ?

第四点：为什么人们就不能更守时呢？

[fɜːst] [viː] . " - [tɪz] [naʊ] [strʌk] [twelv] .
First V . " ' Tis now struck twelve .
第一的 V . " - 的 现在 击 十二 .

第一节：“现在是十二点。”

" [fɔːθ] [viː] . [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [hɪt] [maɪ] [hed] ['skræmblɪŋ] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
" Fourth V . About a dozen people have hit my head scrambling past in the dark .
" 第四 V . 关于 一个 打 人们 有 打 我的 头 争抢 过去的 在 这 黑暗的 .

“第四节。大约有十几个人在黑暗中慌慌张张地跑过，撞到了我的头。

[θɜːd] [viː] . " [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'liːf] [mʌtʃ] [θæŋks] .
Third V . " For this relief much thanks .
第三 V . " 为了 这 宽慰 很多 谢谢 .

第三节。“对此我深表感谢。”

" [fɔːθ] [viː] . [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [ɪn] [æt; ət] [lɑːst] .
" Fourth V . They seem to have got in at last .
" 第四 V . 他们 似乎 到 有 得到 在 在 最后的 .

“第四五。他们似乎终于进去了。”

[θɜːd] [viː] . " - [tɪz] ['bɪtə(r)] [kəʊld] .
Third V . " ' Tis bitter cold .
第三 V . " - 的 苦的 寒冷的 .

第三节：“天气非常冷。”

" [fɪfθ] [viː] . [əʊ] , ['edwɪn] , [dɪə(r)] , [ai] [duː; də] [wɪʃ] [ðeid] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gəʊst] ,
" Fifth V . Oh , EDWIN , dear , I do wish they'd send away the ghost ,
" 第五 V . 哦 , 埃德温 , 亲爱的 , 我 做 希望 他们会 发送 离开 这 鬼 ,

“第五章：哦，亲爱的埃德温，我真希望他们能把鬼魂赶走。”

[ænd; ənd] [tɜːn] [ʌp] [ðə; ði] [laɪts] .
and turn up the lights .
和 转动 向上 这 灯 .

然后把灯打开。

[θɜːd] [viː] . " [nɒt] [ə; eɪ] [maʊs] ['stɜːrɪŋ] .
Third V . " Not a mouse stirring .
第三 V . " 不是 一个 老鼠 搅拌 .

第三节。“没有一只老鼠在动。”

" [[kræʃ] .
" [Crash .
" [碰撞 .

“[碰撞。

[sɪksθ] [viː] . [ðeə(r)] [gəʊz] [maɪ] ['ɒprə] - [glɑːs] !
Sixth V . There goes my opera - glass !
第六 V . 那里 去 我的 歌剧 - 玻璃 !

第六章 V. 我的歌剧望远镜不见了！

[djuːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
Deuce of a job to find it .
德乌斯 的 一个 工作 到 寻找 它 .

找到它需要付出两倍的努力。

[θɜːd] [viː] . " [stænd] , [həʊ] !
Third V . " Stand , ho !
第三 V . " 站立 , 何 !

第三节。“站起来，吼！”

" ['sev(ə)nθ] [viː] . [bles] [maɪ] [səʊl] , [mæm] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'weə(r)] [ðæt] [jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɒn] [maɪ] [fʊt] ?

" Seventh V . Bless my soul , Ma'am , are you aware that you're standing on my foot ?

" 第七 V . 保佑 我的 灵魂 , 女士 , 是 你 意识到的 那 你是 常设 在 我的 脚 ?

“第七五、我的天哪，夫人，您知道您踩到我的脚了吗？”

[θɜːd] [viː] . " [bər'nɑːrdoʊ] [hæz; həz] [maɪ] [pleɪs] .

Third V . " BERNARDO has my place .

第三 V . " 贝尔纳多 有 我的 地方 .

第三节。“贝尔纳多占据了我的位置。

" [sɪksθ] [viː] . [hɪrz] ['sʌmwʌn] ['teɪkən] [maɪ] [siːt] !

" Sixth V . Here's someone taken my seat !

" 第六 V . 这里是 某人 已采取 我的 座位 !

“第六五。有人占了我的座位！”

[fɜːst] [viː] . " [wɒt] , [ɪz] [hə'reɪʃiəʊ] [ðeə(r)] ?

First V . " What , is HORATIO there ?

第一的 V . " 什么 , 是 霍雷肖 那里 ?

第一节：“什么？霍拉提奥在那里吗？”

" [eɪtθ] [viː] . [hə'ləʊ] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

" Eighth V . Hullo , dear boy , how are you ?

" 第八 V . 你好 , 亲爱的 男生 , 如何 是 你 ?

“第八 V. 你好，亲爱的孩子，你好吗？”

['kʊd(ə)nt] [siː] [juː; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['laɪts] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌp] — (& [siː] . , & [siː] .) .

Couldn't see you — but now the light's a bit up — (& c . , & c .) .

不能 看 你 — 但 现在 这 灯 一个 少量 向上 — (& c . , & c .) .

看不见你——但现在灯光稍微亮了一些——（等等）。

[ə; eɪ] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] . — [ə'stjuːtli] ['duːɪŋ] " [ðə; ði] [pʌf] [prɪ'lɪmɪnəri] " [ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪpəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ([ai] . [iː] . ,

A CRITERION OF MORALS . — Astutely doing " The Puff Preliminary " in a letter to the papers before the production of The Fringe of Society (i . e . ,

一个 标准 的 德 . — 敏锐地 正在做 " 这 噗 初步的 " 在 一个 信 到 这 文件 前 这 生产 的 这 边缘 的 社会 (我 . e . ,

道德准则——在《社会边缘》上演之前，巧妙地通过写给报社的信进行“吹捧”(即，

[ˌel'iː] ['demi] - ['mɒnd] ['friːli] [ə'dæptɪd]) , ['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] ['wɪndəm] [əb'zəːvz] [ðæt] " [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [klɑːs] ,

Le Demi - monde freely adapted) , Mr . CHARLES WYNDHAM observes that " there is no such class ,

乐 黛米 - 世界 自由 改编) , 先生 . 查尔斯 温德姆 观察 那 " 那里 是 不 这样的 班级 ,

（改编自《半上流社会》）查尔斯·温德姆先生指出，“根本不存在这样的阶级，

[ɪn] ['eni] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] [dɪ'griː] , [æz; əz] [ðə; ði] ['demi] - ['mɒnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] . "

in any recognisable degree , as the demi - monde in England . "

在 任何 可识别的 程度 , 作为 这 半 - 世界 在 英格兰 . "

在任何可辨识的程度上，都像英国的半上流社会一样。”

" [ɹ'ɛkəgnˌaɪzəbəl] " [ɪz] [gʊd] , ['veri] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['demi] - ['mɒnd] [ɪz] [nɒt] ,

" Recognisable " is good , very good , it saves the situation , as of course the demi - monde is not ,

" 可识别的 " 是 好的 , 非常 好的 , 它 保存 这 情况 , 作为 的 课程 这 半 - 世界 是 不是 ,

“易于辨认”是好事，非常好，它挽救了局面，因为半上流社会当然不是。

[ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .
on any account , to be recognised .
在 任何 帐户 , 到 是 已确认 .

无论如何，都要得到认可。

['tʃɪəri] [tʃɑːlz] ['evɪdəntli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [nəʊz]
Cheery CHARLES evidently belongs to that half of the world which never knows
欢快的 查尔斯 显然 属于 到 那 一半 的 这 世界 哪个 绝不 知道
[wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɪz] ['duːɪŋ] .
what the other half is doing .
什么 这 其他 一半 是 正在做 .

显然，开朗的查尔斯属于世界上的那一半人，他们永远不知道另一半人在做什么。

[ɪf] [ðə; ði] [frɪndʒ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːst] [went] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['laɪsnsə(r)] , [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
If The Fringe , as it at first went in to the Licenser , had to be
如果 这 边缘 , 作为 它 在 第一的 去 在 到 这 许可方 , 有 到 是
[trɪmd] ,
trimmed ,
修剪过的 ,

如果《边缘》最初提交给授权机构的版本需要删减，

[tʃɑːlz] ['aʊə(r)] [frend] [mait] [hæv; həv] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['vɜːʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌɑːr 'iː] - " [ə'dæptɪd]
CHARLES our Friend might have announced his latest version as re - " adapted
查尔斯 我们的 朋友 可能 有 宣布 他的 最新的 版本 作为 关于 - " 改编
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frɪndʒ] . "
from the Fringe . "
从 这 边缘 . "

我们的朋友查尔斯可能会宣布他的最新版本是"改编自爱丁堡艺穗节"。

" ['eɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] , " — [ɔːm] .
" AILING AND CONVALESCENT , " — ORME .
" 生病 和 康复期 , " — 奥姆 .

"患病且正在康复中，"——奥尔姆。

[[nəʊ] ['ʌðə(r)z] [kaʊnt] .]
[No others count .]
[不 其他的 数数 .]

[其他均不计入。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 226]
[页 -]

[第226页]

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['nɒv(ə)l] .
PUNCH'S AGRICULTURAL NOVEL .
拳击的 农业 小说 .

《笨拙》杂志的农业小说。

[ˌbiː 'əʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blækˌʃiːp] .
BO AND THE BLACKSHEEP .
BO 和 这 黑羊 .

BO 和黑羊乐队。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seks] .
A STORY OF THE SEX .
一个 故事 的 这 性别 .

一个关于性的故事。

([baɪ] ['tɒməs] [ɒv; əv] ['wesɪks] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ges] [haʊ] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] [fiːlz] , "
(By THOMAS OF WESSEX , Author of " Guess how a Murder feels , "
(经过 托马斯 的 威塞克斯 , 作者 的 " 猜测 如何 一个 谋杀 感觉 , "

（作者：威塞克斯的托马斯，《猜猜谋杀是什么感觉》一书的作者）

" [ðə; ði] ['kɔːnɪt] ['maɪnə(r)] , "
" The Cornet Minor , "
" 这 角膜 次要的 , "

《小号短号》

" [ðə; ði] [hɔːs] [ðæt] [kɑːst][ə; eɪ] [ʃuː] , "
" The Horse that Cast a Shoe , "
" 这 马 那 投掷 一个 鞋 , "

《掉蹄铁的马》

" [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['tʌrət] , "
" One in a Turret , "
" 一 在 一个 炮塔 , "

"炮塔里的一个，"

" [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['eθəl] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] , "
" The Foot of Ethel hurt her , "
" 这 脚 的 埃塞尔 伤害 她 , "

"埃塞尔的脚伤了她。"

" [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪvælv] , "
" The Flight of the Bivalve , "
" 这 航班 的 这 双壳类 , "

《双壳贝类的飞行》

" [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] ['gædɪŋ] [kraʊd] , "
" Hard on the Gadding Crowd , "
" 难的 在 这 加丁 人群 , "

"对加丁的群众很严厉"

" [ə; eɪ] [leɪ] [əʊ] - [di'siːvə] , " & [siː] .)
" A Lay o ' Deceivers , " & c .)
" 一个 莱 o - 骗子 , " & c .)

《骗子之歌》等等）

[" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , " [raɪts] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
[" I am going to give you , " writes the Author of this book ,
[" 我 是 去 到 给 你 , " 写 这 作者 的 这 书 ,

"我将给你，"本书作者写道，"

" [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv][laɪf][ɪn]['mɒd(ə)n] ['wesɪks] .
" one of my powerful and fascinating stories of life in modern Wessex .
" 一 的 我的 强大的 和 迷人 故事 的 生活 在 现代的 威塞克斯 .

"这是我笔下关于现代威塞克斯生活的一个精彩绝伦的故事。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ai]['ɒf(ə)n] [raɪt] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['nɒv(ə)lz] ,
It is well known , of course , that although I often write agricultural novels ,
它 是 出色地 已知 , 的 课程 , 那 虽然 我 经常 写 农业 小说 ,

当然，众所周知，虽然我经常写农业小说，

[ai][ɪn'veəriəbli] [kɔːl][ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [nɒt] [æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪment] .
I invariably call a spade a spade , and not an agricultural implement .
我 总是 称呼 一个 铲 一个 铲 , 和 不是 一个 农业 实施 .

我总是直截了当地说铲子就是铲子，而不是农具。

[ðʌs] [ai][ˌeɪ 'em][led][tu:; tə] [spi:k] [ɪn][pleɪn]['læŋɡwɪdʒ][ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ðeə(r)] [ˌmis'du:iŋ] , [ænd; ənd]
Thus I am led to speak in plain language of women , their misdoings , and
因此 我 是 引领 到 说话 在 清楚的 语言 的 女性 , 他们的 不当行为 , 和
[ðeə(r)] [ˌʌn'du:iŋ] .
their undoings .
他们的 撤销 .

因此，我决定用通俗易懂的语言来谈论女性、她们的过错和她们的失败。

[ʌn'streɪnd] ['daɪəlekt][ɪz][ə; eɪ][ˌspeʃi'æləti] .
Unstrained dialect is a speciality .
不费力 方言 是 一个 专业 .

流利自然的方言是一种特色。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] ['wesɪks] , [kən'sʌlt] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv][ðə; ði]
If you want to know the extent of Wessex , consult histories of the
如果 你 想 到 知道 这 程度 的 威塞克斯 , 咨询 历史 的 这
['heptɑ:ki] [wɪð] [mæps] . "]
Heptarchy with maps . "]
七国时代 和 地图 . "]

如果你想了解威塞克斯的疆域，可以查阅带有地图的七国历史著作。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn]['aʊə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['blækˌmʊr] [ɔ:(r)] ['bleikˌmɔ:] [veɪl] ,
In our beautiful Blackmoor or Blakemore Vale ,
在 我们的 美丽的 黑沼泽 或者 布莱克莫尔 谷 ,

在我们美丽的布莱克摩尔谷或布莱克莫尔谷，

[nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] ['mɛltʃɛstər] [rəʊd] [tɜ:nz] ['ʃɑ:pli] [tə'wɔ:dz] -
not far from the point where the Melchester Road turns sharply towards Icenhurst -
不是 远的 从 这 观点 在哪里 这 梅尔切斯特 路 转弯 尖锐地 向 -
[ɒn][ɪts] [wei] [tu:; tə] - ,
on its way to Wintoncester ,
在 它是 方式 到 - ,

离梅尔切斯特路急转弯通往艾森赫斯特，再往温顿斯特方向行驶的地方不远，

['hævɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] ['bætən] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [taʊn] [ɒv; əv]
having on one side the hamlet of Batton , on the other the larger town of
拥有 在 一 边 这 村庄 的 巴顿 , 在 这 其他 这 更大的 镇 的
['kæstərˌbrɪdʒ] ,
Casterbridge ,
卡斯特布里奇 ,

一边是巴顿村，另一边是较大的卡斯特布里奇镇，

[stændz][ðə; ði] ['fɑ:mhaʊs] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ɪn] [ðɪs] ['nærətɪv] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] .
stands the farmhouse wherewith in this narrative we have to deal .
站立 这 农家 以及 在 这 叙述 我们 有 到 交易 .

在这个故事中，我们将要谈到的就是那座农舍。

[ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [hæd; həd] [dwelt] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:ps] ,
There for generations had dwelt the rustic family of the PEEPS ,
那里 为了 几代人 有 居住 这 乡村 家庭 的 这 人群 ,

世世代代以来，PEEPS这个质朴的家庭一直居住在那里。

['hændɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn][ə; eɪ] [wel] - [stɒkt] [kaʊ] - [ʃed] [ænd; ənd][ə; eɪ]
handing down from father to son a well - stocked cow - shed and a
处理 向下 从 父亲 到 儿子 一个 出色地 - 库存充足 奶牛 - 棚 和 一个
[trə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['rʊərəl]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [jet] [ɪk'skluːdɪd][nɒt][æn; ən] ['əʊvə'greɪt] [ə'fekʃn] [ɒn][ðə; ði] [meɪl]
tradition of rural virtues which yet excluded not an overgreat affection on the male
传统 的 乡村的 美德 哪个 然而 排除 不是 一个 过大 感情 在 这 男性
[saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] - [bruː] [eɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhəʊm'meɪd] ['læŋgwɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] ,
side for the home - brewed ale and the homemade language in which ,
边 为了 这 家 - 酿造 麦芽酒 和 这 自制 语言 在 哪个 ,

父亲将储备充足的牛棚和乡村美德的传统传给儿子，但这并不妨碍男性一方对自酿啤酒和自家语言的喜爱。

[æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [ðə; ði] ['wesɪks] ['pezntri] [dɪ'laɪts] .
as is known , the Wessex peasantry delights .
作为 是 已知 , 这 威塞克斯 农民 美味 .

众所周知，威塞克斯的农民令人愉悦。

[ɒn] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [rəʊz] ['θɪnli] ['ɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ['ætməsfɪə(r)] ,
On this winter morning the smoke rose thinly into the still atmosphere ,
在 这 冬天 早晨 这 抽烟 玫瑰 薄薄的 进入 这 仍然 气氛 ,

在这个冬日的清晨，淡淡的烟雾升腾到寂静的天空中。

[ænd; ənd]['feɪdɪd][ðeə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌθəːmi'dɔːriən]
and faded there as though ashamed of bringing a touch of Thermidorean
和 褪色 那里 作为 尽管 羞愧 的 带来 一个 触碰 的 热月
[wɔːmθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)] [nɒt][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['zɪərəʊ] - [mɑːk]
warmth into a degree of temperature not far removed from the zero - mark
温暖 进入 一个 程度 的 温度 不是 远的 已移除 从 这 零 - 标记
[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] ['færənhaɪt] .
of the local Fahrenheit .
的 这 当地的 华氏度 .

然后就消失了，仿佛羞于将一丝热月时期的温暖带入到离当地华氏零度不远的温度下。

[wɪ'ðɪn] , [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['wesɪks] [lɒgz]['kræk(ə)ld] ['tʃɪərəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɑːθ] .
Within , a fire of good Wessex logs crackled cheerily upon the hearth .
之内 , 一个 火 的 好的 威塞克斯 日志 噼啪作响 兴高采烈地 之上 这 炉 .

屋内，一堆上好的威塞克斯木柴在壁炉上噼啪作响，发出悦耳的笑声。

[əʊld] ['eɪbrəhæm] [piːp] [sæt][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] ,
Old ABRAHAM PEEP sat on one side of the fireplace ,
老的 亚伯拉罕 窥视 卫星 在 一 边 的 这 壁炉 ,

老亚伯拉罕·皮普坐在壁炉的一侧，

[hɪz; ɪz]['fɪgə(r)] [jet] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['vɪgə(r)] .
his figure yet telling a tale of former vigour .
他的 数字 然而 讲述 一个 故事 的 以前的 活力 .

他的身形依然诉说着他昔日的活力。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][sæt] ['pɒli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [æn; ən] ['eɪmləs] , ['njuːtrəl] , ['slætənli] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] ,
On the other sat POLLY , his wife , an aimless , neutral , slatternly peasant woman ,
在 这 其他 卫星 波莉 , 他的 妻子 , 一个 漫无目的 , 中性的 , 邋遢地 农民 女士 ,

另一边坐着的是他的妻子波莉，一个漫无目的、漠不关心、衣衫褴褛的农妇。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [faɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['wesɪks] ['blækbəriz]
such as in these parts a man may find with the profusion of Wessex blackberries
这样的 作为 在 这些 部分 一个 男人 可能 寻找 和 这 丰富 的 威塞克斯 黑莓
.
:
.

例如，在这些地区，人们可能会发现大量的威塞克斯黑莓。

[æn; ən] ['empti] [tʃeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [spəʊk] [wɪð] [ɔːl] [æn; ən] ['empti] [tʃɛrz] ['eləkwəns] [ɒv; əv]
An empty chair between them spoke with all an empty chair's eloquence of
一个 空的 椅子 之间 他们 辐 和 全部 一个 空的 椅子的 口才 的
[æn; ən]['æbsənt] ['ɪnmeɪt] .
an absent inmate .
一个 缺席的 囚犯 .

他们之间的一把空椅子，如同缺席的囚犯一般，诉说着空椅子所能表达的一切。

[ə; eɪ]['bʌtə(r)] - [tʃɜːn] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][nekst][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [klɒk] [ðæt] [hæd; həd] [tɪkt]
A butter - churn stood in a corner next to an ancient clock that had ticked
一个 黄油 - 搅动 站立 在 一个 角落 下一个 到 一个 古老的 钟 那 有 勾选
[ə'weɪ] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][pɑːst][ænd; ənd] [gɒn] [piːp] .
away the mortality of many a past and gone PEEP .
离开 这 死亡 的 许多 一个 过去的 和 已消失 窥视 .

角落里立着一个黄油搅拌器，旁边是一座古老的钟，它滴答作响，见证了无数个过去的死亡，然后发出"哔——"的一声。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [weə(r)] [biː; bi] - ? " [sed] ['eɪbrəhæm] ,
" Where be BONDUCA ? " said ABRAHAM ,
" 在哪里 是 - ? " 说 亚伯拉罕 ,

"邦杜卡在哪里？"亚伯拉罕问道。

['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['feɪdɪd] [tɪnts] ['betə(r)]
shifting his body upon his chair so as to bring his wife's faded tints better
转变 他的 身体 之上 他的 椅子 所以 作为 到 带来 他的 妻子的 褪色 色调 更好的
['ɪntuː] [vjuː] .
into view .
进入 看法 .

他挪了挪椅子上的身体，好让妻子褪色的眼睛更清楚地看清。

" [laɪk] [ɪ'nʌf] [ʃiːz] [met] [ɪn] [wɪð] [ðæt] [slæk] - ['twɪstɪd] - [-] [bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ]['felə(r)] , [tɒm]
" Like enough she's met in with that slack - twisted ' hor's bird of a feller , TOM
" 喜欢 足够的 她是 遇见 在 和 那 松弛 - 扭曲 - 霍尔的 鸟 的 一个 伙计 , 汤姆
['tætəz] .
TATTERS .
破烂不堪 .

"就像她遇到了那个懒散扭曲的家伙汤姆·塔特斯一样。"

[ænd; ənd] [ʃɪl] [let] [ðə; ði] [ʃiːp] ['dræg(ə)l] [raʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] .
And she'll let the sheep draggle round the hills .
和 壳 让 这 羊 落后 圆形的 这 丘陵 .

她会任由羊群在山坡上闲逛。

[maɪ] [səʊl] , [bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [beɪst] - [ɪn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃæp]
My soul , but I'd like to baste ' en for a poor slammick of a chap
我的 灵魂 , 但 ID 喜欢 到 绷 - 英文 为了 一个 贫穷的 - 的 一个 小伙子
.
.
.

我的灵魂啊，但我很想为这个可怜的家伙祈祷。

" ['mɪsɪz] . [piːp] [smaɪld] ['fiːbli] .
" Mrs . PEEP smiled feebly .
" 太太 . 窥视 微笑 虚弱地 .

皮普太太勉强笑了笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
She had had her troubles .
她 有 有 她 麻烦 .

她曾经历过一些麻烦事。

[laɪk] ['ʌðə(r)] [ri'æliti z] , [ðeɪ] [tʊk] [ɒn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['mænt(ə)l][ɒv; əv][ɪnˌfælə'bɪləti] ,
Like other realities , they took on themselves a metaphysical mantle of infallibility ,
喜欢 其他 现实 , 他们 采取 在 他们自己 一个 形而上学的 地幔 的 绝对正确 ,

与其他现实一样，它们也披上了形而上学意义上的绝对正确外衣。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [sə'riːbrəl] [fə'nɒmɪnə] [fɔː(r); fə(r)]['kwaɪət][ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] .
sinking to minor cerebral phenomena for quiet contemplation .
下沉 到 次要的 大脑 现象 为了 安静的 沉思 .

沉浸于细微的思维现象中，进行安静的沉思。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [ðɪs] .
She had no notion how they did this .
她 有 不 概念 如何 他们 做过 这 .

她完全不知道他们是怎么做到的。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] , [hæd; həd] [ðeɪ] [felt] [səʊ] [dɪ'spəʊzd] ,
And , it must be added , that they might , had they felt so disposed ,
和 , 它 必须 是 额外 , 那 他们 可能 , 有 他们 毛毡 所以 处置 ,

而且，必须补充一点，如果他们愿意的话，他们或许会这样做。

[hæv; həv] [stʊd] [æz; əz] ['presɪŋ] [kən'kriːʃən] [wɪtʃ] [tʃeɪf] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] — [ə; eɪ][məʊst]
have stood as pressing concretions which chafe body and soul — a most
有 站立 作为 紧迫 结核 哪个 摩擦 身体 和 灵魂 — 一个 最多
[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
disagreeable state of things ,
令人不快的 状态 的 事物 ,

它们就像压在身上的硬物，摩擦着身心——这是一种极其令人不快的状态。

[pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪzrəbli] ['pæsɪv] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wesɪks] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .
peculiar to the miserably passive existence of a Wessex peasant woman .
奇特 到 这 惨痛地 被动的 存在 的 一个 威塞克斯 农民 女士 .

这是威塞克斯农妇悲惨被动生活所特有的现象。

" - [went] ['ɜːli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪ'reləvəns] .
" BONDUCA went early , " she said , adding , with a weak irrelevance .
" - 去 早期的 , " 她 说 , 添加 , 和 一个 虚弱的 无关紧要 .

“邦杜卡走得很早,”她说道，语气中带着一丝无关紧要的意味。

" [ʃiː; ʃi][mɪd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [pɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .
" She mid ' a ' had her pick to - day .
" 她 中 - 一个 - 有 她 挑选 到 - 天 .

“她今天有自己的选择。”

[ə; eɪ][mæm'pʊs][əʊ] - [men] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] — [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [best]
A mampus o ' men have bin after her — fourteen of ' em , all the best
一个 曼普斯 o - 男人 有 垃圾桶 后 她 — 十四 的 - 呃 , 全部 这 最好的
[lædz] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
lads round about ,
小伙子们 圆形的 关于 ,

一大群男人一直在追她——十四个，都是附近最优秀的小伙子。

[sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɪm] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [bægz][ænd; ənd][bægz][ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə][ðeə(r)] [nems] ,
some of ' em wi ' bags and bags of gold to their names ,
一些 的 - 呃 wi - 包 和 包 的 金子 到 他们的 姓名 ,

他们当中有些人名下有数不清的黄金，

[ænd; ənd] [ɔːl] ['wɒntɪŋ] - [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] ['lɔːfl] ['wedɪd] [waɪf] .
and all wanting BONDUCA to be their lawful wedded wife .
和 全部 想要 - 到 是 他们的 合法的 已婚 妻子 .

所有人都希望邦杜卡成为他们合法的妻子。

" ['eɪbrəhæm] ['ʃɪftɪd] [ə'gen] .
" ABRAHAM shifted again .
" 亚伯拉罕 转移 再次 .

亚伯拉罕再次挪动了一下身子。

[ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [laɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A cunning smile played about the hard lines of his face .
一个 狡猾 微笑 玩 关于 这 难的 线条 的 他的 脸 .

他棱角分明的脸上浮现出一丝狡黠的微笑。

" ['pɒli] , " [hiː; hi] [sed] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [fɪst] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vaɪələns] ,
" POLLY , " he said , bringing his closed fist down upon his knee with a sudden violence ,
" 波莉 , " 他 说 , 带来 他的 关闭 拳头 向下 之上 他的 膝盖 和 一个 突然 暴力 ,

“波莉，”他说道，同时猛地将紧握的拳头重重地砸在膝盖上。

" [juː; jʊ] [pɪk] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] ['kæri] - [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" you pick the richest , and let him carry BONDUCA to the pa'son .
" 你 挑选 这 最富有的 , 和 让 他 携带 - 到 这 - .

“你挑选最富有的人，让他带着邦杜卡去见帕森。”

[gʊd] [lʊks] [weə(r)] ['bædli] , [ænd; ənd] [gʊd] ['kærəktəz] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'kaʊnt] ;
Good looks wear badly , and good characters be of no account ;
好的 看起来 穿 糟糕 , 和 好的 人物 是 的 不 帐户 ;

容貌好会褪色，品格好也无济于事；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['goʊldz] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
but the gold's the thing for us .
但 这 黄金的 这 事物 为了 我们 .

但对我们来说，黄金才是最重要的。

[waɪ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['medəˌtetɪvli] , " [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [kʊd; kəd] [biː; bi] [njuː] [θætʃ(t)] ,
Why , " he continued , meditatively , " the old house could be new thatched ,
为什么 , " 他 持续 , 冥想地 , " 这 老的 房子 可以 是 新的 茅草屋顶 ,

“为什么，”他沉思着继续说道，“老房子可以重新盖上茅草屋顶。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [lɪv; laɪv] [laɪk] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mʌltʃ] [əʊ] - [ðə; ði] ['bɑːtən] ,
and you and me live like Lords and Ladies , away from the mulch o ' the barton ,
和 你 和 我 居住 喜欢 领主 和 女士们 , 离开 从 这 覆盖物 o - 这 巴顿 ,

你我过着如同贵族般的生活，远离了荒芜的田野。

[ɔːl] [ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætɪn] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['gəʊldən] [kraʊnz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hedz] , [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [fiːt] .
all in silks and satins , wi ' golden crowns to our heads , and silver buckles to our feet .
全部 在 帛 和 缎子 , wi - 金的 皇冠 到 我们的 头部 , 和 银 扣环 到 我们的 脚 .

我们全都身着丝绸缎子，头戴金冠，脚穿银扣。

" ['pɒli] [n'ɒdɪd] ['iːgəli] .
" POLLY nodded eagerly .
" 波莉 点头 急切地 .

波莉急切地点了点头。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wesɪks] ['wʊmən] [bɔːn] ,
She was a Wessex woman born ,
她 曾是 一个 威塞克斯 女士 出生 ,

她出生于威塞克斯地区，

[ænd; ənd] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and thoroughly understood the pure and unsophisticated nature of the
和 彻底 理解 这 纯的 和 不谙世事的 自然 的 这
['wesɪks] ['pez(ə)nt] .
Wessex peasant .
威塞克斯 农民 .

并彻底了解了威塞克斯农民纯朴无华的本性。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['miːnwaɪl] - [piːp] — ['lɪt(ə)l][ˌbiː 'əʊ] [piːp] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] -
Meanwhile BONDUCA PEEP — little BO PEEP was the name by which the country -
同时 - 窥视 — 小的 BO 窥视 曾是 这 姓名 经过 哪个 这 国家 -
[fəʊk][ɔːl] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] — [sæt] ['driːmɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
folk all knew her — sat dreaming upon the hill - side ,
民间 全部 知道 她 — 卫星 做梦 之上 这 爬坡道 - 边 ,

与此同时，邦杜卡·皮普——乡下人都叫她小波·皮普——坐在山坡上做梦。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ]['premətʃə(r)] ['wʊmənz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['væli] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ]
looking out with a premature woman's eyes upon the rich valley that stretched away
寻找 出去 和 一个 过早 女性的 眼睛 之上 这 富有的 谷 那 拉伸 离开
[tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .
to the horizon .
到 这 地平线 .

用少女般青涩的眼神望着远处绵延至地平线的富饶山谷。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts]
The rest of the landscape was made up of agricultural scenes and incidents
这 休息 的 这 景观 曾是 制成 向上 的 农业 场景 和 事件
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['wesɪks] ['nɒv(ə)lz][kæn; kən] [fɪl] [ɪn]['æmpli] .
which the slightest knowledge of Wessex novels can fill in amply .
哪个 这 丝毫 知识 的 威塞克斯 小说 能 充满 在 充足的 .

其余的风景由农业场景和事件构成，只要对威塞克斯小说稍有了解，就能充分想象出来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [swiːdz] , ['liːdʒənz][ɒv; əv] ['deərɪmən] ,
There were rows of swedes , legions of dairymen ,
那里 是 行 的 瑞典人 , 军团 的 奶农 ,

那里有成排的瑞典人，还有成群的奶农。

['meidnz] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [kaʊz] [ðæt] [greɪzd] ['səʊbəli] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pɑːstʃə(r)] ,
maidens to milk the lowing cows that grazed soberly upon the rich pasture ,
少女们 到 牛奶 这 低 牛 那 放牧 清醒地 之上 这 富有的 牧场 ,

少女们去挤那些在肥沃牧场上安静吃草的低声哞叫的母牛的奶。

['fɑːrmərz] ['spiːkɪŋ] [rʌf] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kuːθ] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] ['dʒentlfəʊk] ['keələs]
farmers speaking rough words of an uncouth dialect , and gentlefolk careless
农民 请讲 粗糙的 字 的 一个 粗野 方言 , 和 绅士们 粗心
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪlkˌmeɪdz] ['ɒnə(r)] .
of a milkmaid's honour .
的 一个 挤奶女工 荣誉 .

农民们说着粗俗方言的粗话，而绅士们却对挤奶女工的名誉漠不关心。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] ,
But nowhere , as far as the eye could reach ,
但 无处 , 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 ,

但放眼望去，到处都找不到这样的地方。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [ˌbiː 'əʊ][hæd; həd][ðæt] ['mɔːnɪŋ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə]
was there a sign of the sheep that Bo had that morning set forth to
曾是 那里 一个 符号 的 这 羊 那 波 有 那 早晨 放 前进 到
[tend][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] .
tend for her parents .
趋向 为了 她 父母 .

博那天早上为父母放牧的羊群，现在还有哪些踪迹可寻？

[ˌbiː 'əʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['fleksjʊəs][ænd; ənd]['faɪnli] - [drɔːn] ['fɪgə(r)][nɒt][ˌʌn.rem.ə'nɪs.ənt][ɒv; əv]['meni][ə; eɪ]
Bo had a flexuous and finely - drawn figure not unreminiscent of many a
波 有 一个 灵活的 和 精细地 - 绘制 数字 不是 不留回忆 的 许多 一个
['vænɪʃd] [naɪt] [ænd; ənd][deɪm] ,
vanished knight and dame ,
消失了 骑士 和 贵妇人 ,

博的身材柔韧而线条优美，不禁让人想起许多已逝的骑士和贵妇人。

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'məʊt] [prəʊ'dʒenɪtəz] , [huːz] [dʌst] [naʊ] ['məʊldə(r)] [ɪn] ['meni] ['tʃəːtʃjɑːd] .
her remote progenitors , whose dust now mouldered in many churchyards .
她 偏僻的 祖先 , 谁 灰尘 现在 腐朽的 在 许多 教堂墓地 .

她的远古祖先，如今尘土已化作许多教堂墓地的一部分。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æn; ən]['æmplɪtjuːd][ɒv; əv] [kɜːv] [wɪtʃ] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
There was about her an amplitude of curve which , joined to a certain
那里 曾是 关于 她 一个 振幅 的 曲线 哪个 , 加入 到 一个 肯定
[lʌg'ʒʊəriəns][ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] ,
luxuriance of moulding ,
奢华 的 成型 ,

她身上有一种曲线的丰满感，再加上某种华丽的造型，

[bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)][seks]['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['keələs] [əb'zɜːvə(r)] .
betrayed her sex even to a careless observer .
背叛 她 性别 甚至 到 一个 粗心 观察员 .

甚至连粗心的旁观者都看不出她有性别。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,
And when she spoke ,
和 什么时候 她 辐 ,

当她开口说话时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌfetɪ'ʃɪstɪk] ['ʌtərəns] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmɒnəʊθi'ɪstɪk] [fɔːl'setəʊ] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst]
it was often with a fetishistic utterance in a monotheistic falsetto which almost
它 曾是 经常 和 一个 恋物癖 发声 在 一个 一神论 假声 哪个 几乎
[hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['stɑːtlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz]['ɪntuː] ['temprəri] [prə'praɪəti] .
had the effect of startling her relations into temporary propriety .
有 这 影响 的 令人震惊 她 关系 进入 暂时的 礼 .

她常常用一种近乎迷恋的语气，用一种一神论式的假声说出一些话，这几乎让她的亲属们都吓得暂时收敛了神态。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] [sə'spendɪd] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l]
Thus she sat for some time in the suspended attitude of an amiable
因此 她 卫星 为了 一些 时间 在 这 暂停 态度 的 一个 可亲
['taɪgə(r)] - [kæt][æt; ət] [pɔːz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
tiger - cat at pause on the edge of a spring .
老虎 - 猫 在 暂停 在 这 边缘 的 一个 春天 .

于是，她像一只温顺的虎猫停在泉水边一样，保持着悬停的姿势，坐了一会儿。

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
A rustle behind her caused her to turn her head ,
一个 沙沙 在后面 她 导致 她 到 转动 她 头 ,

身后传来一阵窸窣声，她转过头去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [prə'seʃ(ə)n] [əd'vɑːnsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pɑːtʃt] ['fiːldz] [weə(r)] — [
and she saw a strange procession advancing over the parched fields where — [
和 她 锯 一个 奇怪的 游行 前进 超过 这 干渴 字段 在哪里 — [
[tuː] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [fiːld] - ['siːnəri] [əʊ'mɪtɪd] . — [ed] .]
Two pages of field - scenery omitted . — ED .]
二 页面 的 场地 - 风景 省略 . — ED .]

她看到一支奇怪的队伍正穿过干涸的田野——[省略两页田野景色。——编者注]

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [tɔil] [ə'lɒŋ] , [ə; eɪ][fɑː(r)] - ['stretʃɪŋ] [laɪn][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['ʃɑːpli] [dɪ'faɪnd]
One by one they toiled along , a far - stretching line of women sharply defined
一 经过 一 他们 辛勤劳作 沿着 , 一个 远的 - 伸展 线 的 女性 尖锐地 定义
[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .
against the sky .
反对 这 天空 .

她们一个接一个地辛勤劳作，排成一长串妇女队伍，在天空的映衬下显得格外清晰。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hɔːti] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['femənɪn]
All were young , and most of them haughty and full of feminine
全部 是 年轻的 , 和 最多 的 他们 傲慢 和 满的 的 女性
['weɪwədnəs] .
waywardness .
任性 .

她们都很年轻，而且大多数都很傲慢，充满了女性的任性。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['kɒrənet] ['spɑːkl] [ɒn][sʌm; səm]['nəʊb(ə)l] [braʊ] [weə(r)] [ˌpriː'destɪnd]
Here and there a coronet sparkled on some noble brow where predestined
这里 和 那里 一个 冠 闪闪发光 在 一些 高贵 眉头 在哪里 命中注定
['sʌfərɪŋ] [hæd; həd][set][ɪts][stæmp] .
suffering had set its stamp .
痛苦 有 放 它是 邮票 .

在某些地方，一些高贵的额头上闪耀着王冠的光芒，那是命中注定的苦难留下的印记。

[bʌt; bət] [wɒt] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðiːz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [nuːn] [ɒv; əv]
But what most distinguished these remarkable processionists in the clear noon of
但 什么 最多 杰出的 这些 卓越 游行队伍 在 这 清除 中午 的
[ðɪs] ['wɪntə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] ['kærid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [æn; ən]['ɪnfənt] .
this winter day was that each one carried in her arms an infant .
这 冬天 天 曾是 那 每个 一 携带 在 她 武器 一个 婴儿 .

但在这个冬日晴朗的正午，这些非凡的游行队伍最引人注目的地方在于，她们每个人怀里都抱着一个婴儿。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪn'θrɔːld] - [sæt]
And each one , as she reached the place where the enthralled BONDUCA sat
和 每个 一 , 作为 她 达到 这 地方 在哪里 这 着迷 - 卫星
- [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,
obliviscent of her sheep ,
- 的 她 羊 ,

当她走到邦杜卡神情恍惚地坐在那里，全然不顾羊群的地方时，

[stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][leɪd][ðə; ði]['beɪbi] [daʊn] .
stopped for a moment and laid the baby down .
停止 为了 一个 片刻 和 铺设 这 婴儿 向下 .

停顿片刻，把婴儿放在了地上。

[fɜːst] [keɪm] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] ['fɒləʊd] [æt; ət][æn; ən]['ɪntəv(ə)l][baɪ]['leɪdi]
First came the Duchess of HAMPTONSHIRE followed at an interval by Lady
第一的 来了 这 公爵夫人 的 汉普顿郡 随后 在 一个 间隔 经过 女士
['mɒtɪsˌfɒnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [ˌstəʊn'hendʒ] .
MOTTISFONT and the Marchioness of STONEHENGE .
莫蒂斯字体 和 这 侯爵夫人 的 巨石阵 .

首先是汉普顿郡公爵夫人，随后是莫蒂斯方特夫人和巨石阵侯爵夫人。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] ['bɑːb(ə)rə] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [griːb] , ['leɪdi] - [ænd; ənd]
To them succeeded BARBARA of the House of GREBE , Lady ICENWAY and
到 他们 成功了 芭芭拉 的 这 房子 的 鹛鹛 , 女士 - 和
['skwaɪə(r)] [pɛtrɪks] ['leɪdi] .
Squire PETRICK's lady .
乡绅 佩特里克 女士 .

她们之后是格雷布家族的芭芭拉、艾森韦夫人和佩特里克乡绅的夫人。

[nekst] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['wesɪks] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['lɔːrə] [ænd; ənd][ðə; ði]
Next followed the Countess of WESSEX , the Honourable LAURA and the
下一个 随后 这 伯爵夫人 的 威塞克斯 , 这 尊敬的 劳拉 和 这
['leɪdi] [pə'neləpi] .
Lady PENELOPE .
女士 佩内洛普 .

接下来是威塞克斯伯爵夫人、尊敬的劳拉女士和佩内洛普夫人。

['ʌnə] , ['leɪdi] - , [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði][rɪə(r)] .
ANNA , Lady BAXBY , brought up the rear .
安娜 , 女士 - , 带来 向上 这 后部 .

安娜·巴克斯比夫人走在队伍的最后面。

- ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l][ren'kaʊntə(r)] .
BONDUCA shuddered at the terrible rencounter .
- 颤抖 在 这 糟糕的 论战 .

邦杜卡回想起那可怕的遭遇，不禁浑身颤抖。

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [wɪð] ['ɪnfənts] ?
Was her young life to be surrounded with infants ?
曾是 她 年轻的 生活 到 是 包围 和 婴儿 ?

她年轻的生命注定要与婴儿为伴吗?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['beɪbi] - [fɑːm]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['skwɔːlɪŋ]
She was not a baby - farm after all , and the audition of these squalling
她 曾是 不是 一个 婴儿 - 农场 后 全部 , 和 这 试镜 的 这些 尖叫
['nəːsliŋ] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .
nurslings vexed her .
幼苗 烦恼 她 .

她终究不是个婴儿农场，这些哭闹不止的哺乳婴儿的试镜让她感到恼火。

[wɒt] [kʊd; kəd][ðə; ði]['mætə(r)] [miːn] ?
What could the matter mean ?
什么 可以 这 事情 意思是 ?

这件事究竟意味着什么?

[nəʊ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃəniŋ] .
No answer was given to these questionings .
不 回答 曾是 给定 到 这些 质询 .

对于这些问题，他们没有作出任何回答。

[ə; eɪ][mænz]['fɪgə(r)] , [vɑːst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] , [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlz] [braʊ] ,
A man's figure , vast and terrible , appeared on the hill's brow ,
一个 男人的 数字 , 广阔的 和 糟糕的 , 出现 在 这 丘陵 眉头 ,

山顶上出现了一个高大可怕的人形,

[wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [lʊk] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [feɪs] .
with a cruel look of triumph on his wicked face .
和 一个 残忍的 看 的 胜利 在 他的 邪恶 脸 .

他邪恶的脸上带着残酷的胜利表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tɒməs] ['tætəz] .
It was THOMAS TATTERS .
它 曾是 托马斯 破烂不堪 .

是托马斯·塔特斯。

- ['kaʊəd] ; [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [deɪmz] [fled] ['ʃriːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] .
BONDUCA cowered ; the noble dames fled shrieking down the valley .
- 畏缩 ; 这 高贵 女士们 逃亡 尖叫 向下 这 谷 .

邦杜卡瑟瑟发抖；贵妇人们尖叫着逃下山谷。

" [ˌbiː 'əʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [maɪ] [əʊn] [swiːt] [ˌbiː 'əʊ] ,
" Bo , " said he , " my own sweet Bo ,
" 波 , " 说 他 , " 我的 自己的 甜的 波 ,

“博,”他说,“我亲爱的博,

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [blʌd] - [red] [reɪ] [ɪn][ðə; ði] ['spektrəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [laɪf] . "
behold the blood - red ray in the spectrum of your young life . "
看哪 这 血 - 红色的 射线 在 这 光谱 的 你的 年轻的 生活 . "

看哪，你年轻生命光谱中那道血红色的光芒。

" [seɪ] [ðəʊz] [wɜːdz] ['kwɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [ri'tɔːt] .
" Say those words quickly , " she retorted .
" 说 那些 字 迅速地 , " 她 反驳 .

“快点说完这些话,”她反驳道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] ['tætəz] .
" Certainly , " said TATTERS .
" 当然 , " 说 破烂不堪 .

“当然,”塔特斯说道。

" [blʌd] - [red] [reɪ] , [bruː] - [red] [reɪ] , [bruː] - [ˌɑːr 'iː] - [reɪ] , - !
" Blood - red ray , Broo - red ray , Broo - re - ray , Brooray !
" 血 - 红色的 射线 , 兄弟 - 红色的 射线 , 兄弟 - 关于 - 射线 , - !

“血红射线，布鲁红射线，布鲁雷射线，布鲁雷！

[tʊʃ] !
Tush !
屁股 !

屁股！

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] , [vekst] [wɪð] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɜːfɪkt] [tʌŋ] - ['paʊə(r)] , "
" he broke off , vexed with BONDUCA and his own imperfect tongue - power , "
" 他 打破 离开 , 烦恼 和 - 和 他的 自己的 不完善 舌头 - 力量 , "
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪŋ] [ˌem 'iː] .
you are fooling me .
你 是 愚弄 我 .

“他打断了她的话，对邦杜卡和自己不完美的口才感到恼火，‘你在骗我。’

[bɪ'weə(r)] ! "
Beware ! "
提防 ! "

当心！

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ! " [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gɑːsp] ,
" I know you , I know you ! " was all she could gasp ,
" 我 知道 你 , 我 知道 你 ! " 曾是 全部 她 可以 喘气 ,

她只能喘着气说：“我认识你，我认识你！”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜːˈself] [səbˈmɪsɪv] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
as she bowed herself submissive before him .
作为 她 鞠躬 她自己 顺从者 前 他 .

她向他俯身，一副顺从的样子。

" [ai] [dɪˈtest] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈðeəfɔː(r)] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
" I detest you , and shall therefore marry you .
" 我 厌恶 你 , 和 将 所以 结婚 你 .

“我憎恨你，因此我要嫁给你。”

[ˈtræmp(ə)l][əˈpɒn][ˌem ˈiː] !
Trample upon me !
践踏 之上 我 !

践踏我吧！

" [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtræmp(ə)ld][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] .
" And he trampled upon her .
" 和 他 践踏 之上 她 .

他践踏了她。

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðʌs] [ˌbiː ˈəʊ] [piːp] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiːp] ,
Thus BO PEEP lost her sheep ,
因此 BO 窥视 丢失的 她 羊 ,

于是，牧羊女波比弄丢了她的羊。

[ˈliːvɪŋ] [ðiːz] [ˈfliːsi] [teɪl] - [ˈbeərəz] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [ˈsɒlətri] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [fəʊld] .
leaving these fleecy tail - bearers to come home solitary to the accustomed fold .
离开 这些 羊毛 尾巴 - 持有者 到 来 家 孤 到 这 习惯 折叠 .

留下这些毛茸茸的小尾巴独自回到熟悉的羊圈。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət][ˈhʌmb(ə)l] [hɜːˈself] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˌmænɪfeˈsteɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwesɪks] [nəˈsesəti] .
She did but humble herself before the manifestation of a Wessex necessity .
她 做过 但 谦逊的 她自己 前 这 表现 的 一个 威塞克斯 必要性 .

她只是在威塞克斯的需要面前谦卑下来而已。

[ænd; ənd] [feɪt] ,
And Fate ,
和 命运 ,

而命运，

[ˈsɪtɪŋ] [əˈlɒft][ɪn][ðə; ði] [ˈkeələs] [ɪkˈspæns][ɒv; əv][ˈiːθə(r)] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdestɪnd] [ˈtʃæriːəts]
sitting aloft in the careless expanse of ether rolled her destined chariots
坐着 高空 在 这 粗心 广阔 的 醚 滚动 她 注定 战车
[ˈθʌnd(ə)rɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈpriː] - [ɔːˈdeɪnd] [ˈhaɪweɪz] [ɒv; əv][ˈhev(ə)n] ,
thundering along the pre - ordained highways of heaven ,
雷鸣 沿着 这 预 - 受戒 高速公路 的 天堂 ,

她高高地坐在浩瀚无垠的以太之上，驾驭着命中注定的战车，沿着预定的天国大道轰鸣而行。

['krʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [səʊl] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪf] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['trædʒɪk] [kəm'pliːtnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
crushing a soul here and a life there with the tragic completeness of a
压碎 一个 灵魂 这里 和 一个 生活 那里 和 这 悲惨 完整性 的 一个
[stiːm] - ['rəʊlə(r)] ,
steam - roller ,
蒸汽 - 滚筒 ,

像压路机一样，以悲剧性的方式彻底碾碎一个灵魂，夺走一条生命。

['grænɪt] - ['smæʃɪŋ] , [stiːm] - [fed] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .
granite - smashing , steam - fed , irresistible .
花岗岩 - 粉碎 , 蒸汽 - 美联储 , 无法抗拒 .

能击碎花岗岩，蒸汽驱动，令人无法抗拒。

[ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [tʃəːn] [wɪð] [ə; eɪ] [twæŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['rʌstik] [dɑːnst] ,
And butter was churned with a twang in it , and rustics danced ,
和 黄油 曾是 搅打 和 一个 颤音 在 它 , 和 乡村 跳舞 ,

黄油被搅打得带着一丝颤音，乡下人跳起了舞。

[ænd; ənd] [ʃiːp] [ðæt] [hæd; həd] [fed] [ɪn] ['kləʊvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " ['blɑːstɪd] , " [laɪk] [pɔː(r); pʊə(r)]
and sheep that had fed in clover were " blasted , " like poor
和 羊 那 有 美联储 在 三叶草 是 " 炸毁 , " 喜欢 贫穷的
- ['bʌdɪŋ] ['prɒspekts] .
BONDUCA's budding prospects .
- 萌芽 前景 .

吃过三叶草的羊被"炸死了"，就像可怜的邦杜卡的萌芽前景一样。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɑːm] ['nɒnʃələns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wesɪks] ['hæmlət] ,
And , from the calm nonchalance of a Wessex hamlet ,
和 , 从 这 冷静的 漫不经心 的 一个 威塞克斯 村庄 ,

而这一切，都源于威塞克斯小村庄平静而漫不经心的氛围中。

[ə'nʌðə(r)] ['nɒv(ə)l] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [rɪ'vjuːz] ,
another novel was launched into a world of reviews ,
其他 小说 曾是 发射 进入 一个 世界 的 评论 ,

另一部小说面世，评论界一片哗然。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ridər] [ɪz] [nɒt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪk'stɜːn(ə)l] [dɪsp'leɪsmənts] ,
where the multitude of readers is not as to their external displacements ,
在哪里 这 民众 的 读者 是 不是 作为 到 他们的 外部的 位移 ,

众多读者并不像他们的外部位移那样，

[bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [səb'dʒektɪv] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
but as to their subjective experiences .
但 作为 到 他们的 主观 经历 .

但就他们的主观体验而言。

[[ðə; ði] [end] .
[THE END .
[这 结尾 .

【完】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 227]
[页 -]

[第227页]

[ðə; ði] [njuː] ['gæləri] .
THE NEW GALLERY .
这 新的 画廊 .

新画廊。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] " ['fiːmeɪl] [fɔːm] [dɪ'vaɪn] " [ɒv; əv][ɔːl] [ʃeɪps] [ænd; ənd]['saɪzɪz] .
This is the place to see the " female form divine " of all shapes and sizes .
这 是 这 地方 到 看 这 " 女性 形式 神圣的 " 的 全部 形状 和 尺寸 .

这里是欣赏各种体型和身材的"女性绝美身姿"的地方。

[wɔːk] [ʌp] , [wɔːk] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] : —
Walk up , walk up , and look at a few of the young Ladies : —
走 向上 , 走 向上 , 和 看 在 一个 很少 的 这 年轻的 女士们 : —

走上前去，走上前去，看看几个年轻女士：——

[nəʊ] . - .
No . 13 .
不 . - .

第13号。

" [waɪt] ['rəʊzɪz] .
" White Roses .
" 白色的 玫瑰 .

"白玫瑰。"

" [iː] . [dʒeɪ] . ['pɔɪntər] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [θɔːnz] [hɪə(r)] , ['evɪdəntli] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz]
" E . J . POYNTER , R . A . Thorns here , evidently , judging by the young woman's
" E . J . 波因特 , 拉 . 一个 . 荆棘 这里 , 显然 , 评判 经过 这 年轻的 女性的
[lʊk] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] .
look of anguish .
看 的 痛苦 .

"EJ POYNTER，RA 显然，从这位年轻女子痛苦的表情来看，这里充满了荆棘。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['mɒrəl] ['pɔɪntər] [pɔɪnts] .
And this is the moral POYNTER points .
和 这 是 这 道德 波因特 积分 .

这就是道德要点。

[nəʊ] . - .
No . 66 .
不 . - .

第66号。

" [ə; eɪ][wɔː(r)] [klaʊd] .
" A War Cloud .
" 一个 战争 云 .

"战争的阴云。"

" [ə; eɪ]['mjuːzɪk] - - ['sɪŋɪŋ] " [ruːl] [brɪ'tæniə] !
" A Music - HALLÉ singing " Rule Britannia !
" 一个 音乐 - - 歌唱 " 规则 不列颠尼亚 !

"音乐厅演唱《统治吧，不列颠尼亚！》

" [wɪð] ['prɒpə(r)] ['dresɪŋz] .
" with proper dressings .
" 和 恰当的 敷料 .

"用合适的敷料包扎。"

[nəʊ] . - .
No . 18 .
不 . - .

第18号。

" [ˌpædə'rɛfski] .
" Paderewski .
" 帕德雷夫斯基 .

帕德雷夫斯基。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pæti] - , [wɪð] " [mɪs] " [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] .
" Surely it ought to be PATTY REWSKY , with " Miss " before the name .
" 一定 它 应该 到 是 肉饼 - , 和 " 错过 " 前 这 姓名 .

“当然应该是 PATTY REWSKY，名字前面要加个‘小姐’。”

['mɒrəl] , " [get] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kʌt] !
Moral , " Get your hair cut !
道德 , " 得到 你的 头发 切 !

寓意：“去剪头发吧！”

" [nəʊ] . - .
" No . 284 .
" 不 . - .

“第284号。

" ['naɪtfɔːl] [ɪn][ðə; ði] - . "
" Nightfall in the Dauphinée . "
" 黄昏 在 这 - . "

“多菲内地区的夜幕降临。”

" [mait] [fɔːl] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" Might fall , " it ought to be ,
" 可能 落下 , " 它 应该 到 是 ,

“可能会跌倒，”应该是这样。

[ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ɒn][səʊ] [dɑːk] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] !
and no wonder if she walked about on so dark a night with such a load in her arms !
和 不 想知道 如果 她 步行 关于 在 所以 黑暗的 一个 夜晚 和 这样的 一个 加载 在 她 武器 !

难怪她会在如此漆黑的夜晚抱着这么重的东西四处走动！

[nəʊ] . - .
No . 165 .
不 . - .

第165号。

" [ˌsiː eɪtʃ 'iː]['særə]['særə] .
" Che sara sara .
" 切 萨拉 萨拉 .

"Che sara sara。

" [ə; eɪ] [pə'destriən] [mætʃ] [ɪn][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .
" A pedestrian match in the Metropolis .
" 一个 行人 匹配 在 这 都会 .

“大都市里的一场普通比赛。”

[ɪn][fækt] , ['wɔːkə(r)] , ['lʌndən] .
In fact , Walker , London .
在 事实 , 沃克 , 伦敦 .

事实上，沃克，伦敦。

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['seərə] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [let] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pʌnt] ,
A portrait of Sarah , after she has been let down into the punt ,
一个 肖像 的 莎拉 , 后 她 有 到过 让 向下 进入 这 平底船 ,

这是莎拉被放进平底船后的肖像。

[ðə; ði] [ʃɒk] ['hævɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
the shock having dislocated her shoulder .
这 震惊 拥有 脱臼 她 肩膀 .

冲击导致她肩膀脱臼。

[ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [kept] [kɒl] . [niːlz] [kləʊðz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]
She might have kept Col . Neal's clothes round her neck to hide her back
她 可能 有 保留 上校 . 尼尔氏 衣服 圆形的 她 脖子 到 隐藏 她 后退
.
:
.

她可能把尼尔上校的衣服围在脖子上，用来遮住自己的后背。

[nəʊ] . - .
No . 77 .
不 . - .

第77号。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [dʒem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .
This is the gem of the collection .
这 是 这 宝石 的 这 收藏 .

这是藏品中的瑰宝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [frnd] - .
It is by FRNND KHNPFF .
它 是 经过 朋友 - .

作者是 FRNND KHNPFF。

['aʊə(r)] [hed] ['krɪtɪk] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðɪs] [greɪt] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ə'sɪstəns] ,
Our Head Critic was so overcome by this great work that he went out to get assistance ,
我们的 头 评论家 曾是 所以 克服 经过 这 伟大的 工作 那 他 去 出去 到 得到 协助 ，

我们的首席评论员被这件杰作深深打动，于是他出去寻求帮助。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] ['peɪntərz] [neɪm] , [hiː; hi] ['dɪsləkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,
but unfortunately , in trying to pronounce the painter's name , he dislocated his jaw ,
但 很遗憾 ， 在 尝试 到 发音 这 画家的 姓名 ， 他 脱臼 他的 颚 ，

但不幸的是，在试图念出画家的名字时，他把下巴弄脱臼了。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'keəriəs] [steɪt] .
and is now in a precarious state .
和 是 现在 在 一个 岌岌可危 状态 .

目前处境岌岌可危。

['aʊə(r)] [ə'sɪstənt] ['krɪtɪk] , ['depjuti] [ə'sɪstənt] ['krɪtɪk] , ['depjuti] [ə'sɪstənt] [sʌb] - ['krɪtɪk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrə] [ˌsuːpə'njuːmərəri; ˌsjuːpə'njuːmərəri] ['krɪtɪks] ,
Our Assistant Critic , Deputy Assistant Critic , Deputy Assistant Sub - Critic , and a few extra Supernumerary Critics ,
我们的 助手 评论家 ， 副 助手 评论家 ， 副 助手 子 - 评论家 ， 和 一个 很少 额外的 额外 评论家 ，

我们的助理影评人、副助理影评人、副助理助理影评人，以及几位额外的特邀影评人，

[ðen] [went] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmənz] [hed] ,
then went in a body and looked at this young woman's head ,
然后 去 在 一个 身体 和 看起来 在 这 年轻的 女性的 头 ，

然后进入身体，看向这位年轻女子的头部，

[ə'pærəntli] ['teɪkən] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mædəm] ['gɪlətiːn] .
apparently taken after an interview with Madame Guillotine .
显然 已采取 后 一个 面试 和 夫人 断头台 .

显然是在采访断头台夫人之后拍摄的。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [stʊd] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ,
They looked at the head from all sides , and finally stood on their own ,
他们 看起来 在 这 头 从 全部 侧面 , 和 最后 站立 在 他们的 自己的 ,

它们从各个角度观察了头部，最后独立站立起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [hed] [ɔː(r)] [teɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but they could not make head or tail of it .
但 他们 可以 不是 制作 头 或者 尾巴 的 它 .

但他们完全摸不着头脑。

['eni] ['pɜːs(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['θrepəns; 'θrʌpəns] ,
Any person giving information as to the meaning , and paying threepence ,
任何 人 给予 信息 作为 到 这 意义 , 和 付费 三便士 ,

任何人提供有关其含义的信息，并支付三便士，

[wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l] .
will receive a presentation copy of this journal .
将要 收到 一个 推介会 复制 的 这 杂志 .

将收到该期刊的样刊。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
There are other portraits of the latest fashion in young Ladies ,
那里 是 其他 肖像 的 这 最新的 时尚 在 年轻的 女士们 ,

还有其他描绘年轻女士最新时尚的肖像画，

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [njuː] ['gɜːrləri] .
but those mentioned above are the most remarkable in the New Girlery .
但 那些 提及 多于 是 这 最多 卓越 在 这 新的 女孩们 .

但以上提到的那些是新女孩中最引人注目的。

['eni] [mæn][tuː; tə] ['eni] ['wʊmən] .
Any Man to Any Woman .
任何 男人 到 任何 女士 .

任何男人对任何女人。

[əʊ] ['wʊmən] , [ɪn]['aʊə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] [iːz] ,
O woman , in our hours of ease ,
哦 女士 , 在 我们的 小时 的 舒适 ,

女人啊，在我们安逸的时刻，

[wiː; wi] [smaɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [gəʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] !
We smile , and say , " Go as you please !
我们 微笑 , 和 说 , " 去 作为 你 请 !

我们笑着说：“随你便吧！”

" [bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] ,
" But when there's prospect of a row ,
" 但 什么时候 有 前景 的 一个 排 ,

但当争吵的可能性出现时，

[jʊr; jər] [best] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] .
You're best out of it anyhow .
你是 最好的 出去 的 它 无论如何 .

无论如何，这对你来说都是最好的选择。

" [əʊ] , [ðæt] [tjuːn] !
" OH , THAT TUNE !
" 哦 , 那 调 !

“哦，那首曲子！”

" [ə; eɪ] [sketʃ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnɪn'tenʃənl] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['ɪmɪteɪtə(r)] [ɒv; əv] [mɪs] ['lɒti] ['kɒlɪnz]

" A Sketch of an Unintentional and Unwilling Imitator of Miss Lottie Collins . : .

" 一个 草图 的 一个 无意的 和 不情愿 模仿者 的 错过 洛蒂 柯林斯

"一个无意中模仿洛蒂·柯林斯小姐的人的素描。"

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːtʃəz] . — [ɪn] [ðə; ði] [piː] . [em] . [dʒiː] . [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] , ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [saɪnd] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

THE TWO ARCHERS . — In the P . M . G . of Saturday last , WILLIAM ARCHER , in a signed article ,

这 二 弓箭手 . — 在 这 P . M . G . 的 周六 最后的 , 威廉 射手 , 在 一个 签名 文章 ,

两位弓箭手——上周六的《邮报公报》上，威廉·阿彻发表了一篇署名文章，

[kritisaiziz] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] " [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] , [baɪ] [fræŋk] ['ɑːtʃə(r)] .

criticises a book on " How to Write a Good Play , by FRANK ARCHER .

批评 一个 书 在 " 如何 到 写 一个 好的 玩 , 经过 坦率 射手 .

批评弗兰克·阿彻所著的《如何写好剧本》一书。

" [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] , ['wɪljəm] [bɪ'kʌmz] [fræŋk] — [ʌn'plezntli] [fræŋk] .

" In expressing his opinion of the book , WILLIAM becomes Frank — unpleasantly Frank .

" 在 表达 他的 观点 的 这 书 , 威廉 变成 坦率 — 令人不快的 坦率 .

"在表达他对这本书的看法时，威廉变得坦率起来——令人不快的坦率。

[ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] .

A Riddle .

一个 谜语 .

一个谜语。

[waɪl] ['pʌblɪʃəz] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [meɪk]

While Publishers their fortunes make

尽管 出版商 他们的 财富 制作

出版商们因此而致富

[ænd; ənd] [wæks] [ɪk'siːdɪŋ] [fæt] ,

And wax exceeding fat ,

和 蜡 超过 胖的 ,

蜡质成分超过脂肪，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [stɪl] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] .

The Author still is like a rake .

这 作者 仍然 是 喜欢 一个 耙 .

作者依然像个耙子。

[naʊ] , [preɪ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Now , pray account for that .

现在 , 祈祷 帐户 为了 那 .

现在，祈祷能解释这一切。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

THE WATER - COLOUR ROOM AT THE ACADEMY .

这 水 - 颜色 房间 在 这 学院 .

学院的水彩画室。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [smel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [spɜː(r)] ['kʌmə(r)]

Oh , what a smell from the kitchen to spur comers

哦 , 什么 一个 闻 从 这 厨房 到 刺 来者

哦，厨房里飘出的香味真够诱人的！

[aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːm] , [weə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hæm]
Out of this room , where we think more of ham
出去 的 这 房间 , 在哪里 我们 思考 更多的 的 火腿

走出这间屋子，我们更多地想到的是火腿。

[ðæn; ðən] , [ɒv; əv] [suːp] [ðæn; ðən] [stəʊnz] , ['hæʃɪz] [ðæn; ðən] - ,
Than HORSLEYS , of soup than STONES , hashes than HERKOMERS ,
比 霍斯利 , 的 汤 比 石头 , 哈希值 比 - ,

比霍斯利牌汤更胜一筹，比斯通牌汤更胜一筹，比赫科默牌杂烩更胜一筹，

[mɪks] ['milei] [wɪð] ['mʌtn] , [ænd; ənd] ['leɪtən] [wɪð] [læm] ,
Mix MILLAIS with mutton , and LEIGHTON with lamb ,
混合 米莱 和 羊肉 , 和 莱顿 和 羊肉 ,

将米莱斯（MILLAIS）与羊肉混合，将莱顿（LEIGHTON）与羔羊肉混合。

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['sæmən] [ænd; ənd] ['kjuːkʌmbə(r)] , ['stɪltən] [ænd; ənd] ['seləri] ,
Think of salmon and cucumber , stilton and celery ,
思考 的 三文鱼 和 黄瓜 , 斯蒂尔顿 和 芹菜 ,

想想鲑鱼配黄瓜，斯蒂尔顿奶酪配芹菜，

[ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ;
And not of the drawings at which we should look ;
和 不是 的 这 图画 在 哪个 我们 应该 看 ;

而不是我们应该关注的那些图画；

[rɪ'maɪndid] , [wen] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [raʊnd] [ðɪs] ['gæləri] ,
Reminded , when making a tour round this gallery ,
提醒 , 什么时候 制作 一个 旅游 圆形的 这 画廊 ,

参观这家画廊时，我突然想起……

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] " [geɪz] , " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] " [kʊk] .
But little of " Gaze , " and a great deal of " Cook .
但 小的 的 " 目光 , " 和 一个 伟大的 交易 的 " 厨师 .

但“凝视”很少，而“烹饪”很多。

" ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
" ESSENCE OF PARLIAMENT .
" 本质 的 议会 .

“议会的本质。”

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M . P .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — ['seʃ(ə)n] [ri'zjuːmd] [tuː; tə] - [deɪ] ['ɑːftə(r)]
House of Commons , Monday , April 25 . — Session resumed to - day after
房子 的 公共领域 , 周一 , 四月 - . — 会议 恢复 到 - 天 后
['iːstə(r)] ['riːses; rɪ'ses] .
Easter Recess .
复活节 休息 .

下议院，4月25日星期一——复活节休会后，今天恢复会议。

[æz; əz] ['tenɪsən] ['sʌmweə(r)] [sez] , ['seʃ(ə)n] ['kʌmz] [bʌt; bət] ['membəz] ['lɪŋgə(r)] .
As TENNYSON somewhere says , Session comes but Members linger .
作为 丁尼生 某处 说道 , 会议 来 但 成员 萦绕 .

正如丁尼生在某处所说，会议来了，但议员们却久久不愿离去。

[nɒt] ['fɔːti] ['prez(ə)nt] [wen] ['bɪznəs] [kə'menst] .
Not forty present when business commenced .
不是 四十 展示 什么时候 商业 开始 .

营业开始时，到场人数不足四十人。

" [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] . " [sed] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] ,
" May as well go on . " said the SPEAKER ,
" 可能 作为 出色地 去 在 . " 说 这 扬声器 ,

"那就继续吧。"议长说道。

[huːm] ['evribɒdi] [glæd][tuː; tə] [siː] ['lʊkɪŋ] [brɪsk] [ænd; ənd] ['hɑːti] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['hɒlədeɪ] .
whom everybody glad to see looking brisk and hearty after his holiday .
谁 大家 高兴的 到 看 寻找 轻快 和 爽朗 后 他的 假期 .

大家都很高兴看到他假期结束后精神焕发、身体健康。

" [ðel] [drɒp][ɪn][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
" They'll drop in by - and - by .
" 他们会 降低 在 经过 - 和 - 经过 .

他们过段时间就会过来。

" [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] [heɪst] [ɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm] .
" So they did , but without evidence of overmastering haste or enthusiasm .
" 所以 他们 做过 , 但 没有 证据 的 过度掌握 匆忙 或者 热情 .

"他们确实做到了，但没有表现出过分急躁或热情。

['əʊnli][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] [ɒn]['peɪpə(r)] ; ['veri] ['ɜːli] [gɒt][tuː; tə] ['bɪznəs] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒn]
Only half - dozen questions on paper ; very early got to business in Committee on
仅有的 一半 - 打 问题 在 纸 ; 非常 早期的 得到 到 商业 在 委员会 在
['ɪndiən] ['kaunslz] [bɪl] ;
Indian Councils Bill ;
印度 议会 账单 ;

纸面上只有六个问题；印度委员会很早就开始讨论相关法案；

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['meʒə(r)] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [kləusɪst] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['empaɪə(r)]
supposed to be measure involving closest interests of the great empire
据称 到 是 措施 涉及 最接近 兴趣 的 这 伟大的 帝国
[ðæt] [klaɪv] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ,
that CLIVE helped to make ,
那 克莱夫 帮助 到 制作 ,

这本应是一项关乎克莱夫一手缔造的伟大帝国的核心利益的措施。

[ænd; ənd] ['siːmɔːr] [kiː] [naʊ] [lʊks] ['ɑːftə(r)] .
and SEYMOUR KEAY now looks after .
和 西摩 基伊 现在 看起来 后 .

现在由西摩·基伊负责。

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [haʊs] [sə'dʒestɪv] ['rɑːðə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ləʊk(ə)l] ['kwestʃən] [ə'fektɪŋ] [aɪl]
Appearance of House suggestive rather of some local question affecting Isle
外貌 的 房子 暗示性的 相当 的 一些 当地的 问题 影响 小岛
[ɒv; əv] ['ʃɛpi] [ɔː(r)] ['rɒmni] [mɑːʃ] .
of Sheppey or Romney Marsh .
的 谢佩岛 或者 罗姆尼 沼泽 .

房屋的外观似乎暗示着与谢佩岛或罗姆尼沼泽地有关的某些地方性问题。

[bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] , [ɒn][ˌmɪnɪ'stɪəriəl][saɪd] , ['əʊnli] [mək'liːn] ['prez(ə)nt] .
Below Gangway , on Ministerial side , only MACLEAN present .
以下 舷梯 , 在 部长 边 , 仅有的 麦克林 展示 .

在舷梯下方，部长席一侧，只有麦克林一人在场。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['əʊldəm] [ə; eɪ]['saɪzəb(ə)l][mæn] , [bʌt; bət] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɒst] [ɪn] [speɪs] .
Member for Oldham a sizeable man , but seemed a little lost in space .
成员 为了 奥尔德姆 一个 相当大的 男人 , 但 似乎 一个 小的 丢失的 在 空间 .

奥尔德姆选区的议员身材魁梧，但似乎有点不知所措。

[ə'bʌv] ['gæŋweɪ] ['rɪtʃəd] ['temp(ə)l][ɒn] [gɑːd] .
Above Gangway RICHARD TEMPLE on guard .
多于 舷梯 理查德 寺庙 在 警卫 .

舷梯上方，理查德·坦普尔站岗。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] ['kɜːrzən] [hæd; həd] ['treʒəri] [bentʃ] [ɔːl][tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Prince ARTHUR and GEORGIE CURZON had Treasury Bench all to themselves .
王子 亚瑟 和 乔治 柯曾 有 财政部 长椅 全部 到 他们自己 .

亚瑟王子和乔治·柯曾独享了财政部长椅。

[ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvɪŋ] [haʊ] [k'eəz] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [dʒɔːdʒ] .
Opportunity for observing how cares of office are beginning to tell on GEORGE .
机会 为了 观察 如何 关心 的 办公室 是 开始 到 告诉 在 乔治 .

有机会观察一下公务的重担是如何开始对乔治造成影响的。

['grəʊɪŋ] [kwaɪt] [steɪd] [ɪn]['mænə(r)] , [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]['ɪndiə] ['ædɪŋ] ['grævəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] ,
Growing quite staid in manner , the weight of India adding gravity to his looks ,
生长 相当 稳重 在 方式 , 这 重量 的 印度 添加 重力 到 他的 看起来 ,

他的举止日渐沉稳，印度的重担更增添了他的威严。

['sikli] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] ['or] [wɪð] [peɪl] [kɑːst][ɒv; əv] [θɔːt] .
sicklying his young face o'er with pale cast of thought .
病弱 他的 年轻的 脸 超过 和 苍白 投掷 的 想法 .

他年轻的脸上浮现出病态的神情，苍白的脸庞透着沉思。

['prɪti] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [blʌʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] ['siːmɔːr] [kiː] [meɪd] ['greɪsf(ə)l][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['steɪtsmənlaɪk] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
Pretty to see him blush to - night when SEYMOUR KEAY made graceful allusion to his genius and statesmanlike conduct of affairs .
漂亮的 到 看 他 脸红 到 - 夜晚 什么时候 西摩 基伊 制成 优美 典故 到 他的 天才 和 政治家风范 执行 的 事务 .

今晚看到他脸红的样子真有趣，因为西摩·基伊优雅地提及了他的才华和政治家风范。

" [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['hjuːbərt] ['stænli] , " [æz; əz][hiː; hi]['leɪtə(r)] [əb'zɜːvd] , " [ɪz] [preɪz] [ɪn'diːd] . "
" Approbation from Sir HUBERT STANLEY , " as he later observed , " is praise indeed . "
" 赞许 从 先生 休伯特 斯坦利 , " 作为 他 之后 观察到 , " 是 称赞 的确 . "

正如他后来所说，“得到休伯特·斯坦利爵士的认可，的确是莫大的赞扬。”

" [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] .
" So - and - So .
" 所以 - 和 - 所以 .

某某。

" ['əʊnli] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [dɪ'spleɪd] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] ['gæŋweɪ] ['ɒpəzɪt] .
" Only sign of life and movement displayed below and above Gangway opposite .
" 仅有的 符号 的 生活 和 移动 显示 以下 和 多于 舷梯 对面的 .

“唯一显示生命和活动的迹象是舷梯对面下方和上方。

[ʃwɒn] ['evɪdəntli] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [brædlɔz] ['veɪkənt] [pleɪs] [æz; əz] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndiə] .
SCHWANN evidently in running for BRADLAUGH's vacant place as Member for India .
施万 显然 在 跑步 为了 布拉德劳的 空缺 地方 作为 成员 为了 印度 .

施万显然是在竞选布拉德劳留下的印度议员空缺席位。

['fɔːtʃənət] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv] ['enədʒi] , [ɪn'θjuːziæzəm] , ['eləkwəns] , [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] — ['mɔːt(ə)n] ,
Fortunate in finding a party brimful of energy , enthusiasm , eloquence , and encyclopædic knowledge — MORTON ,
幸运 在 寻找 一个 派对 满满的 的 活力 , 热情 , 口才 , 和 百科全书式 知识 — 莫顿 ,

很幸运能遇到一个充满活力、热情、口才和百科全书般知识的聚会——莫顿

['siːmɔːr] [kiː] , [sæm] [smɪθ] , ['dʒuːliəs] - ['ænɪbəl] ['pɪktən] , [swɪft] [mək'niːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] ['kæmbɔːrn] ,
SEYMOUR KEAY , SAM SMITH , JULIUS ' ANNIBAL PICTON , SWIFT MACNEILL , and the CURSE OF CAMBORNE ,
西摩 基伊 , 萨姆 史密斯 , 朱利叶斯 - 安尼巴尔 皮克顿 , 迅速 麦克尼尔 , 和 这 诅咒 的 坎伯恩 ,

西摩·基伊、萨姆·史密斯、朱利叶斯·“安尼巴尔”·皮克顿、斯威夫特·麦克尼尔，以及坎伯恩的诅咒

[huː] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [fɑː(r)] [iːst] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪp] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .
who has been as far East as the Cape , and therefore knows all about India .
WHO 有 到过 作为 远的 东方 作为 这 岬 , 和 所以 知道 全部 关于 印度 .

他曾到过远至好望角的东方，因此对印度了如指掌。

[sʌm; səm] ['membəz] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪst] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [mək'liːn] [waɪlst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvərɪŋ] ['vɪgərəs] [spiːtʃ] ,
Some Members looking across the waste place behind MACLEAN whilst he was delivering vigorous speech ,
一些 成员 寻找 穿过 这 浪费 地方 在后面 麦克林 而 他 曾是 运送 蓬勃 演讲 ,

麦克林发表慷慨激昂的演讲时，一些议员正看着他身后的荒地。

[θɔːt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['luːɪs] ['pɛliː] , [huː] ['riːəli] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ,
thought of poor LEWIS PELLY , who really knew something about India ,
想法 的 贫穷的 刘易斯 佩利 , WHO 真的 知道 某物 关于 印度 ,

我想起了可怜的路易斯·佩利，他其实对印度很了解。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [nɒt] [hæv; həv] ['spəʊkən] [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
and therefore would probably not have spoken had he been here to - night .
和 所以 会 大概 不是 有 说 有 他 到过 这里 到 - 夜晚 .

因此，如果他今晚在这里，他可能不会说话。

[ə; eɪ] ['kaɪndli] , ['kɜːtiəs] , ['ʌpraɪt] , ['væliənt] ['dʒentlmən] ,
A kindly , courteous , upright , valiant gentleman ,
一个 亲切地 , 有礼貌 , 直立 , 英勇 绅士 ,

一位和蔼可亲、彬彬有礼、正直勇敢的绅士

[huː] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪəriəsli] [ðə; ði][dʒəʊk] [haʊs] [hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði][mɔːm'bæsə]
who took a little too seriously the joke House had with him about the Mombasa
WHO 采取 一个 小的 也 严重地 这 开玩笑 房子 有 和 他 关于 这 蒙巴萨
['bɪznəs] .
business .
商业 .

他把豪斯跟他开的关于蒙巴萨生意的玩笑看得太认真了。

['evriwʌn] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['luːmɪnəs] [spiːtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
Everyone recalls his luminous speech on the question ,
每个人 召回 他的 发光的 演讲 在 这 问题 ,

每个人都记得他关于这个问题的精彩演讲，

[wɪð] [ɪts] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [fɔːst] ['maːtʃiz] " [frɒm; frəm][səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ][tuː; tə][səʊ] -
with its graphic description of forced marches " from So - and - so to So -
和 它是 形象的 描述 的 强制 游行 " 从 所以 - 和 - 所以 到 所以 -
[ɒn] ,
on ,
在 ,

它生动地描述了"从某某地到某地"的强迫行军，

" ['djuːbiəs] [naɪts] [baɪ] [naɪt] " [frɒm; frəm] [et'setərə] [tuː; tə][səʊ] - [fɔːθ] .
" dubious nights by night " from Etcetera to So - forth .
" 可疑 夜晚 经过 夜晚 " 从 等等 到 所以 - 前进 .

"从 Etcetera 到 So-forth，夜夜都充满疑虑。"

" ['pɛliː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɐdʒ'ɜːnd] .
" PELLY was with us when the House adjourned .
" 佩利 曾是 和 我们 什么时候 这 房子 休会 .

"佩利和我们一起出席了议会休会仪式。"

[ɪn]['riːses; rɪ'ses][hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [fɔːst] [mɑːtʃ] ,
In recess he , too , has made a forced march ,
在 凹陷处 他 , 也 , 有 制成 一个 强制 行进 ,

休会期间，他也进行了一次强行军。

['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][səʊ] - [ɒn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'mæpt] [səʊ] - [fɔːθ] .
passing from the ordinary So - on into the unmapped So - forth .
通过 从 这 普通的 所以 - 在 进入 这 未映射 所以 - 前进 .

从普通的So-on进入未知的So-forth。

[mək'liːnz] [spiːtʃ] [stɜːd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɒlərəs]
MACLEAN's speech stirred up the dolorous
麦克林杂志 演讲 搅拌 向上 这 悲伤的

麦克林的演讲激起了悲痛欲绝的情绪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 228]
[页 -]

[第228页]

['desələt] [haʊs] .
desolate House .
荒凉 房子 .

荒凉的房子。

['əʊnli][wʌn]['ʌðə(r)] ['muːvmənt] .
Only one other movement .
仅有的 一 其他 移动 .

仅剩一项其他动作。

[ðɪs] [wen] ['siːmɔːr] [kiː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['sevrəl] ['spiːtʃɪz] [drɒpt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] ,
This when SEYMOUR KEAY , in one of several speeches dropped the remark ,
这 什么时候 西摩 基伊 , 在 一 的 一些 演讲 掉落 这 评论 ,

当时，西摩·基伊在几次演讲中的一次讲话中提到了这句话：

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][maɪ] [frendz] [nɪə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [beə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [wen] [ai] [seɪ] — " ['ɪnstənt]
" I am sure my friends near me will bear me out when I say — " Instant
" 我 是 当然 我的 朋友们 靠近 我 将要 熊 我 出去 什么时候 我 说 — " 立即的
[kə'məʊʃn] [bɪ'ləʊ] ['gæŋweɪ] .
commotion below Gangway .
骚动 以下 舷梯 .

“我相信我身边的朋友们会证实我的话——” 舷梯下方立刻一片骚动。

[swɪft] [mək'niːl] [ɒn][hɪz; ɪz][legz] ; [ʃwɒn] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] ['pɪktən] ; ['koʊnˌbiːr] ['kænən]
SWIFT MACNEILL on his legs ; SCHWANN tumbling over PICTON ; CONYBEARE cannoning
迅速 麦克尼尔 在 他的 腿 ; 施万 翻滚 超过 皮克顿 ; 康尼贝尔 炮击
[ə'genst] ['mɔːt(ə)n] .
against MORTON .
反对 莫顿 .

斯威夫特·麦克尼尔站了起来；施万撞倒了皮克顿；康尼比尔猛击莫顿。

[ɔːl] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [kiː] [ænd; ənd] ['kæri] [hɪm] [fɔːθ] .
All animated by desire to take up KEAY and carry him forth .
全部 动画 经过 欲望 到 拿 向上 基伊 和 携带 他 前进 .

所有人都怀着强烈的愿望，想要接过 KEAY 的衣钵，把他带走。

[hiː; hi] ['breθləsli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ,
He breathlessly explained that it was merely a figure of speech , and ,
他 气喘吁吁 解释 那 它 曾是 仅仅 一个 数字 的 演讲 , 和 ,
[ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ri'zjuːmɪŋ] [ðeə(r)] [siːts] ,
they reluctantly resuming their seats ,
他们 勉强 恢复 他们的 座位 ,

他气喘吁吁地解释说那只是一种比喻，然后，他们不情愿地重新坐了下来。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði]['bɪtə(r)][end] .
he went on to the bitter end .
他 去 在 到 这 苦的 结尾 .

他坚持到了最后。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['præktɪkli] [nʌn] .
Business done . — Practically none .
商业 完毕 . — 几乎 没有任何 .

交易完成——几乎没有。

['tjuːzdeɪ] . — [ə'mɪd][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] ['vænətɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːld] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ]
Tuesday . — Amid the pomps and vanities of a wicked world there is something
周二 . — 之中 这 盛大仪式 和 虚荣心 的 一个 邪恶 世界 那里 是 某物
[rɪ'freʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ɪn] ['spektək(ə)l] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [ɒv; əv] [kwiːn] ['ænz] [geɪt]
refreshing and reassuring in spectacle of SAGE OF QUEEN ANNE'S GATE
令人耳目一新 和 令人安心 在 奇观 的 圣人 的 女王 安妮的 门
['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['bɪznəs] .
going about his daily business .
去 关于 他的 日常的 商业 .

星期二——在这个邪恶世界的浮华和虚荣中，女王安妮门的贤者进行日常活动的景象令人耳目一新，也令人感到安心。

[wʌn] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [hɪm] [æz; əz] ['tʃaɪldlaɪk] [ænd; ənd] [blænd] ,
One would describe him as childlike and bland ,
一 会 描述 他 作为 孩子气 和 平淡 ,

有人会形容他像个孩子，性格平淡。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['hɑːmləs] [ɪn'dɪərɪŋ] ['epɪθet] [hæz; həz] [biːn]
only for recollection that combination of harmless endearing epithet has been
仅有的 为了 回忆 那 组合 的 无害 可爱的 别名 有 到过
[ə'plaɪd] [ɪn][ə'nʌðə(r)] [kə'nekʃn] [ænd; ənd] [mait] [biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
applied in another connection and might be misunderstood .
应用 在 其他 联系 和 可能 是 被误解 .

仅供参考，这种无害的亲昵称呼组合曾在其他场合使用过，可能会被误解。

[ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [səʊ] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪb] ['seɪdʒɪz]
A pity , for there are no other words that so accurately describe SAGE's
一个 遗憾 , 为了 那里 是 不 其他 字 那 所以 准确 描述 圣人的
['mænə(r)] [wen] ,
manner when ,
方式 什么时候 ,

可惜，因为没有其他词语能如此准确地描述SAGE的举止。

[dʒʌst] [naʊ] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [pəʊz] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [wɪð] ['ɔːkwəd] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'luːʃn] .
just now , he rose to pose Prince ARTHUR with awkward question about Dissolution .
只是 现在 , 他 玫瑰 到 姿势 王子 亚瑟 和 尴尬的 问题 关于 溶解 .

刚才，他起身向亚瑟王子提出了一个关于解散国的尴尬问题。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] , [sə'pəʊzɪŋ] ['pɑːləmənt] [dɪ'zɒlvd] [bɪ'twiːn] [mʌnθs] [ɒv; əv]
Wanted to know whether , supposing Parliament dissolved between months of
通缉 到 知道 无论 , 假如 议会 溶解 之间 几个月 的
[sep'tembə(r)][ænd; ənd][dɪ'sembə(r)][ɪn]['prez(ə)nt][jɪə(r)] ,
September and December in present year ,
九月 和 十二月 在 展示 年 ,

想知道，假设议会在今年9月至12月期间解散，是否会发生以下情况：

[ə; eɪ] [bɪl] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ?
a Bill would be brought in to accelerate Registration ?
一个 账单 会 是 带来 在 到 加速 登记 ?

是否会提出一项法案来加快注册进程？

[tɜːmz] [ɒv; əv] ['kwestʃən] ['biːɪŋ] [set] [fɔːθ] [ɒn] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] , [nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][seɪdʒ]
Terms of question being set forth on printed paper , not necessary for the SAGE
条款 的 问题 存在 放 前进 在 打印 纸 , 不是 必要的 为了 这 圣人
[tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .
to recite them .
到 背诵 他们 .

问题条款已印在纸上，SAGE 无需复述。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [siːmd] ['greɪtf(ə)l] .
For this he seemed grateful .
为了 这 他 似乎 感激的 .

为此他似乎心存感激。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'bærəs] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [baɪ]
It relieved him from the pain of appearing to embarrass Prince ARTHUR by
它 松了口气 他 从 这 疼痛 的 出现 到 尴尬 王子 亚瑟 经过
[ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['ɔːkwəd] ['mætəz] .
a reference to awkward matters .
一个 参考 到 尴尬的 事情 .

这让他免于因提及尴尬的话题而让亚瑟王子难堪的痛苦。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ə'kjuːtli] [hɜːt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ɑːskt] " ['kwestʃən] [nəʊ] . [eit] .
No one could feel acutely hurt at being asked " Question No . 8 .
不 一 可以 感觉 急性 伤害 在 存在 问 " 问题 不 . 8 .

没有人会因为被问到“第 8 个问题”而感到特别受伤。

" [səʊ][ðə; ði][seɪdʒ] , [hɑːf]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] — [səʊ] ['delɪkət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɔː'beərəns] ,
" So the SAGE , half rising from his seat — so delicate was his forbearance ,
" 所以 这 圣人 , 一半 上升 从 他的 座位 — 所以 精美的 曾是 他的 宽容 ,

“于是，这位智者半起身——他的忍耐力如此微妙，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ɪm'pəʊz][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] — "
that he would not impose his full height on the eyesight of the Minister — "
那 他 会 不是 强加 他的 满的 高度 在 这 视力 的 这 部长 — "
[begd] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] ['kwestʃən] [nəʊ] . [eit] .
begged to ask the FIRST LORD OF THE TREASURY Question No . 8 .
乞求 到 问 这 第一的 主 的 这 财政部 问题 不 . 8 .

他表示不会让自己的身高影响部长的视线——“恳请财政大臣提出第 8 号问题。

" [kwaɪt] ['tʃɑːmɪŋ] [prɪns] ['ɑːrθərz] [stɑːt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)]
" Quite charming Prince ARTHUR's start of surprise when he looked at the paper
" 相当 迷人 王子 亚瑟的 开始 的 惊喜 什么时候 他 看起来 在 这 纸
[ænd; ənd] [sɔː] ,
and saw ,
和 锯 ,

“亚瑟王子看到报纸上的字迹时，脸上露出了十分迷人的惊讶表情。”

[æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm] .
as if for the first time , the question addressed to him .
作为 如果 为了 这 第一的 时间 , 这 问题 已解决 到 他 .

仿佛是第一次听到这个问题。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['membə(r)] ['æktʃuəli] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
here was a Member actually wanting to know something about the date of
这里 曾是 一个 成员 实际上 想要 到 知道 某物 关于 这 日期 的
[ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] ,
the Dissolution ,
这 溶解 ,

有一位成员竟然想知道解散日期是什么时候。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] [ɪn]['sɜːt(ə)n] [kən'tɪndʒənsiz] .
and what would follow in certain contingencies .
和 什么 会 跟随 在 肯定 应急措施 .

以及在特定情况下会发生什么。

[æz; əz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [prɪns] ['ɑːθə(r)] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]
As a philosopher , Prince ARTHUR was familiar with the vagaries of the
作为 一个 哲学家 , 王子 亚瑟 曾是 熟悉的 和 这 反复无常 的 这
['ævərɪdʒ] [maɪnd] .
average mind .
平均的 头脑 .

作为一名哲学家，亚瑟王子深知普通人思想的变幻莫测。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent] [ðə; ði][seɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['leʒə(r)] ,
He could not prevent the SAGE , in his large leisure ,
他 可以 不是 防止 这 圣人 , 在 他的 大的 闲暇 ,

他无法阻止智者在闲暇时间里……

[ʌn'træmld] [baɪ][nəʊ]['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt]
untrammelled by no other consideration than that of doing the greatest amount
奔放 经过 不 其他 考虑 比 那 的 正在做 这 最 数量
[ɒv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['nʌmbə(r)] ,
of good to the largest number ,
的 好的 到 这 最大 数字 ,

完全不受任何其他因素的约束，只为给最多的人带来最大的利益。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
indulging in speculations .
沉溺于 在 猜测 .

沉迷于猜测。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəstiz] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][səʊ]
But for Her Majesty's Ministers , the contingency referred to was so
但 为了 她 陛下的 部长们 , 这 应急措施 指 到 曾是 所以
[rɪ'məʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ,
remote and uncertain ,
偏僻的 和 不确定 ,

但对于女王陛下的大臣们来说，所指的这种突发情况发生得如此遥远且不确定。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['teɪkɪŋ] ['eni] [steps] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
that they had not even contemplated taking any steps to meet it .
那 他们 有 不是 甚至 思考 采取 任何 步骤 到 见面 它 .

他们甚至没有考虑过采取任何措施来满足这一要求。

[ðen] [mait] [ðə; ði] [seɪdʒ] [ə'sjuːm] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [kən'tɪndʒənsi] [ə'rəʊz] ,
Then might the SAGE assume that , if the contingency arose ,
然后 可能 这 圣人 认为 那 , 如果 这 应急措施 出现 ,

那么，SAGE可能会假设，如果出现这种情况，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] ?
the Government would act in the manner he had suggested ?
这 政府 会 行为 在 这 方式 他 有 建议 ?

政府会按照他建议的方式行事吗?

[nəʊ] ; [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [prɪns] ['ɑːθə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
No ; on the whole , Prince ARTHUR , thinking the matter over in full view of the
不 ; 在 这 所有的 , 王子 亚瑟 , 思维 这 事情 超过 在 满的 看法 的 这
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

不；总的来说，亚瑟王子在众目睽睽之下仔细考虑了此事，

[kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [seɪdʒ] [mait] ['hɑːdli] [drɔː] [ðæt] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .
concluded the SAGE might hardly draw that deduction from what he had said .
结束 这 圣人 可能 几乎 画 那 扣除 从 什么 他 有 说 .

SAGE 认为，从他所说的话中很难得出这样的结论。

['kæpən] ['bɜːrkˌbɛk] .
Cap'n Birkbeck .
船长 伯克贝克 .

伯克贝克船长。

[ðə; ði] [haʊs] , ['hævɪŋ] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːtləs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [prə'siːdid] [tuː; tə]
The House , having listened intently to this artless conversation , proceeded to
这 房子 , 拥有 听着 专注地 到 这 不矫揉造作 对话 , 继续 到
['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
business of the day ,
商业 的 这 天 ,

议会认真听完这段朴实无华的谈话后，继续进行当日议程。

[wɪtʃ] ['hæpɪli] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə]
which happily included the adoption of a Resolution engaging the Government to
哪个 快乐地 包括 这 采用 的 一个 解决 引人入胜 这 政府 到
[kə'nekt] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
connect with the mainland ,
连接 和 这 大陆 ,

令人欣慰的是，其中一项决议获得通过，促使政府与内地建立联系。

[baɪ] ['telɪfəʊn] [ɔ:(r)] ['telɪgrɑ:f] , [ðə; ði] ['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [ænd; ənd] ['laɪtʃɪp] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [raʊnd]
by telephone or telegraph , the lighthouses and lightships that twinkle round
经过 电话 或者 电报 , 这 灯塔 和 灯船 那 闪烁 圆形的
['aʊə(r)] ['stɔ:mi] [kəʊsts] .
our stormy coasts .
我们的 暴风雨 海岸 .

通过电话或电报，可以看到在我们风暴肆虐的海岸线周围闪烁的灯塔和灯船。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['kæpən] ['bɜ:rkˌbɛk] [hu:] [mu:vd] [ðɪs] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['sekəndid] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɪn]
It was Cap'n BIRKBECK who moved this Resolution , seconded from other side in
它 曾是 船长 伯克贝克 WHO 已搬 这 解决 , 附议 从 其他 边 在
['ædmərəb(ə)l] [spi:tʃ] [baɪ] ['mɑ:rdʒəˌrɪbæŋks] .
admirable speech by MARJORIBANKS .
令人钦佩的 演讲 经过 玛乔丽班克斯 .

是伯克贝克船长提出了这项决议，马乔里班克斯在另一方发表了精彩的演讲，并附议了该决议。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['eksələnt] .
Business done . — Excellent .
商业 完毕 . — 出色的 .

交易完成——非常好。

['wenzdeɪ] . — [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , ['strəʊlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [haʊs] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [tu:; tə] [faɪnd]
Wednesday . — Much surprised , strolling down to House this afternoon , to find
周三 . — 很多 惊讶 , 漫步 向下 到 房子 这 下午 , 到 寻找
[pleɪs] [ɪn] [sɔ:t] [ɒv; əv] [steɪt] [ɒv; əv] [si:dʒ] .
place in sort of state of siege .
地方 在 种类 的 状态 的 围城 .

星期三——今天下午漫步到众议院时，惊讶地发现那里仿佛处于被围困的状态。

[pə'li:smən] , [pə'li:smən] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌn] ['sædli] [əb'zɜ:vd] , " [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp]
Policemen , policemen everywhere , and , as one sadly observed , " not a drop
警察 , 警察 到处 , 和 , 作为 一 令人遗憾的是 观察到 , " 不是 一个 降低
[tu:; tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

到处都是警察，正如一位警察悲伤地指出的那样，“一滴水也喝不到。”

" ['hævnt] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [kə'ni:li] [ju:st] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['dju:drɒp] [frɒm; frəm]
" Haven't seen anything like it since KENEALY used to shake the dewdrops from
" 还没有 已见 任何事物 喜欢 它 自从 基尼利 用过的 到 摇 这 露珠 从
[hɪz; ɪz] [meɪn] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [θru:] ['pæləs] [jɑ:d] ,
his mane as he walked through Palace Yard ,
他的 鬃毛 作为 他 步行 通过 宫殿 院子 ,

“自从肯尼利走过皇宫庭院时抖落鬃毛上的露珠以来，我就再也没见过这样的景象了。”

['pɑ:sɪŋ] [θru:] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [kraʊd] ['ɪntu:] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , [pə'spaɪərɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪz; ɪz]
passing through enthusiastic crowd into House of Commons , perspiring after his
通过 通过 热情的 人群 进入 房子 的 公共领域 , 出汗 后 他的
['efəts] [ɪn] [əʊld] ['westmɪnstə(r)] [kɔ:ts] .
efforts in Old Westminster Courts .
努力 在 老的 威斯敏斯特 法院 .

穿过热情的人群进入下议院，在老威斯敏斯特法院的努力之后，他汗流浃背。

['leɪtə(r)] , [wen] ['bræˌdlɔː] [juːst] [tuː; tə] - [gɪv] [dɪə(r)][əʊld] ["gɑːsɪt] [wɔːlts] ['lesnz] , [ˌpiru'et]
Later , when BRADLAUGH used to - give dear old GOSSET waltzing lessons , pirouetting
之后 ，什么时候 布拉德劳 用过的 到 - 给 亲爱的 老的 戈塞特 华尔兹 课程 ， 旋转
[bɪ'twiːn] [bɑː(r)][ænd; ənd]['teɪb(ə)l] ,
between Bar and Table ,
之间 酒吧 和 桌子 ，

后来，当布拉德劳格给亲爱的老戈塞特上华尔兹课时，在吧台和餐桌之间旋转，

[siːn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)] .
scene was somewhat similar .
场景 曾是 有些 相似的 .

场景有些类似。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] .
" What's the matter .
" 是什么 这 事情 .

“怎么了。

['hɔːsli] ?
HORSLEY ?
马斯利 ?

霍斯利?

" [ai] [ɑːskt] , ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['straɪdɪŋ] [ə'baʊt]
" I asked , coming across our able and indefatigable Superintendent striding about
" 我 问 ， 未来 穿过 我们的 有能力的 和 不懈 校长 大步走 关于
[ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,
the Corridor ,
这 走廊 ，

我问道，这时我正好遇到我们那位能干又不知疲倦的督导员在走廊里大步走来。

[æz; əz] [nə'pəʊlɪən] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['aʊtpoʊsts][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['ɔːstəlɪts] .
as NAPOLEON visited the outposts on the eve of Austerlitz .
作为 拿破仑 到访 这 前哨站 在 这 前夕 的 奥斯特利茨 .

拿破仑在奥斯特里茨战役前夕视察了前哨阵地。

" [ɪts] [ðem; ðəm] ['wɪmɪn] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's them Women , Sir , " he said .
" 它是 他们 女性 ， 先生 ， " 他 说 .

“是她们，先生，”他说。

" [pə'hæps] [juːv] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [lɑːst] [naɪt] ?
" Perhaps you've heard of them at St . James's Hall last night ?
" 也许 你已经 听到 的 他们 在 英石 . 詹姆斯的 大厅 最后的 夜晚 ?

“或许你昨晚在圣詹姆斯大厅听到了他们的消息? ”

['plætfɔːm] [stɔːm] ; ['tʃeəmən] ['drɪvn] [ɒf] [æt; ət] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bɒdkɪn] ; [rɪ'pɔːrtərz] - ['teɪb(ə)l]
Platform stormed ; Chairman driven off at point of bodkin ; Reporters ' table
平台 暴风雨 ； 主席 驱动 离开 在 观点 的 锥子 ； 记者 - 桌子
['krʌmpld] [ʌp] ;
crumpled up ;
皱巴巴的 向上 ；

讲台被冲撞；主席被用锥子逼退；记者桌被弄得乱七八糟；

['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [b'ʌɹəʊz] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd][leɪd][ɒn][ðə; ði] [flæt]
party of the name of BURROWS seized by the throat and laid on the flat
派对 的 这 姓名 的 洞穴 查获 经过 这 喉 和 铺设 在 这 平坦的
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] . "
of his back . "
的 他的 后退 . "

一名名叫伯罗斯的人被人掐住喉咙，倒在地上。

" [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [nɒt] [pɪ'kjuːliəli] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌprə'tɒrɪkl] ['efət] .
" A position , I should say , not peculiarly convenient for oratorical effort .
" 一个 位置 , 我 应该 说 , 不是 奇特地 方便的 为了 演说 努力 .

"我认为，这种处境对于演说活动来说并不特别有利。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒt] [njuː] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['veəriəs] [pəʊsts] ? "
But you seem to have got new men at the various posts ? "
但 你 似乎 到 有 得到 新的 男人 在 这 各种各样的 帖子 ? "

但你们似乎在各个岗位上都换了新人？

" [jes] , [sɜː(r)] , " [sed] [fiːld] - ['mɑːʃ(ə)l] ['hɔːsli] .
" Yes , Sir , " said Field - Marshal HORSLEY .
" 是的 , 先生 , " 说 场地 - 元帅 马斯利 .

"是的，长官，"霍斯利元帅说道。

['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] ; " [wɪv] [pɪkt] [ɪm] [aʊt] .
lowering his voice to whisper ; " we've picked em out .
降低 他的 嗓音 到 耳语 ; " 我们已经 挑选 呃 出去 .

他压低声音低声说："我们已经选好了。"

[gɒn] [θruː] [ðə; ði] [fɔːs] ; ['mʌstə] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔːld] - ['hedɪd] [men] .
Gone through the Force ; mustered all the bald - headed men .
已消失 通过 这 力量 ; 集结 全部 这 秃 - 标题 男人 .

搜遍了整个部队；召集了所有秃头男兵。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [æt; ət] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ɒn] ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmzɪz] [hɔːl] [lɑːst] [naɪt] ,
They say that at conclusion of argument on Woman's Suffrage in St . James's Hall last night ,
他们 说 那 在 结论 的 争论 在 女性的 选举权 在 英石 . 詹姆斯的 大厅 最后的 夜晚 ,

据说，昨晚在圣詹姆斯大厅举行的关于妇女选举权的辩论结束后，

[flɔː(r)] ['nɪəli] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [luːs] [heə(r)] .
floor nearly ankle - deep in loose hair .
地面 几乎 踝 - 深的 在 松动的 头发 .

地板上散落的头发几乎没过脚踝。

[ðeɪ] [doʊnt] [get] [mʌtʃ] [ɒf] [maɪ] [men] , " [sed] ['hɔːsli] , ['praʊdli] .
They don't get much off my men , " said HORSLEY , proudly .
他们 不 得到 很多 离开 我的 男人 , " 说 马斯利 , 自豪地 .

"他们从我的手下那里得不到什么好处，"霍斯利自豪地说。

" [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [səʊ] [ɪ'nɪkwɪtəs] !
" So young and so iniquitous !
" 所以 年轻的 和 所以 不义的 !

"如此年轻，却如此邪恶！"

" ['veri] [wel] , [ai] [sə'pəʊz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðəʊz] [pri'kɔːʃənz] .
" Very well , I suppose , to take those precautions .
" 非常 出色地 , 我 认为 , 到 拿 那些 防范措施 .

"我想，采取这些预防措施是很好的。"

['prɒbəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [rɪ'zʌlt] .
Probably they had something to do with the almost disappointing result .
大概 他们 有 某物 到 做 和 这 几乎 令人失望 结果 .

或许他们与这个几乎令人失望的结果有关。

['evriθɪŋ] [pɑːst] [ɒf] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪ'beɪt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndiə] ,
Everything passed off as quietly as if subject - matter of Debate had been India ,
一切 通过了 离开 作为 悄悄 作为 如果 主题 - 事情 的 辩论 有 到过 印度 ,

一切都悄无声息地过去了，仿佛辩论的主题是印度一样。

[ɔː(r)] [vəʊt] [ɪn] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɒd] ['mɪljən] [ɔː(r)] [tuː] .
or Vote in Committee of Supply of odd Million or two .
或者 投票 在 委员会 的 供应 的 奇怪的 百万 或者 二 .

或在拨款委员会中投票表决一百万美元或两百万美元的拨款。

['leɪdɪz] [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [keɪdʒ] ['əʊvə(r)] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] ,
Ladies locked up in Cage over SPEAKER's Chair ,
女士们 已锁定 向上 在 笼 超过 演讲者的 椅子 ,

女士们被锁在议长椅上方的笼子里，

[wɪð] [laɪm] - [laɪts] ['pleɪɪŋ] [ɒn] ['plækˌɑːdz] [hʌŋ] [ɒn] [wɔːlz] [in'fɔːsɪŋ] " ['saɪləns] !
with lime - lights playing on placards hung on walls enforcing " Silence !
和 酸橙 - 灯 玩耍 在 标语牌 悬挂 在 墙壁 强制执行 " 沉默 !

墙上悬挂的标语牌上亮着聚光灯，上面写着“保持安静！”

" ['kʌnɪŋli] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [sæm] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒn] ['ɜːli] [wɪð] [spiːtʃ] .
" Cunningly arranged that SAM SMITH should come on early with speech .
" 狡猾地 安排 那 萨姆 史密斯 应该 来 在 早期的 和 演讲 .

“巧妙地安排了山姆·史密斯提前上台发表演讲。”

[ðɪs] ['lɑːstɪd] [fʊl] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɑːvələsli] ['sedətɪv] [ɪ'fekt] .
This lasted full hour , and had marvellously sedative effect .
这 持续 满的 小时 , 和 有 奇妙地 镇静剂 影响 .

这个过程持续了整整一个小时，而且具有极佳的镇静效果。

[sʌm; səm][stɜː(r)][ɪn] ['gæləri] [wen] , ['leɪtə(r)] , ['æskwɪθ] [di'mɒliʃt] [bɪl] [wɪð] ['mɜːsɪləs] ['lɒdʒɪk] .
Some stir in Gallery when , later , ASQUITH demolished Bill with merciless logic .
一些 搅拌 在 画廊 什么时候 , 之后 , 阿斯奎斯 已拆除 账单 和 无情 逻辑 .

后来，当阿斯奎斯用无情的逻辑驳斥比尔时，画廊里有些人感到不安。

[θruː] [ðə; ði]['aɪən][bɑːrz] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [meɪk] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ðeə(r)] [keɪm] ,
Through the iron bars , that in this case make a Cage , there came ,
通过 这 铁 酒吧 , 那 在 这 案件 制作 一个 笼 , 那里 来了 ,

透过铁栏杆——在这种情况下，铁栏杆构成了一个笼子——进来了，

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə; eɪ] [ʃrɪl] ['wɪspə(r)] , " [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'nɪkwɪtəs] !
as he spoke , a shrill whisper , " So young and so iniquitous !
作为 他 辐 , 一个 尖锐 耳语 , " 所以 年轻的 和 所以 不义的 !

他说话间，传来一声尖锐的低语：“如此年轻，如此邪恶！”

" [prɪns] ['ɑːθə(r)] , ['dekstrəsli] [ˌɪntə'viːnɪŋ] , [suːðd] [ðə; ði]['æŋgri] [brest] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃɪvəlrəs] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [raɪts] .
" Prince ARTHUR , dexterously intervening , soothed the angry breast by his chivalrous advocacy of Woman's Rights .
" 王子 亚瑟 , 灵巧地 介入 , 舒缓 这 生气的 胸部 经过 他的 骑士精神 倡导 的 女性的 权利 .

“亚瑟王子巧妙地从中调解，以骑士精神倡导妇女权利，平息了愤怒的情绪。”

[æz; əz][hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] [ðeə(r)] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃɑːmd] [haʊs] ,
As he resumed his seat there floated over the charmed House ,
作为 他 恢复 他的 座位 那里 漂浮 超过 这 迷住了 房子 ,

当他重新坐下时，他仿佛漂浮在被施了魔法的房屋上方。

['kʌmɪŋ] " [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm] ['hev(ə)nli] [sfɪrz] [ə'bʌv]
coming " So young and so as it were from heavenly spheres above
未来 " 所以 年轻的 和 所以 作为 它 是 从 天上 球体 多于
[ðə; ði] [ɪ'nɪkwɪtəs] !
the iniquitous !
这 不义的 !

"如此年轻，仿佛来自天界，凌驾于罪恶之上！"

" ['spiːkərz] [tʃeə(r)] , [ə; eɪ] ['kuːɪŋ] ['wɪspə(r)] , " [wɒt] [ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] !
" SPEAKER's Chair , a cooing whisper , " What a love of a man !
" 演讲者的 椅子 , 一个 咕咕 耳语 , " 什么 一个 爱 的 一个 男人 !

"议长椅上传来一阵轻柔的低语：'多么可爱的人啊！'"

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] [bɪl] [rɪ'dʒektɪd][baɪ] - [vəʊts] [ə'genst] - .
" Business done . — Woman's Suffrage Bill rejected by 175 Votes against 152 .
" 商业 完毕 . — 女性的 选举权 账单 拒绝 经过 - 投票 反对 - .

"事情结束了。——妇女选举权法案以 175 票对 152 票被否决。

['fraɪdeɪ] [naɪt] . — ['lɪt(ə)l] ['spɑːrɪŋ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [frʌnt] ['bentʃɪz] .
Friday Night . — Little sparring match between Front Benches .
星期五 夜晚 . — 小的 陪练 匹配 之间 正面 长凳 .

周五晚上——前排球员之间进行了一场小小的对抗赛。

['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['meri] [men] ['æŋkʃəs] , [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] , [tuː; tə] [nəʊ] [wen]
Mr . G . and all his merry men anxious , above all things , to know when
先生 . G . 和 全部 他的 欢乐 男人 焦虑的 , 多于 全部 事物 , 到 知道 什么时候
[ˌdɪsə'luːʃn] [wɪl] [dɔːn] ?
Dissolution will dawn ?
溶解 将要 黎明 ?

G先生和他的所有伙伴们最迫切想知道的是，解体之日何时到来？

['skwaɪə(r)][ɒv; əv] - [stɑːrts][ɪn'kwaɪəri] .
SQUIRE OF MALWOOD starts inquiry .
乡绅 的 - 开始 询问 .

马尔伍德乡绅开始调查。

[prɪns] ['ɑːθə(r)] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] ['ɪgnərənt] .
Prince ARTHUR interested , but ignorant .
王子 亚瑟 感兴趣的 , 但 无知 .

亚瑟王子对此感兴趣，但却一无所知。

[kænt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌdɪsə'luːʃn] .
Can't understand why people should always be talking about Dissolution .
不能 理解 为什么 人们 应该 总是 是 说 关于 溶解 .

我不明白为什么人们总是谈论解散。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][best][ɒv; əv][ɔːl] ['mɪnɪstriz] , [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [mə'dʒɒrəti] , [æn; ən] ['eksələnt]
Here we have best of all Ministries , a sufficient majority , an excellent
这里 我们 有 最好的 的 全部 部委 , 一个 充足的 多数 , 一个 出色的
['prəʊgræm] ,
programme ,
程序 ,

这里汇集了所有部委中最优秀的成员，拥有足够的多数席位和出色的方案。

[ænd; ənd] ['beəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] .
and barely reached the month of May .
和 仅仅 达到 这 月 的 可能 .

勉强熬到了五月份。

[waɪ] [kænt] [wiː; wi] [get] [ɒn] [wɪð] ['aʊə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [siːs] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðiːz] [waɪld] ['ɪmædʒɪnɪŋz] ?
Why can't we get on with our work , and cease indulgence in these wild imaginings ?
为什么 不能 我们 得到 在 和 我们的 工作 ， 和 停止 放纵 在 这些 荒野 想象 ?

为什么我们不能专心工作，停止沉溺于这些天马行空的想象呢?

[nekst] [wiːk] , [ɒn] [bleɪnz] ['məʊʃn] ,
Next week , on BLANE's Motion ,
下一个 星期 ， 在 布莱恩的 运动 ，

下周，在BLANE的动议中，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . [dʒiː] . [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ruːl] [skiːm] .
there will be opportunity for Mr . G . to explain his Home Rule scheme .
那里 将要 是 机会 为了 先生 . G . 到 解释 他的 家 规则 方案 .

G先生将有机会解释他的自治方案。

[let] [hɪm] [kən'tentɪdli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɒn] [ðæt] [dʒɔɪ] ,
Let him contentedly look forward to pasturing on that joy ,
让 他 心满意足地 看 向前 到 放牧 在 那 喜悦 ，

让他心满意足地期待享受那份喜悦吧。

[ænd; ənd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ɪn'defɪnət] ['diːteɪlz] [laɪk] [ˌdisə'ljuːʃən] .
and not trouble his head about indefinite details like Dissolutions .
和 不是 麻烦 他的 头 关于 不定 细节 喜欢 溶解 .

不会为解散之类的不确定细节而烦恼。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [prɪns] ['ɑːθə(r)] [hæz; həz] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['liːdə(r)] .
This speech the best thing Prince ARTHUR has done since he became Leader .
这 演讲 这 最好的 事物 王子 亚瑟 有 完毕 自从 他 成为 领导者 .

这是亚瑟王子自成为君主以来所做的最棒的事情。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .
Business done . — None .
商业 完毕 . — 没有任何 .

交易完成——无。

['siːznəbl] ['weðə(r)] .
SEASONABLE WEATHER .
及时 天气 .

适宜的天气。

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] , [aɪl] [kɔːl] [ə'pɒn] ['stelə] ,
The sunshine is cheerful , I'll call upon STELLA ,
这 阳光 是 快乐 ，患病的 称呼 之上 斯特拉 ，

阳光明媚，令人心情愉悦，我要召唤斯特拉。

[ðə; ði] [gɜːl] [ai] [ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .
The girl I am pledged to , and ask her for tea .
这 女孩 我 是 承诺 到 ， 和 问 她 为了 茶 .

我向我的未婚妻请她喝茶。

[ɪts] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [suːt] [deɪ] , [ai] [kæn; kən] [liːv] [maɪ] [ʌm'brelə] ;
It's a summer - suit day , I can leave my umbrella ;
它是 一个 夏天 - 套装 天 ， 我 能 离开 我的 伞 ;

今天天气适合穿夏装，我可以不用带伞了;

['mʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] [smaɪlz] ['kaɪndli] [ɒn] ['stelə] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
Mother Nature smiles kindly on STELLA and me .
母亲 自然 微笑 亲切地 在 斯特拉 和 我 .

大自然母亲眷顾着我和斯特拉。

[wɪð] [maɪ]['sɪlvə(r)] - [t'ɒpt] [keɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [bu:ts] (['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['leðə(r)]) ,
With my silver - topped cane , and my boots (patent leather) ,
和 我的 银 - 顶峰 甘蔗 , 和 我的 靴子 (专利 皮革) ,

我拄着银头拐杖，穿着漆皮靴子，

[maɪ][hæt] ['pɒlɪʃt] ['smu:ðli] , [ə; eɪ] [glɒs] [ɒn][maɪ][heə(r)] ,
My hat polished smoothly , a gloss on my hair ,
我的 帽子 抛光 顺利 , 一个 光泽 在 我的 头发 ,

我的帽子擦得锃亮，我的头发也闪闪发亮。

[jes] , [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [tʃɑ:m] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] ,
Yes , I think I shall charm her , and as to the weather ,
是的 , 我 思考 我 将 魅力 她 , 和 作为 到 这 天气 ,

是的，我想我会赢得她的芳心，至于天气嘛……

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪf] — [ðə; ði][bə'rɒmɪtə(r)] [pɔɪnts] [tu:; tə] " [set][feə(r)] .
I am safe — the barometer points to " Set Fair .
我 是 安全的 — 这 晴雨表 积分 到 " 放 公平的 .

我很安全——晴雨表指向“公平”。

" [səʊ][aɪm] [ɒf] — [waɪ] , [wʌts] [ðæt] ?
" So I'm off — why , what's that ?
" 所以 我是 离开 — 为什么 , 是什么 那 ?

“所以我走了——为什么？那是什么？”

[jes] , [baɪ][dʒəʊv] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['spʌtə(r)]
Yes , by Jove , there's a sputter
是的 , 经过 朱庇特 , 有 一个 发出嘶嘶声

是的，老天，有断断续续的声音。

[ɒv; əv][reɪn][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ! — [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ri'taiə] ;
Of rain on the pavement ! — the sunshine retires ;
的 雨 在 这 路面 ! — 这 阳光 退休 ;

雨水落在人行道上！——阳光退却了；

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] , [əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ðæt] [maɪ] [tʌŋ] [deəd] [tu:; tə]['ʌtə(r)]
And I wish , oh , I wish that my tongue dared to utter
和 我 希望 , 哦 , 我 希望 那 我的 舌头 敢于 到 说出

我多么希望，哦，我多么希望我的舌头敢于说出

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [ðɪs] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] ['weðə(r)] [in'spaiəz] .
The thoughts that this changeable weather inspires .
这 想法 那 这 多变 天气 鼓舞人心 .

这变幻莫测的天气引发了我的一些思考。

[bæk] , [bæk] [tu:; tə][maɪ][rʊmz; ru:mz] ; [ai][ˌeɪ 'em] [drentʃt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ;
Back , back to my rooms ; I am drenched and disgusted ;
后退 , 后退 到 我的 房间 ; 我 是 湿透了 和 厌恶 ;

回到我的房间，我浑身湿透，感到恶心。

[ɪn] [θɪk] [bu:ts] [ænd; ənd][æn; ən]['ʌlstə(r)] [aɪl] [tempt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ;
In thick boots and an ulster I'll tempt it again ;
在 厚的 靴子 和 一个 阿尔斯特 患病的 诱惑 它 再次 ;

穿上厚底靴和阿尔斯特外套，我还要再去试一次；

[ænd; ənd] [ə'kɜ:st] [bi:; bi][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ai] ['fu:lɪʃli] ['trʌstɪd]
And accurst be the hour when I foolishly trusted
和 准确 是 这 小时 什么时候 我 愚蠢地 可信

诅咒我愚蠢地相信的那一刻

[ðə; ði] [bə'rɑ:mətərz] ['ɪndeks] , [wɪtʃ] [naʊ] [pɔɪnts] [tu:; tə] " [reɪn] .
The barometer's index , which now points to " Rain .
这 晴雨表 指数 , 哪个 现在 积分 到 " 雨 .

气压计的指数现在指向“下雨”。

" [wel] , [aɪl] [trʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [fʊt] [wɪð] [ʌm'brelə] [ænd; ənd] " ['bəʊlə(r)] , " —
" Well , I'll trudge it on foot with umbrella and " bowler , " —
" 出色地 , 患病的 跋涉 它 在 脚 和 伞 和 " 保龄球手 , " —

"好吧，我会撑着伞，戴着圆顶礼帽，步行过去。"——

[maɪ] ['stelə] [θɪŋks] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dres] .
My STELLA thinks more of a man than his dress .
我的 斯特拉 思考 更多的 的 一个 男人 比 他的 裙子 .

我的STELLA更看重男人本身，而不是他的穿着。

[ai][kæn; kən] [bai] [hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['bɒnbɒnz] [ɔː(r)] [glʌvz] [tuː; tə] [kən'səʊl] [hɜː(r); hə(r)] .
I can buy her some bonbons or gloves to console her .
我 能 买 她 一些 糖果 或者 手套 到 安慰 她 .

我可以给她买些糖果或手套来安慰她。

[ðəʊ] [aɪm] [rɪgd] [laɪk][ə; eɪ] ['nævi] , [ʃɪl] [lʌv] [ˌem 'iː][nəʊ] [les] .
Though I'm rigged like a navvy , she'll love me no less .
尽管 我是 作弊 喜欢 一个 领航员 , 壳 爱 我 不 较少的 .

虽然我浑身是伤，但她对我的爱丝毫不会减少。

[let] [ðə; ði] ['ʃaʊərz] [pɔː(r)] [daʊn] , [ai][ˌeɪ 'em] [drest] [tuː; tə][dɪ'faɪ][ðem; ðəm] —
Let the showers pour down , I am dressed to defy them —
让 这 淋浴 倒 向下 , 我 是 穿着 到 违抗 他们 —

尽管倾盆大雨，我已穿戴整齐，准备与之对抗——

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] , [waɪ] , [ɪts] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] !
Bad luck to the rain , why , it's passing away !
坏的 运气 到 这 雨 , 为什么 , 它是 通过 离开 !

真可惜，雨要停了！

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [geɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][draɪ][ðem; ðəm] .
The streets are quite gay with the sunshine to dry them .
这 街道 是 相当 同性恋 和 这 阳光 到 干燥 他们 .

阳光洒在街上，街道显得格外明亮欢快。

[wel] , [ðeə(r)] , [ai] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][rɪ'taɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] !
Well , there , I give up , and retire for the day !
出色地 , 那里 , 我 给 向上 , 和 退休 为了 这 天 !

好了，我放弃了，今天就到此为止吧！

['nəʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔː(r)] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] , ['weðə(r)] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd]
NOTICE . — Rejected Communications or Contributions , whether MS . , Printed
注意 . — 拒绝 通讯 或者 贡献 , 无论 多发性硬化症 . , 打印
['mætə(r)] , ['drɔːɪŋz] , [ɔː(r)] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,
Matter , Drawings , or Pictures of any description ,
事情 , 图画 , 或者 图片 的 任何 描述 ,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][nəʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːnd] , [nɒt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]
will in no case be returned , not even when accompanied by a Stamped and
将要 在 不 案件 是 返回 , 不是 甚至 什么时候 伴随 经过 一个 盖章 和
[ə'drest] ['envələʊp] ,
Addressed Envelope ,
已解决 信封 ,

任何情况下都不会退还，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvə(r)] , [ɔː(r)] ['ræpə(r)] .
Cover , or Wrapper .
覆盖 , 或者 包装纸 .

封面，或包装纸。

[tuː; tə]	[ðɪs]	[ruːl]	[ðeə(r)]	[wɪl]	[biː; bi]	[nəʊ]	[ɪkˈsepʃ(ə)n]	.
To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神